



THUASNE

CICATREX®

D: Narbenkompressionsbekleidung  
GB/USA: Scar compression garment  
F: Vêtement compressif de cicatrisation  
I: Indumenti di compressione per cicatrici  
E: Prendas de compresión para cicatrices  
P: Vestuário de compressão para cicatrizes  
NL: Compressiekleding voor littekens  
DK: Kompressionstøj til arbehandling  
S: Ärrkompressionsplagg  
FIN: Painevaatteet arpihoitoon  
N: Arrkompresjonsbekledning  
GR: Συμπιεστικό ένδυμα για ουλές  
CZ: Kompresivní prádlo pro terapii jizev  
PL: Odzież kompresyjna do blizn  
EST: Kompressioonriietus armide raviks  
LV: Rētu kompresijas apģērbi  
LT: Kompresinė apranga randams gydyti  
SK: Kompresívne odevy na liečbu jaziev  
SLO: Kompresijska oblačila za brazgotine  
H: Hegterápiás kompressziós ruházat  
RO: Îmbrăcămintă compresivă pentru cicatrici  
BG: Компресионно облекло при белези  
HR: Kompresijska odjeća za ožiljke  
RUS: Изделия из компрессионного трикотажа для лечения рубцов  
TR: Yara izi kompresyon kıyafeti  
ROK: 흉터 압박복  
J: 瘢痕治療用圧着衣  
AR: ملابس ضاغطة للندوب

## Zweckbestimmung

Kompressionstextilien sind ein Basisbaustein der Narbentherapie. Ziel ist ein flaches und elastisches Narbengewebe, das die Lebensqualität nicht einschränkt.

Mit kontinuierlich flächigem Druck ersetzt CICATREX® die Rückstellkraft und Oberflächenspannung der Haut. Die Oberflächenspannung bildet die natürliche Grenze für die Narbenbildung, um eine Erhebung über das Hautniveau zu verhindern. Die Durchblutung der Narbe wird reduziert, die Kollagenfasern ordnen sich parallel an. CICATREX® ist hypoallergen, beugt Entzündungen im Gewebe vor, lindert den Juckreiz und bietet der frischen Narbe umfassenden Schutz.

Die Verbindung aus kontinuierlichem Oberflächendruck der Kompressionsbekleidung mit Silikon beeinflusst die Narbenreifung positiv und das Narbenareal wird optisch und funktionell verbessert. Für diese Kombination kann Silon-TEX® in die CICATREX® Kompressionsbekleidung eingenäht werden. Silon-TEX® ist weiches und anschniegsames textiles Trägermaterial, auf das eine dünne medizinische Silikonschicht aufgebracht ist. Medizinisches Silikon lässt auf der Narbe ein feuchtes Milieu entstehen. Dadurch trocknet die Narbe nicht aus. Es hält die Narbe weich und hat einen positiven Effekt auf das Narbengewebe. Bitte beachten Sie die speziellen Hinweise zu Versorgungen mit Silon-TEX®.

Die Kompressionstherapie ist in der Regel eine Langzeitbehandlung und bedarf entsprechender Produkte, die vom Patienten bei Vorliegen der medizinischen Indikation auf ärztliche Anordnung selbst angewendet werden.

## Eigenschaften

CICATREX® Kompressionsbekleidung verbindet eine effektive medizinische Versorgung mit einem hohen Tragekomfort. Die hohe Dehnungsfähigkeit des Materials ermöglicht das einfache An- und Ausziehen des Materials und eine große Bewegungsfreiheit.

CICATREX® ist hypoallergen, beugt Entzündungen im Gewebe vor, lindert den Juckreiz und bietet der frischen Narbe umfassenden Schutz.

## Indikationen

Schädigung der Haut und der Heilfunktion der Haut mit hypertropher Narbenbildung oder Keloidbildung.

- Nach Verletzungen / Verbrennungen / Operationen
- Hauttransplantationen
- Zur Verbesserung der Narben- / Wundheilung bis zur Ausheilung der Narbe
- Zur Stabilisierung des Operationsergebnisses
- Versorgung von Lymphödemem in speziellen Fällen

## Absolute Kontraindikationen

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium III/IV; dekompensierte Herzinsuffizienz; septische Phlebitis; Phlegmasia coerulea dolens; akutes Erysipel; akute bakterielle, virale oder allergische Entzündungen; unbehandelte oder fortgeschrittene Hauterkrankungen /Kontaktexzeme; unbehandelte offene Wunden; Schwellungen der Extremität unbekannter Ursache; unbehandelte maligne Tumore.

Verwenden Sie Silon-TEX® nicht bei eingerissener Haut oder offenen Wunden und nicht stabil eingehheilten Transplantaten.

## Relative Kontraindikationen

Ausgeprägte nässende Dermatosen; malignes Lymphödem; periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) Stadium I/II; periphere Neuropathie bei Diabetes mellitus; Sensibilitätsstörungen der Extremitäten; kompensierte Herzinsuffizienz; Hautinfektionen; Hauterkrankungen (z.B. blasenbildende Dermatosen); Unverträglichkeit auf Druck oder Inhaltsstoffe des Produkts; primär chronische Polyarthrit. Bei offenen Wunden im Versorgungsbereich muss der Wundbereich zunächst mit einer adäquaten Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor die Kompressionsbekleidung angelegt wird.

Bei Nichtbeachtung dieser Kontraindikationen kann von Thuasne Deutschland GmbH keine Haftung übernommen werden.

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten negative Veränderungen während der Anwendung auftreten, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mangel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel.

Bitte beachten Sie folgendes, wenn in Ihre Kompressionsbekleidung Silon-TEX® eingenäht ist: Sollten negative Veränderungen wie eine Hautallergie durch eine Sensibilität gegenüber Silikon oder Juckreiz auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollte die Hautirritation bzw. Hautallergie bestehen bleiben, setzen Sie Silon-TEX® ab.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

## Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes, Orthopädietechnikers oder medizinischen Fachpersonals beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt, Orthopädietechniker oder medizinisches Fachpersonal aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

### Hinweise zum Anlegen

Ihr Fachhändler zeigt Ihnen gerne die korrekte Anwendung. Wir empfehlen eine Kompressionsbekleidung durchgehend 24 Stunden zu tragen.

Raue ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe etc. können das sehr feine Gestrick beschädigen. Verwenden Sie deshalb bitte Gummihandschuhe. Bei Schwierigkeiten mit dem Anlegen empfehlen wir unsere Anziehhilfen. Unsere Haut benötigt bei erhöhter UV-Belastung durch Sonnenlicht Schutz. Dies gilt ganz besonders für das Narbengewebe. Wir empfehlen daher unter der Kompressionsbekleidung einen geeigneten Sonnenschutz in Form von Cremes o. ä. zu verwenden.

Wenn in Ihre CICATREX® Kompressionsbekleidung Silon-TEX® eingenäht ist, beachten Sie folgendes:

- Die Narbe und die umgebende Haut müssen gründlich gesäubert werden.
- Das Narbengewebe sollte fettfrei und trocken gehalten werden.
- Keine Salben, Cremes, Gels oder Lotionen in Kombination mit Silon-TEX® verwenden.
- Ziehen Sie die Kompressionsbekleidung so an, dass das Silon-TEX® direkt auf dem Narbenbereich platziert ist und glatt liegt.
- Nicht bei Hautirritationen verwenden.
- Bei bekannter Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff (hochreines Silikon) nicht anwenden.
- Sollten Hautunverträglichkeiten während der Anwendung auftreten, bitte das Produkt nicht mehr anwenden und Rücksprache mit dem Arzt halten.
- Verwenden Sie Silon-TEX® nicht auf offenen Wunden!

### Pflege

Die Kompressionsbekleidung sollte möglichst täglich gewaschen werden. Nicht nur Salbenreste und Fett sammeln sich im Gewebe, sondern auch Hautschuppen, Schweiß und Staub. Regelmäßiges Waschen schützt Sie vor Infektionen und Ihr Kleidungsstück vor Verschleiß. Damit Sie die Kompressionstherapie während des Waschens und Trocknens nicht unterbrechen müssen, benötigen Sie eine Wechselversorgung.

Waschen Sie die Kompressionsbekleidung immer auf links gezogen. Für die Pflege empfehlen wir das Thuasne Compression Clean Waschmittel Konzentrat. Alternativ verwenden Sie ein Feinwaschmittel für die Hand- oder Maschinenwäsche (Schongang bei 40°C) ohne optischen Aufheller und Weichspüler. Mit einem Wäschenetz wird die Kompressionsbekleidung extra geschützt. Um die Trockenzeit zu verkürzen, können Sie die Kompressionsbekleidung in ein Frotteehandtuch legen, fest einrollen und ausdrücken (nicht auswringen). Lassen Sie die feuchte Kompressionsbekleidung nicht im nassen Handtuch liegen. Trocknen Sie das Kleidungsstück lose aufgehängt an der Luft. Legen Sie es auf keinen Fall in die Sonne oder auf einen Heizkörper.

Ist in die Kompressionsversorgung Silon-TEX® eingearbeitet, bitte aus hygienischen Gründen das Kleidungsstück nach dem Waschen besonders gut trocknen und möglichst locker und belüftet aufbewahren.

Vermeiden Sie den Kontakt der Kompressionsbekleidung mit schädigenden Einflüssen wie: starke Sonneneinstrahlung, große Hitze, Salben, Öle und Fette, Fleckenwasser, Benzin und aggressive Waschmittel.



### Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem eingenähten Textiletiket.

Hinweis: Das eingenähte Textiletiket ist ein wichtiger Bestandteil der Kompressionsbekleidung. Wenn Sie diese Kennzeichnung bei einem Thuasne Produkt entfernen, entfällt der Anspruch auf Gewährleistung, Reparatur oder Umtausch.

Materialzusammensetzung Silon-TEX®: Silikonschicht: 100 % medizinisches Silikon, Trägermaterial: 81 % Polyamid, 19 % Elasthan

### Lagerungshinweis und Gebrauchsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerfähigkeit von 36 Monaten. Daran schließt sich die Nutzungsdauer der Kompressionsbekleidung von 6 Monaten an. Die Verwendungsdauer ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Verpackungsetikett aufgedruckt. Maßanfertigungen sind Produkte zur sofortigen Verwendung.

Die medizinische Wirksamkeit bei Seriengrößen und Maßanfertigungen garantieren wir für eine maximale Tragezeit von sechs Monaten. Dies setzt die sachgemäße Behandlung der Kompressionsmaterialien voraus (zum Beispiel bei der Pflege oder dem An- und Ausziehen). Danach sollte Ihr Arzt – wenn notwendig – eine erneute Versorgung verordnen. Bei signifikanter Änderung relevanter Körpermaße (z. B. aufgrund des Therapieerfolges, Gewichtsveränderung) kann eine neue Abmessung und Versorgung auch schon früher begründet sein.

### Entsorgung

Sie können Ihre medizinische Kompressionsbekleidung über den Rest- oder Hausmüll entsorgen. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Vernichtung.

## Purpose

Compression textiles are basic elements in scar tissue therapy. The objective is to obtain flat and elastic scar tissue which does not reduce the quality of life.

With continuously planar pressure, CICATREX® compensates for the resilience and surface elasticity of the skin. Surface elasticity presents the natural limit for scarring to prevent the scar rising above the level of the skin. Blood circulation in the scar will be reduced, collagen fibres are aligned in parallel. CICATREX® is hypoallergenic, prevents inflammations in the tissue, relieves itching and provides comprehensive protection for the fresh scar.

The combination of continuous surface pressure of the compression garment with silicone has a positive effect on scar maturation, and the scar area will be visually and functionally improved. For this combination, Silon-TEX® can be sewn into the CICATREX® compression garment. Silon-TEX® is a soft and supple textile carrier material on which a thin medical silicone layer is applied. Medical silicone provides a moist environment on the scar. The scar will thus not dry out. It keeps the scar soft and has a positive effect on the scar tissue. Please note the special information regarding medical care with Silon-TEX®.

Compression therapy generally is a long-term treatment and requires the corresponding products which – if the medical indication is given – the patient him/herself applies upon the doctor's instruction.

## Properties

CICATREX® compression garment combines efficient medical care and high wearing comfort. The material's high elasticity provides for ease of putting the material on or taking it off, and it also ensures great freedom of movement.

CICATREX® is hypoallergenic, prevents inflammations in the tissue, relieves itching and provides comprehensive protection for the fresh scar.

## Indications

Damage of the skin and the skin's healing function with hypertrophic scarring or keloid formation.

- Following injuries / burns / surgical interventions
- Skin grafts
- For improvement of scar / wound healing until complete healing of the scar
- For the stabilisation of surgical results
- Medical care of lymph oedemas in special cases

## Absolute contraindications

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD) stage III/IV; decompensated heart failure; septic phlebitis; phlegmasia coerulea dolens; acute erysipelas; acute bacterial, viral or allergic inflammations; untreated or advanced dermatoses /contact dermatitis; untreated open wounds; swelling of extremities of unknown origin; untreated malignant tumours.

Do not use Silon-TEX® in case of fissured skin or open wounds; also, do not use it for transplants which did not heal in a stable manner.

## Relative contraindications

Pronounced exudative dermatoses; malignant lymph oedema; peripheral arterial occlusive disease (PAOD) stage I/II; peripheral neuropathy associated with diabetes mellitus; sensitivity disorders of extremities; compensated heart failure; skin infections; dermatoses (e.g. blistering dermatoses); intolerance of pressure or of product ingredients; primary chronic polyarthritis. In case of open wounds in the treatment area, the wound area must first be covered with an adequate wound dressing or a bandage before the compression garment is applied.

Thuasne Deutschland GmbH accepts no liability for failure to observe these contraindications.

## Side effects

No side effects are known if properly used. In case of any negative changes during the application, please consult your doctor or the medical retailer immediately. In case of complaints in connection with the product, such as damage of the knitted fabric or lack of fit, please contact directly your medical retailer.

Please note the following if Silon-TEX® is sewn into your compression garment: Should negative changes occur, such as itching or a skin allergy due to silicone intolerance, please contact immediately your doctor or your medical retailer. Should incompatibilities regarding one or several ingredients of this product be known, please consult your doctor prior to use. If skin irritations or allergies persist, stop using Silon-TEX®. The manufacturer shall not be liable for damages / injuries which resulted due to improper handling or misuse.

## Precautions

Follow the instructions given by your doctor, by an orthopaedic technician or medical expert personnel. If you experience severe pain or discomfort, please see your doctor, an orthopaedic technician or medical expert personnel. Store at room temperature, preferably in the original packaging.

To guarantee its effectiveness and for reasons of hygiene, the product may not be passed on to other patients. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

### Directions for putting the garment on

Your medical retailer will be pleased to show you the correct application. We recommend that compression garments are permanently worn 24 hours per day.

Rough, unfiled fingernails or sharp-edged rings etc. may damage the extremely fine knitted fabric. Therefore wear rubber gloves please. We recommend our fitting aids if there are difficulties putting on the garment. In case of high UV exposure due to sun light, our skin needs to be protected. This is especially true for scar tissue. We therefore recommend to use, under your compression garment, a suitable sunscreen product in the form of creams or the like.

If Silon-TEX® is sewn into your CICATREX® compression garment, please note the following:

- Scar and the surrounding skin must be thoroughly cleaned.
- The scar tissue is to be kept dry and grease-free.
- Do not use ointments, creams, gels or lotions in combination with Silon-TEX®.
- Put on your compression garment such that the Silon-TEX® is placed directly on the scar area and fits smoothly.
- Do not use in case of skin irritations.
- Do not use in case of a known intolerance of the ingredient (high-purity silicone).
- Should skin incompatibilities occur during application, please stop using the product and consult your doctor
- Do not use Silon-TEX® on open wounds!

### Care

Compression garments should be washed daily, if possible. The garment fabric not only collects remainders of ointments and grease but also skin scales, sweat and dust. Regular washing will protect you from infections and your garment from wear. You need a spare set of garments so that you need not interrupt your compression therapy while the other set is washed and dried.

Always turn your compression garment inside out to wash it. For care of the garments, we recommend Thuasne Compression Clean Detergent Concentrate. Alternatively use a mild detergent for washing by hand or for machine wash (gentle cycle at 40° C) without optical brightener and fabric softener. In a laundry bag, compression garments are specially protected. In order to reduce the drying period, put the compression garments into a terry cloth towel, roll it up firmly and press the garment out (do not wring it out). Do not leave the moist compression garment in the wet towel. Hang up your garment loosely and leave it to air-dry. Never put it in the sun or onto a radiator to dry.

If Silon-TEX® is sewn into your compression garment, please dry the piece of garment especially well for reasons of hygiene and store it loosely as far as possible and with ventilation.

Do not expose compression garments to any damaging effects, such as: strong sunlight, intense heat, ointments, oils and greases, stain remover, gasoline and aggressive detergents.



### Material composition

Please find the exact information on the sewn-in fabric label.

Note: The sewn-in fabric label is an important component of the compression garment. If you remove this labelling from a Thuasne product, any claim for warranty, repair or replacement shall be waived.

Material composition of Silon-TEX®: Silicone layer: 100 % medical grade silicone, carrier material: 81 % polyamide, 19 % elasthan

### Storage information and duration of use

Store in a dry place and protect from sunlight. For series products, a maximum shelf life of 36 months applies. This is followed by the duration of use of 6 months for the compression garment. The hourglass pictogram shows the duration of use printed on the carton label. Customised manufacture concerns products for immediate use.

For serial sizes and custom-tailored garments, we guarantee their medical efficacy for a maximum period of wear of six months. Prerequisite for this will be the proper treatment of the compression materials (for example, their care or putting them on or taking them off). If necessary, your doctor should then prescribe new compression garments. In case of any significant change of relevant body sizes (e.g. due to a successful therapy, weight change), new measurements and a new supply may also be justified earlier already.

### Disposal

You may dispose of your medical compression garment via the residual or household waste. No special criteria exist for their elimination.

## Usage prévu

Les tissus compressifs constituent la base du traitement des cicatrices. L'objectif est d'obtenir un tissu cicatriciel plat et souple, qui ne diminue pas la qualité de vie.

Grâce à ce type de pression continue, CICATREX® remplace l'élasticité et la tension de surface de la peau. La tension de surface forme la limite naturelle de la formation de la cicatrice afin d'empêcher toute hypertrophie de la peau. La circulation sanguine au niveau de la cicatrice est réduite, et les fibres de collagène se positionnent parallèlement les unes aux autres. CICATREX® est hypoallergénique, prévient l'inflammation des tissus, soulage les démangeaisons et protège entièrement la jeune cicatrice.

L'association de la pression de surface continue offerte par le vêtement de compression et du silicone agit positivement sur la cicatrisation et favorise le développement d'une cicatrice plus esthétique et moins gênante. Pour cela, le tissu Silon-TEX® et le vêtement de compression CICATREX® peuvent être cousus l'un dans l'autre. Le tissu Silon-TEX® est un matériau textile doux et souple sur lequel a été appliquée une fine couche de silicone médical. Le silicone médical crée un milieu humide idéal pour la cicatrisation, car il empêche la cicatrice de se dessécher en préservant sa souplesse et en améliorant la qualité du tissu cicatriciel. Respectez impérativement les instructions relatives à l'utilisation du tissu Silon-TEX®.

Le traitement par compression est généralement un traitement à long terme nécessitant l'utilisation de produits appropriés disponibles sur ordonnance en raison d'une indication médicale et destinés à être appliqués par le patient lui-même.

## Propriétés

Le vêtement de compression CICATREX® allie l'efficacité d'un traitement médical au confort d'un vêtement. Les propriétés extensibles du matériau permettent d'enfiler et de retirer facilement le vêtement et offrent une grande liberté de mouvement.

CICATREX® est hypoallergénique, prévient l'inflammation des tissus, soulage les démangeaisons et protège entièrement la jeune cicatrice.

## Indications

Lésion cutanée et dysfonctionnement du processus de régénération de la peau associés à une cicatrisation hypertrophique ou une formation de chéloïdes.

- Après des lésions / brûlures / interventions chirurgicales
- Greffes de peau
- Amélioration du processus de cicatrisation complète
- Stabilisation des résultats de l'intervention chirurgicale
- Soins des lymphoedèmes dans certains cas particuliers

## Contre-indications absolues

Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (stades III/IV), insuffisance cardiaque décompensée, thrombophlébite septique, phlegmasia coerulea dolens, érysipèle, inflammation bactérienne, virale ou allergique aiguë, maladie de peau/dermatite de contact non traitée ou avancée, plaie ouverte non traitée, enflure des membres de cause inconnue, tumeur maligne non traitée.

Ne jamais utiliser les bas Silon-TEX® sur une peau présentant des crevasses, des lésions ouvertes ou des greffons non cicatrisés.

## Contre-indications relatives

Dermatose prurigineuse aiguë, lymphoedème malin, artériopathie oblitérante des membres inférieurs (stades I/II), neuropathie périphérique associée à un diabète, paresthésie des membres, insuffisance cardiaque compensée, infection cutanée, maladie de la peau (ex. : dermatose bulleuse), intolérance à la pression ou aux composants du produit, polyarthrite chronique primaire. En présence de plaies ouvertes au niveau de la zone à traiter, recouvrez-les d'un pansement ou d'un bandage adapté avant d'enfiler le vêtement de compression.

Thuasne Deutschland GmbH décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces contre-indications.

## Effets secondaires

Pas d'effet secondaire connu dans le cadre d'une utilisation correcte. Si vous constatez toutefois une évolution négative en cours de traitement, contactez immédiatement votre médecin ou un professionnel de santé. En cas de réclamation liée au produit (maille endommagée, forme défectueuse), adressez-vous directement à votre professionnel de santé.

Si le vêtement de compression contient du tissu Silon-TEX®, lisez attentivement ce qui suit : En cas d'apparition d'effets indésirables, comme une allergie cutanée due à une hypersensibilité au silicone ou des démangeaisons, contactez immédiatement votre médecin ou professionnel de santé. En cas d'intolérance connue à l'un ou plusieurs des composants du produit, consultez votre médecin avant toute utilisation. Si l'irritation ou l'allergie cutanée persiste, retirez le tissu Silon-TEX®.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages/lésions découlant d'une manipulation ou d'une utilisation incorrecte ou inappropriée.

## Précautions

Se conformer aux prescriptions du médecin, de l'orthoprothésiste ou du professionnel de santé. En cas de fortes douleurs ou de sensations d'inconfort, consulter le médecin, l'orthoprothésiste ou le professionnel de santé. À

conserver à température ambiante, de préférence dans son emballage d'origine. Afin de garantir l'efficacité du produit et pour des raisons d'hygiène, ne jamais transmettre le produit à un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

### Remarques concernant la mise en place

N'hésitez pas à demander à votre magasin spécialisé comment utiliser correctement ce produit. Nous recommandons de porter un vêtement de compression pendant 24 heures d'affilée.

Des ongles non limés ou des bagues aux angles vifs risquant d'endommager sa maille très fine, nous vous conseillons d'utiliser des gants en caoutchouc. Si vous avez du mal à enfiler vos bas, nous vous conseillons d'utiliser nos systèmes d'aide à l'enfilage.

Lorsqu'elle est exposée à un rayonnement UV élevé (soleil), notre peau a besoin d'être protégée. Cela vaut particulièrement pour les tissus cicatriciels. C'est pourquoi nous vous recommandons d'utiliser une protection solaire adaptée sous le vêtement de compression (ex. : sous forme de crème).

Si votre vêtement de compression CICATREX® contient du tissu Silon-TEX®, lisez attentivement ce qui suit :

- Nettoyez soigneusement la cicatrice et son pourtour.
- Le tissu cicatriciel doit rester parfaitement sec et sans voile gras.
- N'associez jamais de baume, crème, gel ou lotion et du tissu Silon-TEX®.
- Tirez sur le vêtement de contention de façon à ce que le tissu Silon-TEX® repose directement sur la cicatrice, à plat.
- Ne pas utiliser en cas d'irritations cutanées.
- Ne pas utiliser en cas d'intolérance au composant (silicone de haute pureté).
- En cas d'apparition d'une gêne cutanée, n'utilisez plus le produit et consultez votre médecin.
- N'appliquez jamais le tissu Silon-TEX® sur une plaie ouverte !

### Conseils d'entretien

Lavez si possible le vêtement de compression tous les jours afin de retirer les résidus de baume, la graisse, les squames, la transpiration et la poussière qui s'accumulent dans le tissu. Un lavage régulier vous protège des infections et protège votre vêtement de l'usure. Afin de ne pas interrompre la thérapie par compression pendant les périodes de lavage et de séchage, vous aurez besoin d'un autre vêtement compressif.

Lavez toujours le vêtement de compression sur l'envers. Pour l'entretien, nous vous recommandons le nettoyeur concentré Thuasne Compression Clean. Vous pouvez également utiliser une lessive pour textiles délicats (programme délicat à 40°C) ne contenant ni agent de blanchiment ni adoucissant. Pour plus de sécurité, placez le vêtement de compression dans un filet de lavage. Pour raccourcir le temps de séchage, déposez le vêtement de compression sur une serviette éponge, que vous enroulez sur elle-même avant d'appuyer fermement dessus (sans la tordre). Ne laissez pas le vêtement de compression humide dans la serviette mouillée. Faites-le sécher sur fil à l'air libre. Ne le faites jamais sécher en plein soleil ou sur un radiateur.

Si le vêtement de compression contient un tissu Silon-TEX®, veillez à faire sécher parfaitement le vêtement après le lavage et à le ranger dans un endroit le plus aéré possible, sans le tasser, pour des raisons d'hygiène.

Afin d'éviter de l'endommager, évitez d'exposer le vêtement de compression à un ensoleillement direct, une chaleur excessive, des crèmes, des huiles et des matières grasses, du détachant, de l'essence ou des lessives agressives.



### Composition

Pour connaître la composition précise du produit, reportez-vous à l'étiquette textile prise dans la couture.

Remarque : l'étiquette textile prise dans la couture fait partie intégrante du vêtement de compression. Le retrait de ce dispositif d'identification d'un produit Thuasne entraîne la suppression du droit à garantie, réparation et échange.

Composition du matériau Silon-TEX® : Couche de silicone : 100 % silicone médical, matériau du support : 81 % polyamide, 19 % élasthanne

### Conservation et durée de vie

Ce produit doit être stocké dans un endroit sec, à l'abri de la lumière. La durée de conservation maximale des produits fabriqués en série est de 36 mois. La durée d'utilisation du vêtement de compression qui s'ensuit est quant à elle de 6 mois. La durée d'utilisation est indiquée par un symbole de sablier imprimé sur l'étiquette de l'emballage. Les produits fabriqués sur mesure sont destinés à être utilisés immédiatement.

L'efficacité thérapeutique des produits fabriqués en série et sur mesure est garantie dans la mesure où la durée de port n'excède pas six mois. Cette garantie est conditionnée à un traitement approprié du vêtement de compression (p. ex. au niveau de l'entretien, et de la pose et du retrait). Passé ce délai, votre médecin devra, si nécessaire, vous prescrire un autre vêtement de compression. Une évolution significative des mensurations (ex. : résultat de la réussite du traitement, d'un changement de poids) peut justifier une nouvelle prise des mesures et un remplacement du bas, et ce même si la durée de traitement n'est pas terminée.

### Élimination

Vous pouvez jeter votre vêtement de compression médical avec les déchets ménagers ou non recyclables. Ils ne sont associés à aucun critère d'élimination spécifique.

## Scopo specifico

Gli indumenti di compressione rappresentano un elemento fondamentale nella cura delle cicatrici. Il loro scopo è ottenere un tessuto cicatriziale piatto ed elastico che non limiti la qualità della vita.

Esercitando un'estesa pressione costante, CICATREX® compensa la ripresa di elasticità e la tensione della superficie della pelle. La tensione della superficie rappresenta un limite naturale per la formazione delle cicatrici, per impedire che rimangano in rilievo rispetto al livello della pelle. L'irrorazione sanguigna della cicatrice viene ridotta e le fibre di collagene si allineano parallele. CICATREX® è ipoallergenico, previene le infiammazioni dei tessuti, allevia il prurito e offre una protezione completa delle cicatrici fresche.

La pressione superficiale costante degli indumenti di compressione associata al silicone influisce positivamente sul processo di maturazione della cicatrice e l'area interessata assume un aspetto migliore e una migliore funzionalità. Per questo abbinamento, all'interno degli indumenti di compressione CICATREX® è stato cucito Silon-TEX®. Silon-TEX® è un materiale tessile di supporto morbido e aderente sul quale viene applicato un sottile strato di silicone per uso medicale. Il silicone medicale crea un ambiente umido sopra alla cicatrice, impedendole di asciugarsi e mantenendola morbida, quindi svolge un'azione positiva sul tessuto cicatriziale. Attenersi alle indicazioni specifiche per le cure con Silon-TEX®.

Il trattamento con compressione è solitamente una terapia di lunga durata e necessita di relativi prodotti che i pazienti utilizzano in autonomia laddove è presente un'indicazione terapeutica prescritta da un medico.

## Caratteristiche

Gli indumenti di compressione CICATREX® offrono un'efficace terapia medica e sono molto comodi da indossare. L'elevata estensibilità del materiale consente di indossare e togliere gli indumenti con facilità, lasciando una grande libertà di movimento.

CICATREX® è ipoallergenico, previene le infiammazioni dei tessuti, allevia il prurito e offre una protezione completa delle cicatrici fresche.

## Indicazioni

Lesioni della pelle e alterazione del processo di guarigione della pelle con formazione di cicatrici ipertrofiche o di cheloidi.

- Trattamento a seguito di ferite / ustioni / operazioni
- Innesti cutanei
- Migliora il processo di guarigione di cicatrici / ferite fino alla completa guarigione delle cicatrici
- Per la stabilizzazione di esiti di interventi chirurgici
- Terapia dei linfedemi in casi specifici

## Controindicazioni assolute

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP) di stadio III/IV; insufficienza cardiaca scompensata; flebite settica; phlegmasia coerulea dolens; erisipela acuta; infiammazioni acute di origine batterica, virale o allergica; patologie cutanee / eczemi da contatto non trattate o in uno stadio avanzato; ferite aperte non curate; gonfiori agli arti di origine non nota; tumori maligni non trattati.

Non utilizzare Silon-TEX® se la pelle è screpolata, né su ferite aperte e su innesti non definitivamente guariti.

## Controindicazioni relative

Evidenti dermatiti essudative; linfedema maligno; arteriopatia ostruttiva periferica (AOP) di stadio I/II; neuropatia periferica in presenza di diabete mellito; alterazioni della sensibilità agli arti; insufficienza cardiaca compensata; infezioni cutanee; patologie cutanee (ad es. dermatiti con vescicole); intolleranza alla pressione o ai materiali contenuti nel prodotto; poliartrite cronica primaria. In presenza di ferite aperte nella zona da curare, prima di indossare gli indumenti di compressione coprire l'area della ferita con un'adeguata medicazione o con una fasciatura.

In caso di mancata osservanza delle controindicazioni sopra indicate, la Thusasne Deutschland GmbH declina ogni responsabilità.

## Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali se il prodotto viene utilizzato correttamente. Se si notano alterazioni negative mentre si indossa il prodotto, rivolgersi immediatamente al proprio medico o al punto vendita specializzato in articoli sanitari. In caso di reclami correlati al prodotto, per esempio se si danneggia il tessuto a maglia o in presenza di un difetto di vestibilità, rivolgersi direttamente al proprio punto vendita specializzato in articoli sanitari.

Se all'interno degli indumenti di compressione è cucito il materiale Silon-TEX®, attenersi alle seguenti indicazioni: se si manifestano alterazioni negative quali allergie cutanee causate da sensibilità al silicone o prurito, rivolgersi immediatamente al proprio medico o al punto vendita specializzato in articoli sanitari. Se si è a conoscenza di un'intolleranza nei confronti di uno o più materiali contenuti in questo prodotto, prima dell'uso consultare il proprio medico. Se l'irritazione o l'allergia cutanea persiste, non indossare più Silon-TEX®.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni / lesioni che si verificano qualora il prodotto sia utilizzato in maniera impropria o per scopi diversi da quelli indicati.

## Precauzioni

Osservare le indicazioni del medico, del tecnico ortopedico o del personale medico specializzato. In caso di disturbi gravi o di sensazioni dolorose, rivolgersi al medico, al tecnico ortopedico o al personale medico specializzato. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Per garantire l'efficacia del prodotto e per motivi d'igiene, calze e collant non devono essere passate ad altri pa-



zienti. Tutti gli episodi gravi che si sono verificati contestualmente all'uso del prodotto devono essere segnalati al fabbricante e alle autorità competenti dello stato membro di residenza del rispettivo utente e/o paziente.

### Consigli per l'uso

Il rivenditore di fiducia può illustrare l'uso corretto. Si consiglia di indossare continuamente nelle 24 ore gli indumenti di compressione.

Le unghie spezzate o non limate, gli anelli con bordi appuntiti etc. possono danneggiare questo tessuto a maglia molto delicato. È consigliabile, pertanto, indossare guanti di gomma. Se si riscontrano difficoltà al momento di indossare i nostri prodotti consigliamo gli appositi ausili studiati per indossare i nostri prodotti.

Se ci si espone ai raggi UV delle radiazioni solari, la nostra pelle ha bisogno di protezione, soprattutto nel caso del tessuto cicatriziale. Per questo motivo, sotto agli indumenti di compressione si consiglia di applicare un'adeguata protezione solare sotto forma di creme o simili.

Se all'interno degli indumenti di compressione CICATREX® è cucito il materiale Silon-TEX® attenersi alle seguenti indicazioni:

- La cicatrice e la pelle circostante devono essere pulite molto bene.
- Il tessuto della cicatrice deve essere mantenuto asciutto e non unto.
- Non utilizzare pomate, creme, gel o lozioni in combinazione con Silon-TEX®.
- Indossare gli indumenti di compressione in modo tale da posizionare Silon-TEX® direttamente sull'area della cicatrice, ben disteso e senza grinze.
- Non utilizzare se la pelle presenta irritazioni.
- Non utilizzare se si è a conoscenza di un'intolleranza nei confronti del materiale contenuto nel prodotto (silicone ad elevata purezza).
- Se durante l'uso si manifestano sintomi di intolleranza sulla pelle, non utilizzare più il prodotto e consultare il proprio medico.
- Non utilizzare Silon-TEX® sulle ferite aperte!

### Pulizia

Gli indumenti di compressione devono essere lavati possibilmente ogni giorno. Nel tessuto si raccolgono non solo residui di pomate e grasso, bensì anche i prodotti di desquamazione della pelle assieme a sudore e polvere. Lavando regolarmente il prodotto, quindi, si proteggono i pazienti dalle infezioni e gli indumenti dall'usura. Per non interrompere il trattamento con compressione mentre gli indumenti vengono lavati e si asciugano, è necessaria una fornitura di ricambio.

Lavare gli indumenti di compressione sempre a rovescio. Per la pulizia consigliamo il detersivo specifico concentrato Compression Clean di Thuasne. In alternativa si può utilizzare un detersivo per tessuti delicati per lavaggio a mano o in lavatrice (programma delicato a 40°C) privo di sbiancanti ottici e ammorbidenti. Per proteggere meglio gli indumenti di compressione utilizzare un sacchetto a rete per lavatrice. Per abbreviare il tempo di asciugatura si può mettere l'indumento in un asciugamano di spugna e arrotolarlo bene schiacciando (non strizzare). Non lasciare l'indumento umido all'interno dell'asciugamano bagnato. Asciugare l'indumento lasciandolo appeso all'aria. Evitare di stenderlo al sole o sopra a un radiatore.

Se l'indumento contiene Silon-TEX®, per motivi igienici dopo il lavaggio si raccomanda di asciugarlo molto bene e di conservarlo possibilmente non schiacciato in un luogo aerato.

Non esporre gli indumenti di compressione a diversi fattori che potrebbero danneggiarli, ad es. a contatto con luce solare intensa, calore intenso, creme, oli e grassi, smacchiatori, benzina e detersivi aggressivi.



### Composizione del materiale

Indicazioni precise sul materiale sono fornite nell'etichetta tessile cucita sul prodotto.

Nota: l'etichetta tessile cucita sul prodotto è parte integrante dei nostri indumenti di compressione. Se quest'etichetta viene rimossa dai prodotti Thuasne viene meno il diritto alla garanzia, alla riparazione o alla sostituzione del prodotto.

Composizione del materiale Silon-TEX®: strato di silicone: 100% silicone medicale, materiale di supporto: 81% poliammide, 19% elasthan

### Istruzioni per la conservazione e durata del prodotto

Conservare in luogo asciutto, al riparo dalla luce del sole. I prodotti realizzati in serie possono essere conservati al massimo per 36 mesi. Si intendono inclusi i 6 mesi della normale durata degli indumenti di contenzione. La durata prevista per l'uso del prodotto è indicata sull'etichetta della confezione con l'icona di una clessidra. I prodotti realizzati su misura sono destinati all'uso immediato.

Sia per i prodotti realizzati in serie che per quelli su misura l'efficacia terapeutica viene garantita per un tempo massimo di utilizzo pari a sei mesi a condizione che i prodotti di compressione siano tenuti correttamente (ad esempio durante il lavaggio oppure quando vengono indossati/tolti di dosso). Trascorso questo tempo, se necessario sarà il medico a prescrivere una nuova fornitura. Un eventuale cambiamento significativo delle necessarie misure corporee (dovuto ad es. alla risposta terapeutica o a variazioni di peso) potrebbe giustificare una nuova misurazione e una nuova fornitura anche prima di questo termine.

### Smaltimento

Gli indumenti di compressione medicali possono essere smaltiti assieme ai rifiuti domestici o non riciclabili. Non ci sono requisiti particolari in merito alla loro eliminazione.

## Finalidad

Las prendas de compresión son un recurso básico para el tratamiento de cicatrices. Su función es crear un tejido cicatricial plano y elástico que no limite la calidad de vida.

Con una presión sostenida sobre la superficie, CICATREX® sustituye la fuerza de reposicionamiento y tensión superficial de la piel. La tensión superficial crea límites naturales para la cicatrización evitando la elevación de la piel. Se reduce el riego sanguíneo de la cicatriz y las fibras de colágeno se disponen en paralelo. CICATREX® es un hipoalergénico, previene inflamaciones en el tejido, alivia picores y protege la cicatriz reciente.

La combinación de la silicona con la presión constante de la prenda de compresión ayuda a la cicatrización y mejora el área de la cicatriz de manera visual y funcional. Para esta combinación se puede coser Silon-TEX® a la prenda de compresión CICATREX®. Silon-TEX® es un material textil blando y adaptable sobre el que se sitúa una fina capa de silicona terapéutica. La silicona terapéutica permite que se cree un entorno húmedo sobre la cicatriz. Esto impide que se seque la cicatriz y la mantiene tierna, lo cual resulta beneficioso para el tejido. Le rogamos que tenga en cuenta las indicaciones especiales sobre el suministro con Silon-TEX®. Por lo general, la terapia de compresión es un tratamiento a largo plazo y precisa de prescripción médica para que el paciente utilice los productos adecuados para esa indicación médica.

## Características

La prenda de compresión CICATREX® combina la eficacia de un producto terapéutico y una gran comodidad. Gracias a la gran elasticidad del material, resulta fácil de poner y quitar, y permite libertad de movimiento. CICATREX® es un hipoalergénico, previene inflamaciones en el tejido, alivia picores y protege la cicatriz reciente.

## Indicaciones

Lesiones cutáneas y deficiente curación de la piel con cicatrización hipertrófica o queloides.

- Tras una lesión/quemadura/operación
- Injertos de piel
- Para mejorar la cicatrización/curación de la herida hasta la sanación
- Para estabilizar el resultado de la operación
- Tratamiento de linfedemas en casos especiales

## Contraindicaciones absolutas

Enfermedad vascular periférica (EVP) estadio III/IV; insuficiencia coronaria descompensada; flebitis séptica; flegmasia cerúlea dolens; erisipela aguda; bacteriano agudo, inflamación viral o alérgica; enfermedad cutánea avanzada o sin tratar/dermatitis de contacto; heridas abiertas sin tratar; edemas en las extremidades de origen desconocido; tumor maligno sin tratar.

No utilice Silon-TEX® si tiene la piel agrietada, heridas abiertas y trasplantes no integrados de manera estable.

## Contraindicaciones relativas

Dermatitis supurante grave; linfedema maligno, enfermedad vascular periférica (EVP) estadio I/II; neuropatía periférica con diabetes mellitus; pérdida de sensibilidad de las extremidades; insuficiencia coronaria compensada; infecciones cutáneas; enfermedades cutáneas (p. ej. dermatosis con ampollas); intolerancia a la presión o componentes del producto; poliartritis crónica primaria. En el caso de heridas abiertas en la zona de aplicación, primero se debe cubrir la herida con un apósito o un vendaje adecuado antes de colocar la prenda de compresión.

Si no se respetan estas contraindicaciones, Thuasne Deutschland GmbH no puede asumir ninguna responsabilidad.

## Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios si la aplicación es correcta. Si aparecen alteraciones negativas durante la aplicación, consulte a un médico o especialista en material terapéutico. En caso de reclamaciones relativas al producto, por ejemplo, por daños en el tejido o un ajuste inadecuado, consulte directamente al especialista en material terapéutico.

En caso de que Silon-TEX® esté cosido a su prenda de compresión tenga en cuenta lo siguiente: Si se producen alteraciones negativas, por ejemplo, una alergia cutánea por sensibilidad a la silicona o picores, consulte a su médico o especialista en material terapéutico. Si es intolerante a uno o varios componentes del producto, consulte a su médico antes de utilizarlo. Si la irritación o la alergia cutánea persisten, retire Silon-TEX®.

El fabricante no se hace responsable de los daños/lesiones originados por el manejo o el uso inadecuados.

## Medidas de precaución

Observe las indicaciones del médico, técnico ortopédico o especialista en material terapéutico. En caso de fuertes molestias o incomodidad, acuda al médico, técnico ortopédico o especialista en material terapéutico.

co. Guárdela a temperatura ambiente, preferiblemente en el embalaje original. Por motivos higiénicos y de eficacia, no se puede prestar a otros pacientes. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

### Consejos de colocación

El especialista en material terapéutico le explicará gustosamente cómo colocarla. Recomendamos que utilice la prenda de compresión las 24 horas.

El tejido, al ser muy fino, puede dañarse por una uña rota o anillo puntiagudo por lo cual le recomendamos que utilice guantes de goma. Si tiene dificultades para su colocación, le recomendamos que utilice nuestros recursos de ayuda.

Nuestra piel necesita más protección cuando la radiación UV es alta y aún más en el caso de las cicatrices. Por ello, le recomendamos aplicar una crema solar adecuada debajo de la prenda de compresión.

Si su prenda de compresión CICALTAX® lleva cosido Silon-TEX®, tenga en cuenta lo siguiente:

- La cicatriz y la piel que la rodea se deben limpiar a fondo.
- La cicatriz debería mantenerse libre de grasa y seca.
- No utilice pomadas, cremas, geles ni nociones en combinación con Silon-TEX®.
- Colóquese la prenda de compresión de modo que Silon-TEX® quede directamente sobre la cicatriz y bien extendido, sin arrugas.
- No lo utilice si tiene irritaciones en la piel.
- No lo utilice si tiene alguna intolerancia a su componente (silicona de gran pureza).
- Si se presenta alguna intolerancia cutánea durante su aplicación, deje de usar el producto y consulte a su médico.
- ¡No utilice Silon-TEX® sobre heridas abiertas!

### Mantenimiento

La prenda de compresión debería lavarse a diario si es posible. En el tejido no solo se acumulan los restos de pomada y grasa, sino también escamas de la piel, sudor y polvo. Su lavado con regularidad protege de infecciones y la prenda se desgasta menos. Para que no se interrumpa la terapia compresiva durante el lavado y secado, necesitará un juego de repuesto.

Lave la prenda de compresión siempre del revés. Para su mantenimiento, recomendamos el detergente concentrado Compression Clean de Thuasne. Como alternativa, lávela con un detergente suave a mano o a máquina (programa delicado a 40°C) sin blanqueadores ópticos ni suavizante. Para una mayor protección de la prenda, utilice una red de lavado. Para secarla más rápido, puede enrollar la prenda con una toalla de rizo y ejercer presión sobre ella (sin escurrirla). A continuación, saque la prenda de la toalla mojada. Déjela secar colgando al aire. No la tienda al sol ni sobre una fuente de calor.

Si la prenda compresora cuenta con Silon-TEX®, por motivos de higiene, seque bien la prenda después de lavarla y guárdela lo más suelta y aireada posible.

Evite el contacto de la prenda con agentes dañinos como la exposición directa a un sol agresivo, calor excesivo, pomadas, aceites y grasas, quitamanchas y detergentes potentes.



### Composición

En la etiqueta cosida encontrará información detallada de la composición.

Nota: La etiqueta cosida es un componente importante de la prenda. Si la quita de un producto Thuasne, perderá el derecho a la reclamación, reparación o cambio.

Composición de Silon-TEX®: Capa de silicona: 100 % silicona terapéutica, material de soporte: 81 % poliamida, 19 % elastano

### Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un ambiente seco y protegida de la irradiación solar. Los productos en serie se pueden almacenar 36 meses como máximo. La vida útil de 6 meses de la media de compresión está comprendida en este período. El tiempo de aplicación está indicado en la etiqueta del embalaje con el símbolo del reloj de arena. Los productos confeccionados a medida han sido concebidos para su utilización inmediata.

Garantizamos la eficacia terapéutica de las tallas estándar y los productos fabricados a medida para una utilización máxima de seis meses a condición de que el material compresivo se trate adecuadamente (por ejemplo, con cuidado al ponerlo y quitarlo). Transcurrido este plazo –si es necesario– su médico debería renovar el tratamiento. Si cambia su masa corporal de manera relevante (p. ej. a causa de una terapia o variación de peso) puede que sea necesario tomar de nuevo las medidas y encargar otra prenda antes.

### Eliminación

La prenda de compresión terapéutica se puede tirar a la basura común. No está sujeta a criterios específicos para su eliminación.

## Finalidade

Os têxteis de compressão são uma terapia básica para a terapia de cicatrizes. O objetivo é obter um tecido cicatricial plano e elástico que não limite a qualidade de vida.

Com uma pressão continuamente plana, CICATREX® substitui a força de restauração e a tensão superficial da pele. A tensão superficial proporciona o limite natural para a formação da cicatriz, a fim de evitar uma elevação acima do nível da pele. A circulação sanguínea da cicatriz é reduzida e as fibras de colagênio organizam-se paralelamente. CICATREX® é hipoalergénico, evita inflamações no tecido, diminui o prurido e dá uma proteção abrangente à cicatriz fresca.

A combinação da pressão superficial contínua do vestuário de compressão com silicone influencia positivamente a maturação da cicatriz e melhora visual e funcionalmente a área da cicatriz. Para esta combinação é possível coser Silon-TEX® no vestuário de compressão CICATREX®. Silon-TEX® é um material de suporte têxtil macio e confortável, sobre o qual está colocada uma camada fina de silicone medicinal. O silicone medicinal cria um ambiente húmido sobre a cicatriz. Assim a cicatriz não fica seca. Mantém a cicatriz macia e tem um efeito positivo sobre o tecido cicatricial. Por favor observe as indicações especiais sobre tratamentos com Silon-TEX®.

A terapia de compressão normalmente é um tratamento de longa duração e requer produtos correspondentes que possam ser usados pelo próprio paciente, após prescrição médica, mediante a presença de uma indicação médica.

## Propriedades

O vestuário de compressão CICATREX® combina um tratamento médico efetivo com um conforto de uso elevado. A elasticidade elevada do material permite colocar e tirar facilmente o material, bem como uma grande liberdade de movimento.

CICATREX® é hipoalergénico, evita inflamações no tecido, diminui o prurido e dá uma proteção abrangente à cicatriz fresca.

## Indicações

Lesão da pele e da função curativa da pele com formação de cicatrizes hipertróficas ou formação de queloides.

- Após ferimentos / queimaduras / cirurgias
- Transplantações de pele
- Para melhorar o processo de cicatrizaçã / a cicatrizaçã de feridas até à recuperação total da cicatriz
- Para a estabilizaçã do resultado da operaçã
- Tratamento de linfedemas em casos especiais

## Contraindicações absolutas

Doença arterial periférica (DAP) do estágio III/IV; insuficiência cardíaca descompensada; flebite séptica; Phlegmasia coerulea dolens; erisipela grave; inflamações bacterianas, virais ou alérgicas graves; eczemas/ doenças cutâneas não tratadas ou avançadas; feridas abertas não tratadas; inchaços da extremidade com causa desconhecida; tumores malignos não tratados.

Não use Silon-TEX® se tiver pele rasgada ou feridas abertas e implantes sem consolidação estável.

## Contraindicações relativas

Dermatoses húmidas acentuadas; linfedemas malignos; doença arterial periférica (DAP) do estágio I/II; neuropatia periférica com Diabetes mellitus; distúrbios de sensibilidade das extremidades; insuficiência cardíaca compensada; infeções dérmicas (p. ex. dermatoses bolhosas); intolerância a pressão ou componentes do produto; poliartrite crónica primária. Mediante feridas abertas na área sujeita a tratamento, a área da ferida precisa de ser primeiro tapada com uma compressa ou um penso antes de o vestuário de compressão ser colocado.

A Thuasne Deutschland GmbH não assume qualquer responsabilidade se estas contra-indicações não forem observadas.

## Efeitos secundários

Com uma utilização correta, não são conhecidos efeitos secundários. Caso surjam alterações negativas durante a utilização, por favor dirija-se imediatamente ao seu médico ou ao comércio especializado em equipamento médico. No caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo danificações da malha ou defeitos na forma, por favor dirija-se ao seu comércio especializado em equipamento médico.

Por favor observe o que segue se no seu vestuário de compressão estiver cosido Silon-TEX®: caso surjam alterações negativas, como uma alergia cutânea provocada por sensibilidade ao silicone ou prurido, dirija-se imediatamente ao seu médico ou ao comércio especializado em equipamento médico. Caso seja conhecida uma intolerância a um ou mais componentes deste produto, consulte o seu médico antes de usar. Se a irritação ou alergia cutânea se mantiver, deixe de usar Silon-TEX®.

O fabricante não se responsabiliza por danos / ferimentos provocados por um uso incorreto ou uma utilização abusiva.

## Medidas de precaução

Observar as instruções do médico, do técnico de ortopedia ou do pessoal médico especializado. Consultar

o médico, o técnico de ortopedia ou pessoal médico especializado no caso de sintomas fortes ou sensações desagradáveis. Guardar à temperatura ambiente, de preferência na embalagem original. Por motivos de higiene e garantia da eficácia, o produto não deve ser transmitido a outros pacientes. Todos os incidentes graves ocorridos em combinação com o produto devem ser comunicados ao fabricante e ao organismo competente do Estado-membro no qual reside o utilizador e/ou paciente.

### Conselhos de colocação

O seu revendedor especializado tem gosto em mostrar-lhe a utilização correta. Recomendamos que um vestuário de compressão seja usado continuamente durante 24 horas.

Unhas ásperas não limadas ou anéis pontiagudos, etc. podem danificar a malha muito fina. Por isso, use luvas de borracha. No caso de dificuldades ao vestir, recomendamos os nossos instrumentos auxiliares para vestir. A nossa pele precisa de proteção contra exposição UV provocada por luz solar. Isso aplica-se muito particularmente ao tecido cicatricial. Por isso, por baixo do vestuário de compressão recomendamos o uso de uma proteção solar adequada em forma de cremes ou similares.

Se no seu vestuário de compressão CICATREX® estiver cosido Silon-TEX®, tenha o seguinte em consideração:

- A cicatriz e a pele à volta têm de ser limpas cuidadosamente.
- O tecido cicatricial deve estar mantido sem gordura e seco.
- Não use pomadas, cremes, géis ou loções em combinação com Silon-TEX®.
- Coloque o vestuário de compressão de modo a ter Silon-TEX® posicionado plana e diretamente sobre a área da cicatriz.
- Não usar no caso de irritações cutâneas.
- Não usar se for conhecida uma intolerância ao componente (silicone altamente puro).
- Caso surjam intolerâncias cutâneas durante a utilização, não volte a usar o produto e consulte o médico.
- Não use Silon-TEX® sobre feridas abertas!

### Conservação

Sempre que possível, o vestuário de compressão deve ser lavado diariamente. No tecido acumulam-se não só restos de pomada e gordura, como também escamas de pele, suor e pó. Uma lavagem regular protege-o de infeções e protege a sua peça de vestuário de desgaste. Para que não tenha de interromper a terapia de compressão durante a lavagem e a secagem, precisa de um tratamento de substituição.

Lave o vestuário de compressão sempre do avesso. Para a conservação recomendamos o detergente concentrado Thuasne Compression Clean. Alternativamente pode usar um detergente neutro para lavagem à mão ou na máquina (ciclo suave a 40°C) sem branqueadores óticos nem amaciadores. Com uma bolsa para lavar roupa delicada, o vestuário de compressão é ainda mais protegido. Para encurtar o tempo de secagem, pode colocar o vestuário de compressão numa toalha turca, enrolar bem e espremer (não torcer). Não deixe o vestuário de compressão húmido dentro da toalha molhada. Seque a peça de vestuário pendurada livremente ao ar. Nunca a coloque ao sol nem sobre um aquecedor.

Se no tratamento de compressão estiver integrado Silon-TEX®, por motivos higiénicos é necessário secar particularmente bem a peça de vestuário após a lavagem e, se possível, guardar num sítio espaçoso e arejado.

Evite o contacto do vestuário de compressão com influências nocivas, tais como: radiação solar forte, grande calor, pomadas, óleos e gorduras, tira-nódoas, gasolina e detergentes agressivos.



### Composição do material

Consulte as informações exatas na etiqueta têxtil cozida.

Indicação: a etiqueta têxtil cozida é uma parte importante do vestuário de compressão. Se tirar esta marcação num produto Thuasne, perde o direito de garantia, reparação ou substituição.

Composição do material Silon-TEX®: camada de silicone: 100 % silicone medicinal, material de suporte: 81 % poliamida, 19% elastano

### Instruções de armazenamento e vida útil

Armazenar em lugar seco e proteger da luz solar. No caso de produtos em massa aplica-se uma capacidade de armazenamento máxima de 36 meses. A seguir aplica-se uma vida útil do vestuário de compressão de 6 meses. A duração de utilização está impressa com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Fabricos por medida são produtos para utilização imediata.

A eficácia medicinal de tamanhos em massa e fabricos por medida é garantida por nós por um tempo de uso máximo de seis meses. Tal pressupõe um tratamento correto dos materiais de compressão (por exemplo na conservação ou ao colocar e tirar). A seguir, se necessário o seu médico deve prescrever um novo tratamento. No caso de uma alteração significativa das medidas relevantes do corpo (p. ex. devido a uma terapia bem-sucedida ou alteração de peso) também pode ser indicada uma nova medição e uma prescrição ainda mais cedo.

### Eliminação

O seu vestuário de compressão medicinal pode ser eliminado juntamente com o lixo residual ou doméstico. Não há critérios especiais para a eliminação.

## Beoogd gebruik

Compressiekleding vormt een basisbouwsteen bij de litteken therapie. Het doel is een vlak en elastisch littekenweefsel dat de levenskwaliteit niet wordt belemmerd.

Met voortdurende druk over het hele oppervlak vervangt CICATREX® de herstellende kracht en de oppervlaktenspanning van de huid. De oppervlaktenspanning vormt de natuurlijke grens voor de littekenvorming om te voorkomen dat het litteken boven huidniveau uitkomt. De doorbloeding van het litteken wordt verminderd, de collageenvezels verlopen parallel. CICATREX® is hypoallergeen, voorkomt ontstekingen in het weefsel, verzacht jeuk en biedt een alomvattende bescherming voor het verse litteken.

De combinatie uit voortdurende oppervlaktedruk van de compressiekleding met silicone heeft een positief effect op de littekenvorming, het littekengebied wordt optisch en functioneel verbeterd. Voor deze combinatie kan Silon-TEX® in de CICATREX® compressiekleding worden genaaid. Silon-TEX® is een zacht en soepel draagermateriaal van textiel dat is aangebracht op een dunne laag medisch silicone. Door het medische silicone ontstaat een vochtig milieu op het litteken. Op deze wijze droogt het litteken niet uit. Het silicone houdt het litteken zacht en heeft een positief effect op het littekenweefsel. Neem de speciale aanwijzingen met betrekking tot behandelingen met Silon-TEX® in acht.

De compressietherapie is in de regel een langetermijnbehandeling en vereist bepaalde producten die door de patiënt, in geval van een medische indicatie, op verordening van de arts zelf moeten worden toegepast.

## Eigenschappen

CICATREX® compressiekleding combineert een effectieve medische behandeling met een hoog draagcomfort. De hoge elasticiteit van het materiaal helpt bij het eenvoudige aan- en uittrekken en biedt veel bewegingsvrijheid.

CICATREX® is hypoallergeen, voorkomt ontstekingen in het weefsel, verzacht jeuk en biedt een alomvattende bescherming voor het verse litteken.

## Indicaties

Beschadiging van de huid en de wondgenezing van de huid met hypertrofische littekens of keloidvorming.

- Na verwondingen / verbrandingen / operaties
- Huidtransplantaties
- Ter ondersteuning van de litteken- / wondgenezing tot en met de volledige genezing van het litteken
- Ter stabilisatie van het operatieresultaat
- Behandeling van lymfoedemen in speciale gevallen

## Absolute contra-indicaties

Perifere arteriële aandoening (PAD) stadium III/IV; hartfalen; septische flebitis, phlegmasia cerulea dolens; acute erysipelas; acute bacteriële, virale of allergische ontstekingen; onbehandelde of geavanceerde huid-aandoeningen / contacteczemen; onbehandelde open wonden; zwellingen van de extremiteit met onbekende oorzaak; onbehandelde maligne tumoren.

Gebruik Silon-TEX® niet bij scheurtjes in de huid of open wonden en niet bij niet-stabiel ingegroeide transplantaten.

## Relatieve contra-indicaties

Gemanifesteerde natte dermatosen; maligne lymfoedeem; perifere arteriële aandoening (PAD) stadium I/II; perifere neuropathie bij diabetes mellitus; sensibiliteitsstoornissen van de extremiteiten; gecompenseerde hartinsufficiëntie; huidinfecties; huid-aandoeningen (bijv. blaasjesvormende dermatosen); onverdraagzaamheid m.b.t. druk of inhoudsstoffen van het product; primair chronische polyarthritis. Bij open wonden in het behandelingsgebied moet de wond eerst met een adequaat wondverband worden afgedekt, voordat de compressiekleding wordt aangetrokken.

Bij negeren van deze contra-indicaties kan Thusasne Deutschland GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

## Bijwerkingen

Bij deskundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Neem in geval van negatieve veranderingen tijdens de behandeling per omgaande contact op met uw arts of de medische speciaalzaak. Neem in geval van reclamaties in samenhang met het product, zoals schade aan het weefsel of een onjuiste pasvorm, direct contact op met de zorgprofessional die het product heeft verstrekt.

Neem de volgende punten in acht als Silon-TEX® in uw compressiekleding is ingenaaid: Neem in geval van negatieve veranderingen zoals een allergische reactie van de huid vanwege een overgevoeligheid voor silicone of jeuk, onmiddellijk contact met uw arts of de zorgprofessional die het product heeft verstrekt. Raadpleeg uw arts vóór gebruik, indien bekend is dat u één of meerdere inhoudsstoffen van dit product niet verdraagt. Stop met het gebruik van Silon-TEX® als de huidirritatie of -allergie blijft bestaan.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/letsel die/dat terug te voeren is op onjuist of ondoelmatig gebruik.

## Voorzorgsmaatregelen

Neem de instructies van de arts, de orthopedisch technicus of therapeut, of andere zorgprofessional in acht. Neem bij sterke klachten of in geval van een onaangenaam gevoel contact op met de arts, de orthopedisch technicus of het medische vakpersoneel. Bij kamertemperatuur en bij voorkeur in de originele verpakking bewaren.

Ter waarborging van de werkzaamheid en om hygiënische redenen mag het product niet worden doorgegeven aan andere patiënten. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt gevestigd en/of woonachtig is.

### Aantrekinstructies

De adviseur in uw speciaalzaak laat u zien hoe u het product correct gebruikt. Wij adviseren, de compressiekleding ononderbroken 24 uur lang te dragen.

Ruwe, niet-gevilde vingernagels of scherpe ringen enz. kunnen het zeer fijne weefsel beschadigen. Draag daarom a.u.b. rubberhandschoenen. In geval van problemen bij het aantrekken adviseren wij het gebruik van onze aantrekhelpen.

Bij een hoge uv-belasting door zonlicht heeft onze huid bescherming nodig. Dit geldt met name voor het littekenweefsel. Wij adviseren daarom, een geschikte zonnebescherming in de vorm van crèmes of iets dergelijks onder de compressiekleding te dragen.

Als Silon-TEX® in uw CICATREX® compressiekleding is ingenaaid, dient u de volgende punten in acht te nemen:

- Het litteken en de huid er omheen moeten zorgvuldig worden gereinigd.
- Het littekenweefsel dient vetvrij en droog te worden gehouden.
- Gebruik geen zalven, crèmes, gels of lotions in combinatie met Silon-TEX®.
- Trek de compressiekleding zodanig aan dat het Silon-TEX® direct en glad op het littekengedeelte ligt.
- Niet gebruiken in geval van huidirritaties.
- Niet gebruiken in geval van een bekende overgevoeligheid tegen de inhoudsstof (hoogzuiver silicone).
- Gebruik het product niet meer en raadpleeg een arts in geval van een overgevoeligheid van de huid.
- Gebruik Silon-TEX® niet op open wonden!

### Reiniging

De compressiekleding moet bij voorkeur dagelijks worden gewassen. Niet alleen resten van zalf en vet blijven achter in het weefsel, maar ook huidschilfers, zweet en stof. Regelmatig wassen beschermt u tegen infecties en uw kledingstuk tegen slijtage. Om uw compressietherapie tijdens het wassen en drogen niet te moeten onderbreken, hebt u een reserve-exemplaar nodig.

Was de compressiekleding altijd binnenstebuiten. Voor de reiniging adviseren wij het gebruik van het wasmiddelconcentraat Thuasne Compression Clean. Als alternatief kunt u een fijnwasmiddel voor hand- of machine-was (programma voor fijne was bij 40 °C) zonder optische witmakers en wasverzachters gebruiken. Gebruik een wasnetje om de compressiekleding extra te beschermen. Om de droogtijd te verkorten, kunt u de compressiekleding in een badstof handdoek leggen, vast oprollen en uitdrukken (niet uitwringen). Laat de vochtige kleding niet in de natte handdoek liggen. Droog het kledingstuk losjes opgehangen aan de lucht. Leg het in geen geval in de zon of op een verwarming.

Als Silon-TEX® in de compressiekleding is ingewerkt, dient u het kledingstuk om hygiënische redenen na het wassen bijzonder goed te laten drogen en bij voorkeur losjes opgevouwen en goed geventileerd te bewaren. Voorkom contact van de compressiekleding met schadelijke invloeden zoals sterke zonnestraling, grote hitte, zalf, olie en vet, vlekkenwater, benzine en agressieve wasmiddelen.



### Materiaalsamenstelling

Raadpleeg het ingenaaide textieletiket voor de exacte instructies.

Opmerking: het ingenaaide textieletiket is een belangrijk onderdeel van de compressiekleding. Als deze kenmerking bij een Thuasne product wordt verwijderd, komt het recht op garantieverlening, reparatie of vervanging te vervallen.

Materiaalsamenstelling Silon-TEX®: Siliconen laag: 100 % medische silicone, dragermateriaal: 81 % polyamide, 19 % elasthan

### Opslag en gebruiksduur

Droog bewaren en tegen zonlicht beschermen. Bij standaardproducten geldt een maximale opslagduur van 36 maanden. Hierop sluit de gebruiksduur van 6 maanden voor de compressiekleding aan. De gebruiksduur is met het zandlopersymbool op het etiket van de verpakking aangegeven. Op maat gemaakte producten zijn bedoeld voor direct gebruik.

Wij garanderen de medische werkzaamheid bij standaardmaten en op maat gemaakte producten voor een maximale draagtijd van zes maanden. Voor de aangegeven draagtijd wordt de deskundige behandeling van de compressiekleding voorondersteld (bijv. bij de reiniging of het aan- en uittrekken). Daarna dient uw arts – zo nodig – een nieuwe behandeling voor te schrijven. Bij significante verandering van relevante lichaamsmaten (bijv. op grond van een succesvolle therapie, gewichtsverandering) kan een hernieuwde opmeting en verzo-rging ook al vroeger vereist zijn.

### Verwijdering

De medische compressiekleding kan via het restafval of huisvuil worden afgevoerd. Er gelden geen bijzondere voorwaarden voor de verwijdering.



## Formålsbestemmelse

Kompressionstøj er en grundlæggende bestanddel inden for arbejdshjælp. Målet er et fladt og elastisk ar væv, som ikke påvirker livskvaliteten.

Ved hjælp af et kontinuerligt fladt tryk erstatter CICATREX® hudens tilbagetrækningsevne og overfladespænding. Overfladespændingen udgør den naturlige grænse for ardannelsen for at forhindre hævelser op over hudniveau. Blodtilførslen til arret reduceres, og kollagenfibrene lægger sig parallelt. CICATREX® er hypoallergen, forebygger betændelser i vævet, lindrer kløe og yder omfattende beskyttelse til det friske ar. Forbindelsen mellem kontinuerligt overfladetryk fra kompressionstøjet og silikone har en positiv indvirkning på arrets udvikling, og arområdet forbedres både visuelt og funktionelt. Til denne kombination kan Silon-TEX® ses ind i CICATREX® kompressionstøj. Silon-TEX® er et blødt og behageligt tekstil basismateriale med et tyndt lag medicinsk silikone ovenpå. Medicinsk silikone giver mulighed for, at der kan dannes et fugtigt miljø på arret. Det betyder, at arret ikke tørrer ud. Silikonen holder arret blødt og har en positiv effekt på arvæv. Se venligst de særlige anvisninger vedrørende produkter med Silon-TEX®.

Kompressionsbehandlingen er som regel en langtidsbehandling og kræver særlige produkter, som ved medicinsk indikation anvendes af patienten selv efter lægens anvisning.

## Egenskaber

CICATREX® kompressionstøj forener en effektiv medicinsk behandling med høj bærekomfort. Materialets store elasticitet gør det let at tage materialet på og af og giver stor bevægelsesfrihed.

CICATREX® er hypoallergen, forebygger betændelser i vævet, lindrer kløe og yder omfattende beskyttelse til det friske ar.

## Indikationer

Beskadigelse af huden og hudens helingsfunktion med hypertrof ardannelse eller keloiddannelse.

- Efter skader/forbrændinger/operationer
- Hudtransplantationer
- Til forbedring af ar-/sårhelingen indtil arrets fulde heling
- Til stabilisering af operationsresultatet
- Behandling af lymfødeme i særlige tilfælde

## Absolutte kontraindikationer

Perifer arteriel sygdom (PAD) stadium III/IV; dekomenseret hjerteinsufficiens; septisk flebitis; phlegmasia coerulea dolens; akut erysipelas; akutte bakterielle, virale eller allergiske betændelser; ubehandlede eller fremskredne hudsygdomme / kontakteksem; ubehandlede åbne sår; hævelser i ekstremiteten af ukendt årsag; ubehandlede maligne tumorer.

Brug ikke Silon-TEX® ved revnet hud, åbne sår og ikke stabilt heledede transplantater.

## Relative kontraindikationer

Udpræget væskende dermatose; malignt lymfødeme; perifer arteriel sygdom (PAD) stadium I/II; perifer neuropati ved diabetes mellitus; sensitivitetstørrelser på ekstremiteterne; kompenseret hjerteinsufficiens; hudinfektioner; hudsygdomme (f.eks. blæredannende dermatose); inkompatibilitet med tryk eller produktets indholdsstoffer; primær kronisk polyarthritis. Ved åbne sår i behandlingsområdet skal sårområdet først dækkes med en adækvat sårplade eller bandage, inden kompressionstøjet tages på.

Ved tilsidesættelse af disse kontraindikationer kan Thuasne Deutschland GmbH ikke drages til ansvar.

## Bivirkninger

Ved korrekt brug er der ingen kendte bivirkninger. Såfremt der optræder negative forandringer under behandlingen, bedes du omgående henvende dig til din læge eller hjælpemiddelforhandler. I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. beskadigelse af strikmaterialet eller mangler ved pasformen, bedes du henvende dig direkte til din hjælpemiddelforhandler.

Hvis der er syet Silon-TEX® ind i dit kompressionstøj, skal du være opmærksom på følgende: Såfremt der optræder negative forandringer som f.eks. hudallergi som følge af overfølsomhed over for silikone eller kløe, bedes du omgående henvende dig til din læge eller hjælpemiddelforhandler. Såfremt der foreligger en kendt uforenelighed med et eller flere af produktets indholdsstoffer, bedes du rådføre dig med din læge inden brug. Hvis hudirritationen eller hudallergien fortsætter, skal du tage Silon-TEX® af.

Producenten hæfter ikke for skader/kvæstelser, som er opstået pga. ukorrekt håndtering eller benyttelse til andre formål.

## Forsigtighedsforanstaltninger

Følg lægens, ortopædteknikerens eller de medicinske fagpersoners anvisninger. Ved stærke gener eller ubehagsfølelser, søg læge, ortopædtekniker eller medicinske fagpersoner. Opbevares ved stuetemperatur, bedst i den originale emballage.

For at garantere virkningen og af hygiejniske årsager må produktet ikke gives videre til andre patienter.



Alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med produktet, skal meddeles producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten bor.

### Oplysninger vedrørende påtagning

Din forhandler viser dig gerne, hvordan du bruger produktet korrekt. Vi anbefaler at bære kompressions-tøjet hele døgnet rundt.

Ru og ufilede negle samt ringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige det meget fine strikmateriale. Brug derfor gummihandsker. Hvis du har problemer med påtagning, anbefaler vi vores påtagningshjælp. Ved øget UV-belastning fra sollys har huden brug for beskyttelse. Dette gælder især for arvæv. Vi anbefaler derfor at bruge egnet solbeskyttelse i form af creme eller lignende under kompressionstøjet.

Hvis der er syet Silon-TEX® ind i dit CICATREX® kompressionstøj, skal du være opmærksom på følgende:

- Arret og huden omkring arret skal rengøres grundigt.
- Arvævet bør holdes fedtfrit og tørt.
- Brug ikke salve, creme, gel eller lotion sammen med Silon-TEX®.
- Tag kompressionstøjet på, således at Silon-TEX® er placeret direkte på arområdet og ligger glat.
- Må ikke bruges ved hudirritation.
- Må ikke bruges ved kendt overfølsomhed over for indholdsstoffet (ren silikone).
- Såfremt der optræder hudoverfølsomhed under brugen, skal du holde op med at bruge produktet og rådføre dig med din læge.
- Brug ikke Silon-TEX® på åbne sår!

### Pleje

Kompressionstøjet bør så vidt muligt vaskes hver dag. Ud over salverester og fedt samler der sig også hudskæl, sved og støv i vævet. Regelmæssig vask beskytter dig mod infektioner og dit tøj mod slid. For at undgå at skulle afbryde kompressionsbehandlingen, mens produktet vaskes og tørrer, har du brug for et produkt at skifte med.

Vask altid kompressionstøjet med vrangen ud. Vi anbefaler at pleje produktet med det koncentrerede vaskemiddel Thuasne Compression Clean. Alternativt kan du bruge et finvaskemiddel til hånd- eller maskinvaske (skånevask 40°C) uden optisk hvidt og skyllemiddel. Med et vaskepose er kompressionstøjet ekstra godt beskyttet. For at afkorte tørretiden kan du lægge kompressionstøjet på et frottéhåndklæde, rulle det sammen og trykke vandet ud (må ikke vrides). Lad ikke det fugtige kompressionstøj ligge i det våde håndklæde. Hæng kompressionsproduktet løst op, og lad det lufttørre. Læg aldrig produktet i solen eller på en radiator.

Hvis der er indarbejdet Silon-TEX® i kompressionsproduktet, bør du af hygiejnemæssige hensyn sørge for at tørre produktet ekstra godt efter vask og så vidt muligt opbevare det løst og et godt ventileret sted.

Undgå, at kompressionstøjet kommer i kontakt med skadelige påvirkninger såsom kraftig solstråling, stærk varme, salve, olie og fedt, pletfjerner, benzin og aggressive vaskemidler.



### Materialesammensætning

De nøjagtige oplysninger fremgår af den indsyede mærkat.

Bemærk: Den indsyede mærkat er en vigtig del af kompressionstøjet. Hvis du fjerner denne mærkat fra et Thuasne-produkt, bortfalder retten til garanti, reparation eller ombytning.

Materialesammensætning Silon-TEX®: Silikonelag: 100 % medicinsk silikone, basismateriale: 81 % polyamid, 19 % elasthan

### Opbevaring og brugstid

Opbevares tørt og beskyttet mod sollys. Ved serieprodukter gælder en maksimal opbevaringstid på 36 måneder. Herefter følger kompressionstøjets brugstid på 6 måneder. Brugstiden er printet på emballagens etiket med et timeglassymbol. Skræddersyede produkter er beregnet til omgående brug.

Vi garanterer den medicinske virkning ved seriestørrelser og skræddersyede produkter for en maks. brugstid på seks måneder. Dette forudsætter korrekt håndtering af kompressionsmaterialerne (f.eks. ved pleje eller på- og aftagning). Herefter bør din læge, såfremt det er nødvendigt, ordinere et nyt produkt. Ved tydelig ændring af relevante kropsmål (f.eks. på grund af et godt behandlingsresultat eller vægtændringer) kan en ny måltagning og et nyt produkt være nødvendigt på et tidligere tidspunkt.

### Bortskaffelse

Det medicinske kompressionstøj kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Der findes ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

## Avsedd användning

Kompressionstextilier är en grundläggande byggsten för ärrbehandling. Målet är en platt och elastisk ärrvävnad som inte begränsar livskvaliteten.

Med konstant yttryck ersätter CICATREX® hudens återställningskraft och ytspänning. Ytspänningen utgör den naturliga gränsen för ärrbildningen för att förhindra en upphöjning över hudnivån. Genomblödningen av ärrret reduceras, kollagenfibrerna lägger sig parallellt. CICATREX® är hypoallergent, förebygger inflammationer i vävnaden, lindrar klåda och ger det färska ärrret omfattande skydd.

Det konstanta uttrycket från kompressionsplagget i kombination med silikonet främjar ärrmognaden och ärrområdet förbättras visuellt och funktionellt. För denna kombination kan Silon-TEX® sys in i CICATREX® kompressionsplagget. Silon-TEX® är ett mjukt och följsamt textilt basmaterial med ett tunt skikt av medicinskt silikon. Medicinskt silikon skapar en fuktig miljö på ärrret. På så sätt torkar ärrret inte ut. Silikonet håller ärrret mjukt och har en positiv effekt på ärrvävnaden. Observera de särskilda anvisningarna för produkter med Silon-TEX®.

Kompressionsbehandling är vanligtvis långvarig och kräver lämpliga produkter som patienten använder själv när den medicinska indikationen är tillgänglig enligt läkares ordination.

## Egenskaper

CICATREX® kompressionsplagg kombinerar en effektiv medicinsk behandling med hög bärkomfort. Materialets höga elasticitet gör att det är enkelt att ta på och av och ger stor rörelsefrihet.

CICATREX® är hypoallergent, förebygger inflammationer i vävnaden, lindrar klåda och ger det färska ärrret omfattande skydd.

## Indikationer

Skador på huden och läkning av huden med hypertrofisk ärr- eller keloidbildning.

- Efter skador/brännskador/operationer
- Hudtransplantationer
- För förbättring av ärr-/sårsläkning till utläkning av ärr
- För stabilisering av operationsresultatet
- Behandling av lymfödem i speciella fall

## Absoluta kontraindikationer

Perifer arteriell kärlsjukdom stadium III/IV; kronisk hjärtsvikt; septiskt åderbräck; svår ventrombos; akut rosfeber; akut bakterie-, virus- eller allergisk inflammation; obehandlade eller avancerade hudsjukdomar/kontaktexem; obehandlade öppna sår; svullnad i benen av okänd orsak; obehandlade maligna tumörer.

Använd inte Silon-TEX® vid sprucken hud eller öppna sår och vid transplantat som inte har läkt in stabilt.

## Relativa kontraindikationer

Uttalade vätskande dermatoser; malignt lymfödem; perifer arteriell kärlsjukdom stadium I/II; perifer neuropati vid diabetes; känselstörningar i benen; kompenserad hjärtsvikt; hudinfektioner; hudsjukdomar (t.ex. blåsbildande dermatoser); Intolerans mot tryck eller ingredienser i produkten; primär kronisk polyartrit. Vid öppna sår i vårdområdet måste sårområdet först täckas med ett lämpligt sårförband eller bandage innan kompressionsplagget tas på.

Thuasne Deutschland GmbH frånsäger sig ansvar om dessa kontraindikationer inte beaktas.

## Biverkningar

Biverkningar

Vid korrekt användning finns inga kända biverkningar. Om negativa förändringar uppstår under användning, kontakta din läkare eller medicinska fackhandel. Vid reklamation av produkten, t.ex. skador på stickat tyg eller dålig passform, kontakta genast den medicinska fackhandeln.

Observera följande om Silon-TEX® är insytt i ditt kompressionsplagg: Om negativa förändringar uppstår som hudallergi på grund av överkänslighet mot silikon eller klåda, kontakta din läkare eller medicinsk fackhandel. Om du är allergisk mot ett eller flera av produktens innehållsämnen, ska du rådfråga din läkare före användning. Sluta använda Silon-TEX® om hudirritationen/hudallergin kvarstår.

Tillverkaren ansvarar inte för sak-/personskador som beror på felaktigt hantering eller felaktigt bruk.

## Försiktighetsåtgärder

Följ läkares, ortopedteknikers eller medicinsk fackmans anvisningar. Vid allvarliga besvär eller obehag, kontakta läkare, ortopedtekniker eller medicinsk fackman. Förvara vid rumstemperatur, helst i originalförpackningen.

För att garantera funktionen, och av hygieniska skäl, får produkten inte ges vidare till andra patienter. Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den berörda myndigheten i det medlemsland där användaren och/eller patienten är bosatt.

## Anvisningar för påtagning

Din återförsäljare visar gärna hur produkten ska användas. Vi rekommenderar att ett kompressionsplagg används dygnet om.

Ojämna, ofilade naglar, skarpkantiga ringar etc. kan skada det mycket finstickade materialet. Använd därför gummihandskar. Vi rekommenderar våra påtagningshjälpmedel vid svårigheter med påtagningen.

Vår hud behöver skydd vid förhöjd UV-belastning på grund av solljus. Detta gäller särskilt för ärrvävnad. Vi rekommenderar därför att lämpligt solskydd i form av krämer och liknande används under kompressionsplagget.

Observera följande om Silon-TEX® är insytt i ditt CICATREX® kompressionsplagg:

- Årret och den omgivande huden måste rengöras noggrant.
- Ärrvävnaden bör hållas torr och fettfri.
- Använd inte salvor, krämer, gel eller lotioner i kombination med Silon-TEX®.
- Ta på kompressionsplagget så att Silon-TEX® ligger jämnt och är placerat direkt mot ärrområdet.
- Använd inte vid hudirritation.
- Använd inte om du är allergisk mot innehållsämnat (högre silikon).
- Om allergiska hudreaktioner uppstår under användning ska du sluta använda produkten och rådfråga din läkare.
- Använd inte Silon-TEX® på öppna sår!

## Skötsel

Kompressionsplagget bör helst tvättas dagligen. I tyget ansamlas inte bara salvrester och fett, utan även hudfjäll, svett och damm. Regelbunden tvätt skyddar dig mot infektioner och ditt plagg mot slitage. För att du inte ska behöva göra ett avbrott i kompressionsbehandlingen när plagget tvättas och torkas behöver du ett bytesplagg.

Tvätta alltid kompressionsplagget med avigsidan utåt. För skötseln rekommenderar vi Thuasne Compression Clean tvättmedel i koncentrat. Alternativt kan du använda ett mildt tvättmedel för hand- eller maskintvätt (skonsamt program vid 40 °C) utan optiskt blekmedel och mjukgörande sköljmedel. Med ett tvättnät blir kompressionsplagget extra skyddat. För att korta ner torktiden kan kompressionsplagget rullas in i en frottéhandduk och vattnet pressas ut (vrid inte ut). Låt inte det fuktiga kompressionsplagget ligga kvar i den våta handduken. Lufttorka plagget löst upphängt. Lägga det aldrig i solen eller på ett värmeelement.

Om Silon-TEX® är inarbetat i kompressionsplagget ska du efter tvätt av hygieniska skäl låta plagget torka väl och förvara det löst hängande på en ventilerad plats.

Undvik att kompressionsplagget kommer i kontakt med skadlig påverkan såsom: starkt solljus, hög värme, salvor, oljor och fetter, fläckborttagningsmedel, bensin och aggressiva tvättmedel.



## Materialsammansättning

De exakta detaljerna finns på den insydda textiletiketten.

Observera: Den insydda textiletiketten är en viktig detalj på kompressionsplagget. Om denna märkning tas bort från en Thuasne-produkt, gäller inte garanti, reparation eller utbyte.

Materialsammansättning Silon-TEX®: Silikonskikt: 100 % medicinskt silikon, basmaterial: 81 % polyamid, 19 % elastan

## Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvaras torrt och skyddat mot solljus. Serietillverkade produkter kan lagras i högst 36 månader. Detta följs av en användningstid för kompressionsplagget på 6 månader. Användningstiden anges med symbolen för ett timglas på förpackningsetiketten. Skräddarsydda produkter ska användas omedelbart.

Vi garanterar den medicinska effektiviteten för seriestorlekar och skräddarsydda produkter under en maximal användningstid på sex månader. Detta förutsätter korrekt hantering av kompressionsmaterialen (till exempel vid skötsel eller på- och avtagning). Därefter ska läkaren vid behov förskriva ett nytt plagg. Vid en betydande förändring av relevanta kroppsmått (t.ex. på grund av lyckad behandling eller viktförändring) kan en ny storlek och nytt användningssätt motiveras tidigare.

## Kassering

Kassera medicinska kompressionsplagg som rest- eller hushållsavfall. Det finns inga speciella kriterier för hur de ska förstöras.

## Käyttötarkoitus

Kompressiotekstiilit ovat olennainen osa arpien hoitoa. Hoidon tavoitteena on saada arpikudoksesta tasainen ja joustava, jolloin elämänlaatu ei heikenny.

CICATREX®in ylläpitämä jatkuva pintapaine korvaa ihon kimmoisuutta ja pintajännitystä. Pintajännitys muodostaa arven luonnollisen rajan ja estää arven kasvamisen ihon tasoa korkeammalle. Arven venekierto alenee ja kollageenikuidut järjestyvät samansuuntaisiksi. CICATREX® on hypoallergeeninen, ehkäisee kudoksen tulehtumista, lieventää kutinaa ja suojaa tuoretta arpea.

Painevaatteen tuottama jatkuva pintapaine ja silikoni ovat yhdistelmä, joka edistää arven paranemista; arpialueen toiminnallisuus ja ulkonäkö paranevat. Tämän yhdistelmän tuottamiseksi CICATREX®-painevaatteeseen voidaan ommella Silon-TEX®-materiaalikaistale. Silon-TEX® on pehmeää ja joustavaa tekstiiliä, jolle on levitetty ohut kerros lääketieteellistä silikonia. Lääketieteellinen silikoni kehittää arpeen kostean ympäristön. Siten arpi ei kuivu. Arpi pysyy pehmeänä, mikä puolestaan vaikuttaa arpikudokseen positiivisesti. Huomioi Silon-TEX®-hoitoja koskevat erityisohjeet.

Kompressiohoito on yleensä pitkäaikaista hoitoa, johon tarvittavia tuotteita potilas käyttää lääkärin määräyksestä itse, kun ensin on saatu vastaava lääketieteellinen indikaatio.

## Ominaisuudet

CICATREX®-painevaatteet ovat lääketieteellisesti tehokkaita ja samalla mukavia käyttää. Erittäin joustava materiaali antaa suuren liikkumisvapauden. Myös painevaatteen pukeminen ja riisuminen on helppoa. CICATREX® on hypoallergeeninen, ehkäisee kudoksen tulehtumista, lieventää kutinaa ja suojaa tuoretta arpea.

## Käyttöaiheet

Ihovaurioiden hoitaminen, hypertrofisten arpien ja keloidien parantaminen

- Tapaturman, palovamman ja leikkauksen jälkihoito
- Ihonsiirrot
- Arpien ja haavojen paranemisen edistäminen arven paranemiseen saakka
- Leikkauksen tuloksen stabilointi
- Imunesteturvotuksen hoito joissakin erityistapauksissa

## Ehdottomat vasta-aiheet

Perifeerinen valtimotauti (PAD) vaiheet III/IV; dekompensoitu sydämen vajaatoiminta; septinen laskimotulehdus; Phlegmasia coerulea dolens (PCD); akuutti ruusu; akuutti bakteeri-, virus- tai allerginen tulehdus; hoitamattomat tai pitkälle edenneet ihosairaudet / kontaktiekseema; käsittelemättömät avoimet haavat; raajojen turvotus tuntemattomasta syystä; hoitamattomat pahanlaatuiset kasvaimet.

Älä käytä Silon-TEX®-materiaalikaistaleita repeyteneelle iholle, avohaavoihin äläkä tapauksiin, joissa elinsiirron paraneminen ei ole ollut vakaata.

## Suhteelliset vasta-aiheet

Voimakkaasti tihevät ihosairaudet; pahanlaatuisen immunesteturvotus; perifeerinen valtimotauti (PAD) vaiheet I/II; perifeerinen neuropatia diabetekseen liittyen; raajojen herkkyyshäiriöt; kompensoitu sydämen vajaatoiminta; iho-infektiot; ihosairaudet (esim. rakkuloita muodostavat dermatoosit); paineen tai tuotteen ainesosien huono sietokyky; primääri krooninen polyartriitti. Jos hoitoalueella on avoimia haavoja, haava-alue on peitettävä asianmukaisella haavasidoksella tai siteellä ennen painevaatteen pukemista.

Thuasne Deutschland GmbH ei voi ottaa vastuuta, jos nämä vasta-aiheet jätetään huomiotta.

## Sivuvaikutukset

Oikein käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttaneen sivuvaikutuksia. Jos käytön aikana tapahtuu negatiivisia muutoksia, ota heti yhteys sinua hoitaneeseen lääkäriin tai terveydenhoitotuotteita myyvään liikkeeseen. Jos sinulla on tuotteeseen liittyvä reklamaatio, esimerkiksi virhe neuloksessa tai vika istuvuudessa, ota suoraan yhteys tuotteen sinulle myyneeseen liikkeeseen.

Huomaa seuraava, jos painevaatteeseen on ommeltu Silon-TEX®-kaistale: Silikoniyliherkkyydestä johtuvien negatiivisten muutosten, kuten ihoallergian ilmaantuessa tai ihon kutistessa ota heti yhteys lääkäriin tai terveydenhoitotuotteita myyvään liikkeeseen. Jos tiedät olevasi yliherkkä yhdelle tai useammalle tämän tuotteen ainesosalle, ota ennen käytön aloittamista yhteys lääkäriin. Jos ihoärsytys tai -allergia jatkuu, lopeta Silon-TEX®-materiaalikaistaleen käyttö.

Valmistaja ei vastaa tuotteen virheellisestä käsittelystä tai käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista tai vammoista.

## Varoimet

Noudata lääkärin, ortopedin ja terveydenhuoltohenkilöstön antamia ohjeita. Jos tuotteen käyttö on vaikeaa tai tuntuu epämiellyttävältä, ota yhteys lääkäriin, ortopediin tai terveydenhuollon ammattilaiseen. Säilytä tuote huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäispakkauksessa.

Toimivuuden takaamiseksi ja hygieniasyistä tuotetta ei saa antaa muiden potilaiden käyttöön. Kaikki tuotteen käytön yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan viranomaiselle.

### **Pukemisohjeet**

Jälleenmyyjäsi opettaa mielellään tuotteen oikean käytön. Suosittelemme käyttämään painevaatetta 24 tuntia vuorokaudessa.

Rosoiset, viilaamattomat kynnet ja teräväreunaiset sormukset yms. saattavat vahingoittaa erittäin hienoa neulosta. Käytä siksi kumikäsineitä. Jos pukeminen on vaikeaa, suosittelemme käyttämään apuvälineitämme. Iho on suojattava auringonvalon aiheuttamalta UV-altistukselta. Erityisesti tämä pätee arpikudokseen. Siksi suosittelemme käyttämään jotakin aurinkovoidetta painevaatteen alla.

Huomaa seuraava, jos painevaatteeseen on ommeltu Silon-TEX®-kaistale:

- Puhdista arpi ja ympäröivä iho hyvin.
- Pidä arpikudos kuivana ja rasvattomana.
- Älä käytä Silon-TEX®:n kanssa voiteita, geelejä äläkä emulsioita.
- Pue painevaate siten, että Silon-TEX® asettuu suoraan arpialueen päälle ja tasaisesti sitä vasten.
- Älä käytä ärsyyntyneelle iholle.
- Älä käytä, jos olet yliherkkä jollekin ainesosalle (erittäin puhtaalle silikonille).
- Jos käytön aikana ilmenee ihoärsytystä, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- Älä käytä Silon-TEX®-kaistaletta avohaavaan!

### **Hoito**

Mikäli mahdollista, painevaate tulee pestä päivittäin. Neulokseen kerääntyy paitsi voidejämiä ja rasvaa, myös hilseilyttä ihoa, hikeä ja pölyä. Säännöllinen pesu suojaa sinua infektiolta ja vaatetta kulumiselta. Jotta painehoitoa ei tarvitse keskeyttää pesun ja kuivauksen ajaksi, tarvitset vaihtotuotteen.

Pese painevaate nurin käännettynä. Suosittelemme käyttämään Thuasne Compression Clean -pesuainetivivitetä. Vaihtoehtoisesti voit käyttää mietoa käsin- tai konepesuun tarkoitettua pyykinpesuainetta (40 °C, hellävarainen pesu), joka ei sisällä optisia kirkasteita eikä kangasta pehmentäviä ainesosia. Pesupussi suo- jaa painevaatetta hyvin. Voit lyhentää kuivausaikaa asettamalla painevaatteen froteepyyhkeen päälle, kääri- mällä pyyhkeen rullalle ja painelemalla rullaa (älä väännä). Älä jätä kosteata painevaatetta märän pyyhkeen sisään. Ripusta painevaate väljästi narulle kuivumaan. Älä kuivaa auringonvalossa äläkä patterin päällä.

Jos painevaatteeseen on ommeltu Silon-TEX®-kaistale, kuivaa vaate hygieeniasyistä pesun jälkeen erityisen hyvin ja säilytä se mahdollisimman väljästi ja hyvin tuulettuvassa paikassa.

Varo, että painevaatteeseen ei kohdistu haitallisia vaikutuksia. Näitä ovat esim. voimakas auringonvalo, korkea lämpötila, kosketus voiteen, öljy, rasvan, tahrannoistoinen, bensiiniin tai voimakkaan pesuaineen kanssa.



### **Materiaalikoostumus**

Katso yksityiskohtaiset tiedot tuotteeseen ommellusta tekstiilitiketistä.

Huomaa: Tuotteeseen ommeltu tekstiilitiketitti on painevaatteen tärkeä osa. Jos poistat Thuasne-tuotteesta tämän tunnisteon, menetät oikeuden takuuvaatimukseen ja tuotteen korjaamiseen tai vaihtoon.

Materiaalikoostumus - Silon-TEX®: Silikonikerros: 100 % lääketieteellistä silikonista, kiinnittävä materiaali: 81 % polyamidia, 19 % elastaania

### **Säilytysohje ja käyttöikä**

Säilytä tuote kuivassa paikassa auringonvalolta suojattuna. Sarjavalmisteisten tuotteiden pisin säilytysaika on 36 kuukautta. Tämän jälkeen painevaatteen käyttöaika on vielä 6 kuukautta. Käyttöaika on merkitty pakkaukseen tiimalasilla. Mittatilaustuotteita voi käyttää välittömästi.

Takaamme sarjakokojen ja mittatilaustuotteiden lääketieteellisen vaikuttavuuden korkeintaan kuudeksi kuukau- deksi. Tällöin edellytämme painevaatteen asianmukaista käsittelyä (esimerkiksi tuotteen hoitamises- sa, pukemisessa ja riisumisessa). Sen jälkeen lääkärin tulisi määrätä uusi hoito – mikäli tarpeen. Jos kehon mitoissa tapahtuu huomattava muutos (esim. onnistuneen hoidon ansiosta tai painon muutoksen vuoksi), saattaa uuden, eri kokoa olevan tuotteen hankkiminen olla perusteltua jo aiemmin.

### **Hävittäminen**

Voit hävittää lääketieteellisen painevaatteen tavallisen seka- tai kotitalousjätteen mukana. Hävittämisessä ei tarvitse huomioida mitään erityistä.

## Tiltenkt bruk

Kompresjonstekstiler er en grunnleggende bestanddel av arterapien. Mål er et flatt og elastisk arrvev som ikke begrenser livskvaliteten.

Med et kontinuerlig trykk over en flate erstatter CICATREX® hudens tilbakestillingskraft og overflatespenningen. Overflatespenningen danner den naturlige grensen for arrdannelsen for å forhindre at det oppstår en forhøyning over hudnivået. Blodgjennomstrømningen av arret reduseres, kollagenfibrene arrangerer seg parallelt. CICATREX® er hypoallergen, forebygger betennelser i hudvevet, lindrer kløe og gir omfattende beskyttelse til det ferske arret.

Forbindelsen av kontinuerlig overflatetrykk fra kompresjonsbekledningen med silikon har en positiv innvirkning på arrets modningsprosess og arrområdet forbedres både når det gjelder utseende og funksjon. Til denne kombinasjonen kan Silon-TEX® syes inn i CICATREX® kompresjonsbekledningen. Silon-TEX® er et mykt og smidig tekstilt bærerematerial som er påført et tynt medisinsk silikonbelegg. Medisinsk silikon sørger for at det oppstår et fuktig miljø på arret. Dette gjør at arret ikke tørker ut. Det holder arret mykt og har en positiv innvirkning på arrvevet. Vær oppmerksom på de spesielle instruksene og informasjonen som gjelder for bekledning med Silon-TEX®.

Kompresjonsterapien er som regel en behandling over lengre tid og trenger tilsvarende produkter som brukes av pasienten selv etter anvisning fra lege når den medisinske indikasjonen foreligger.

## Egenskaper

CICATREX® kompresjonsbekledning kombinerer en effektiv medisinsk behandling med en høy grad av brukskomfort. Materialets høye elastisitet gjør det mulig å ta plagget på og av uten problemer, samtidig som det gir en stor bevegelsesfrihet.

CICATREX® er hypoallergen, forebygger betennelser i hudvevet, lindrer kløe og gir omfattende beskyttelse til det ferske arret.

## Indikasjoner

Skade på huden og hudens helbredelsesfunksjon med hypertrofisk arrdannelse eller keloiddannelse.

- Etter personskader/forbrenninger/operasjoner
- Hudtransplantasjoner
- Til forbedring av arr-/sårhelbredelse og til arret er fullstendig leget
- Til stabilisering av operasjonsresultatet
- Behandling av lymfødemer i spesielle tilfeller

## Absolutte kontraindikasjoner

Perifer arteriell okklusiv sykdom (pAVK) stadium III/IV, dekompensert hjerteinsuffisiens, septisk flebitt, phlegmasia coerulea dolens (akutt, alvorlig dyp venetrombose), akutt rosen (erysipelas), akutte bakterielle, virale eller allergiske betennelser, ubehandlede eller fremskredne hudsykdom/kontaktseksem, ubehandlede åpne sår, hevelser i ekstremiteten av ukjent årsak, ubehandlede ondartede tumorer.

Bruk ikke Silon-TEX® ved sprukken hud eller åpne sår, og heller ikke ved stabilt helbredede transplantater.

## Relative kontraindikasjoner

Utpreget væskende dermatoser, ondartet lymfødem, perifer arteriell okklusiv sykdom (pAVK) stadium I/II, perifer neuropati ved diabetes mellitus, sensitivetsforstyrrelser i ekstremitetene, kompensert hjerteinsuffisiens, hudinfeksjoner, hudsykdommer (f.eks. blæredannende dermatoser), intoleranse ved trykk eller innholdsstoffer i produktet, primær kronisk polyartritt. Ved åpne sår i behandlingsområdet må sårområdet først dekkes sil med en egnet sårforbinding eller bandasje før kompresjonsbekledning tas på.

Thuasne Deutschland GmbH overtar intet ansvar ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene.

## Bivirkninger

Ingen bivirkninger er kjent ved fagmessig anvendelse. Dersom det oppstår negative endringer under bruken, må du øyeblikkelig oppsøke din lege eller medisinsk fagforhandler. I tilfelle av reklamasjoner i sammenheng med produktet, som eksempelvis skade på strikkvevet eller mangler ved passformen, må du henvende deg direkte til din medisinske fagforhandler.

Vennligst merk følgende dersom det er sydd Silon-TEX® inn i din kompresjonsbekledning: Dersom det oppstår negative forandringer, som eksempelvis en hudallergi på grunn av en sensibilitet overfor silikon eller en kløe, så må du omgående henvende deg til din lege eller en medisinsk fagforhandler. Dersom en intoleranse overfor et eller flere innholdsstoffer i dette produktet skulle være kjent, må du rådføre deg med din lege før bruken. Dersom hudirritasjon eller hudallergi fortsatt foreligger, må du avbryte bruken av Silon-TEX®.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskade som oppstår grunnet ufagmessig behandling eller feilbruk av produktet.

## Forsiktighetstiltak

Overhold anvisningene fra legen, ortopediteknikeren eller det medisinske fagpersonellet. Oppsøk legen

din, ortopeditekniker eller det medisinske fagpersonellet ved sterke plager eller ubehag. Produktet skal oppbevares ved romtemperatur, helst i den originale emballasjen.

For å kunne garantere virkningen og av hygienemessige grunner, skal det ikke gis videre til andre pasienter. Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet skal meddeles produsenten og ansvarlig myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

### Veiledning til påtaking

Din fagforhandler viser deg med glede den korrekte bruken. Vi anbefaler å ha på seg en kompresjonsbekledning gjennomgående hele døgnet.

Ru og ufille negler eller ringer med skarpe kanter etc. kan skade den svært fine strikkevevet. Ha derfor på deg gummihandsker. Bruk vår påtrekkshjelp dersom du har vanskeligheter med å ta bekledningen på deg. Huden vår trenger beskyttelse ved en økt UV-belastning gjennom sollys. Dette gjelder helt spesielt for arret. Derfor anbefaler vi å bruke en egnet solbeskyttelse i form av kremer e.l. under kompresjonsbekledningen.

Dersom det er sydd Silon-TEX® inn i din CICATREX® kompresjonsbekledning, så merk følgende:

- Arret og den omliggende huden må rengjøres grundig.
- Arrhuden bør være fettfri og holdes tørr.
- Ikke bruk salver, kremer, geléer eller lotioner i kombinasjon med Silon-TEX®.
- Trekk på deg kompresjonsbekledningen på en slik måte at Silon-TEX® materialet ligger glatt oppå arrområdet.
- Skal ikke bukes ved hudirritasjoner.
- Skal ikke brukes dersom intoleranse mot innholdsstoffet (høyrent silikon) er kjent.
- Dersom det skulle oppstå hudintoleranse under bruken, må du stanse bruken av produktet og kontakte legen.
- Ikke bruk Silon-TEX® på åpne sår!

### Pleie

Kompresjonsbekledningen bør vaskes hver dag om mulig. Det er ikke bare rester av salver og fett som samler seg i vevet, men også hudavskalling, svette og støv. Regelmessig vask beskytter deg mot infeksjoner og ditt klesplagg mot slitasje. For at du ikke må avbryte kompresjonsterapien mens du vasker og tørker plagget, trenger du et sett til å skifte med.

Vask alltid kompresjonsbekledningen idet du har snudd den på vrangen. Til pleie anbefaler vi å bruke Thuasne Compression Clean vaskemiddelkonsentrat. Alternativt kan du bruke et finvaskemiddel til hånd- eller maskinvask (finvaskprogram ved 40 °C) uten bruk av bleke- og skyllemiddel. Med et vaskenett beskytter du kompresjonsbekledningen ekstra. For å gjøre tørketiden kortere, kan du legge kompresjonsbekledningen i et frottéhåndkle, rulle den godt inn og klemme ut vannet (du skal ikke vri det ut). Ikke la den våte kompresjonsbekledningen bli liggende i det våte håndkleet. Tørk klesplagget i luften mens det er hengt løst opp. Under ingen omstendigheter må du legge det til tørk i solen eller på en radiator.

Dersom det er innarbeidet Silon-TEX® i kompresjonsplagget, må du av hygieniske grunner tørke klesplagget spesielt godt etter at du har vasket det, og det skal oppbevares så løst og godt luftet som mulig.

Unngå at kompresjonsbekledningen kommer i kontakt med skadelige innflytelser som eksempelvis sterk solstråling, sterk varme, salver, olje og fett, flekkvann, bensin og aggressive vaskemidler.



### Materialsammensetning

De nøyaktige spesifikasjonene finner du i den innsydde tekstiletiketten.

Merk: Den innsydde tekstiletiketten er en viktig bestanddel av kompresjonsbekledningen. Dersom du fjerner denne merkingen fra et Thuasne produkt, taper kravet på garanti, reparasjon eller bytte sin gyldighet. Materialsammensetning Silon-TEX®: Silikonbelegg: 100 % medisinsk silikon, bærerematerial: 81 % Polyamid, 19 % elastan

### Informasjon til oppbevaring og brukstid

Skal oppbevares tørt og beskyttet mot sollys. For serieprodukter gjelder en maksimal oppbevaringstid på 36 måneder. Deretter gjelder en brukstid for kompresjonsbekledningen på 6 måneder. Brukstiden er trykket på emballasjeetiketten med sandursymbolet. Spesialfremstilte produkter er beregnet til øyeblikkelig bruk. Den medisinske virkningen ved seriestørrelser og spesialfremstilte produkter garanterer vi for over en maksimal brukstid på seks måneder. Dette forutsetter en fagmessig behandling av kompresjonsmaterialet (for eksempel ved pleie eller når plagget tas på og av). Deretter må legen din – hvis nødvendig – foreskrive et nytt kompresjonsplagg. Ved en vesentlig endring av relevante kroppsmål (eksempelvis på grunn av vellykket terapi, vektendring) kan dette være grunn til en ny måling og leveranse allerede tidligere.

### Avfallsbehandling

Du kan legge ditt medisinske kompresjonsplagg i rest- eller husholdningsavfallet. Det finnes ingen spesielle kriterier for destruering.

## Προοριζόμενη χρήση

Τα συμπιεστικά υφάσματα είναι ένα βασικό βοήθημα για τη θεραπεία των ουλών. Στόχος είναι ένας επίπεδος και ελαστικός ιστός ουλών που να μην περιορίζει την ποιότητα της ζωής.

Με τη συνεχή επίπεδη πίεση, το CICATREX® υποκαθιστά τη δύναμη επαναφοράς και την επιφανειακή τάση του δέρματος. Η επιφανειακή τάση ορίζει τα φυσικά όρια για τη μορφή των ουλών, για να αποφευχθεί τυχόν ανύψωση πάνω από το επίπεδο του δέρματος. Η ροή αίματος στην ουλή μειώνεται, οι ίνες κολλαγόνου διατάσσονται παράλληλα. Το CICATREX® είναι υποαλλεργικό, προλαμβάνει τις φλεγμονές στους ιστούς, μειώνει τον κνησμό και παρέχει ολοκληρωμένη προστασία στις φρέσκες ουλές.

Η σύνδεση από συνεχή επιφανειακή πίεση του συμπιεστικού ενδύματος με σιλικόνη επηρεάζει θετικά την ωρίμανση της ουλής και η περιοχή της ουλής βελτιώνεται οπτικά και λειτουργικά. Για αυτόν τον συνδυασμό μπορεί να ραφτεί το Silon-TEX® στο συμπιεστικό ένδυμα CICATREX®. Το Silon-TEX® είναι ένα μαλακό και ευκαμπτό υφασμάτινο υπόστρωμα, στο οποίο έχει εφαρμοστεί ένα λεπτό στρώμα ιατρικής σιλικόνης. Η ιατρική σιλικόνη δημιουργεί επάνω στην ουλή ένα υγρό περιβάλλον. Έτσι, δεν στεγνώνει η ουλή. Η ουλή διατηρείται μαλακή και έτσι επηρεάζονται θετικά οι ιστοί της ουλής. Λαμβάνετε υπόψη τις ειδικές υποδείξεις για τα επιθέματα με Silon-TEX®.

Η θεραπεία συμπίεσης είναι κατά κανόνα μια μακρόχρονη θεραπεία και απαιτεί αντίστοιχα προϊόντα, τα οποία χρησιμοποιούνται από τον ίδιο τον ασθενή εάν υπάρχει η σχετική ιατρική ένδειξη κατόπιν ιατρικής συνταγής.

## Ιδιότητες

Το συμπιεστικό ένδυμα CICATREX® συνδυάζει την αποτελεσματική ιατρική φροντίδα και την υψηλή άνεση εφαρμογής. Η μεγάλη ικανότητα διαστολής του υλικού κάνει την εφαρμογή και την αφαίρεση του υλικού εύκολη και παρέχει μεγάλη ελευθέρια κινήσεων.

Το CICATREX® είναι υποαλλεργικό, προλαμβάνει τις φλεγμονές στους ιστούς, μειώνει τον κνησμό και παρέχει ολοκληρωμένη προστασία στις φρέσκες ουλές.

## Ενδείξεις

Βλάβη του δέρματος και της επούλωσης του δέρματος με σχηματισμό υπερτροφικής ουλής ή χηλοειδών.

- Μετά από τραυματισμούς/εγκαύματα/επεμβάσεις
- Μεταμοσχεύσεις δέρματος
- Για τη βελτίωση της επούλωσης των ουλών/πληγών έως την πλήρη επούλωση της ουλής
- Για τη σταθεροποίηση του αποτελέσματος της επέμβασης
- Φροντίδα λεμφοιδημάτων σε ειδικές περιπτώσεις

## Απόλυτες αντενδείξεις

Περιφερική αποφρακτική αρτηριοπάθεια των κάτω άκρων (ΠΑΑ) σταδίου III/IV, μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια, σπηκτική φλεβίτιδα, κυανή επώδυνη φλεγμονή (Phlegmasia coerulea dolens), οξεία ερυσίτελας, οξείες βακτηριακές, ιικές ή αλλεργικές φλεγμονές, μη αντιμετωπιζόμενες ή προχωρημένες δερματικές παθήσεις/εκζέματα εξ επαφής, μη αντιμετωπιζόμενες ανοιχτές πληγές, οιδήματα των άκρων άγνωστης αιτίας, μη αντιμετωπιζόμενοι κακοήθεις όγκοι.

Μην χρησιμοποιείτε το Silon-TEX® σε σκασμένο δέρμα ή ανοιχτές πληγές και σε μη σταθερά επουλωμένα μεταμοσχεύματα.

## Σχετικές αντενδείξεις

Οξείες δερματίτιδες με εξίδρωμα, κακοήθες λεμφοίδημα, περιφερική αποφρακτική αρτηριοπάθεια των κάτω άκρων (ΠΑΑ) σταδίου I/II, διαβητική περιφερική νευροπάθεια σε σακχαρώδη διαβήτη, βλάβες ευαισθησίας στα άκρα, αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια, δερματικές μολύνσεις, δερματικές παθήσεις (π.χ. δερματίτιδες με σχηματισμό φουσκάλων), μη ανοχή στην πίεση ή στα συστατικά του προϊόντος, πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα. Σε ανοιχτά τραύματα στην καλυπτόμενη περιοχή, το τραύμα θα πρέπει να καλυφθεί με κατάλληλο επίθεμα τραυμάτων ή επίδεσμο, προτού τοποθετηθεί το συμπιεστικό ένδυμα.

Εάν δεν τηρηθούν αυτές οι αντενδείξεις, η Thuasne Deutschland GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

## Παρενέργειες

Κατά την κατάλληλη χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Εάν παρουσιαστούν αρνητικές αλλαγές κατά τη χρήση, απευθυνθείτε αμέσως στον ιατρό σας ή στον έμπορο ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Στην περίπτωση παραπόνων για το προϊόν, όπως για παράδειγμα ελαττώματα στο ύφασμα ή την εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον έμπορο ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Έχετε υπόψη το παρακάτω όταν έχει ραφτεί στο συμπιεστικό ένδυμα το Silon-TEX®: Εάν παρουσιαστούν αρνητικές αλλαγές, όπως μια αλλεργία στο δέρμα από ευαισθησία στη σιλικόνη ή κνησμός, τότε συμβουλευτείτε αμέσως τον ιατρό σας ή τον έμπορο ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Εάν είναι γνωστή η μη ανοχή ενάντια σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά αυτού του προϊόντος, τότε συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν από τη χρήση. Εάν ο ερεθισμός του δέρματος ή η αλλεργία στο δέρμα παραμένουν, τότε αφαιρέστε το Silon-TEX®.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές/τραυματισμούς που προκύπτουν από ακατάλληλη/εσφαλμένη χρήση.

## Μέτρα προσοχής

Τηρείτε τις οδηγίες του ιατρού, του τεχνίτη ορθοπαιδικού ή του ιατρικού εξειδικευμένου προσωπικού. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας, τον τεχνίτη ορθοπαιδικό ή το ιατρικό εξειδικευμένο προσωπικό, εάν υπάρξει σοβαρή ενόχληση ή δυσάρεστη αίσθηση. Να φυλάσσονται σε θερμοκρασία δωματίου, κατά προτίμηση στην



αρχική συσκευασία.

Για τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας και για λόγους υγιεινής, το προϊόν δεν επιτρέπεται να δοθεί σε άλλους ασθενείς. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

### Υποδείξεις εφαρμογής

Ο έμπορος ιατροτεχνολογικών προϊόντων θα χαρεί να σας δείξει τη σωστή χρήση. Συνιστούμε να φοράτε το συμπιεστικό ένδυμα 24 ώρες χωρίς διακοπή.

Τα τραχιά μη λιμαρισμένα νύχια ή τα μυτερά δαχτυλίδια κ.λπ. μπορεί να καταστρέψουν την πολύ λεπτή ύφανση. Γι' αυτό χρησιμοποιείτε λαστιχένια γάντια. Εάν υπάρχουν δυσκολίες να φορέσετε το ένδυμα, τότε προτείνουμε τα δικά μας βοηθήματα εφαρμογής.

Το δέρμα μας χρειάζεται προστασία από το ηλιακό φως εάν υπάρχει αυξημένη έκθεση UV. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τους ιστούς των ουλών. Γι' αυτό, συνιστούμε κάτω από το συμπιεστικό ένδυμα μια κατάλληλη αντιηλιακή προστασία με τη μορφή κρέμας κ.α.

Όταν στο συμπιεστικό ένδυμα CICATREX® είναι ραμμένο το Silon-TEX®, προσέχετε τα εξής:

- Η ουλή και το περιβάλλον δέρμα πρέπει να έχουν καθαριστεί καλά.
- Ο ιστός της ουλής πρέπει να μην έχει λίπη και να είναι στεγνός.
- Μην χρησιμοποιείτε αλοιφές, κρέμες, ζελέ ή λοσιόν μαζί με το Silon-TEX®.
- Φοράτε το συμπιεστικό ένδυμα έτσι ώστε το Silon-TEX® να τοποθετείται απευθείας στην περιοχή της ουλής και να είναι επίπεδο.
- Να μην χρησιμοποιείται εάν υπάρχουν δερματικοί ερεθισμοί.
- Να μην χρησιμοποιείται σε γνωστή μη ανοχή του συστατικού (σιλικόνη υπερυψηλής καθαρότητας).
- Εάν παρουσιαστούν δερματικές μη ανοχές κατά τη χρήση, μην χρησιμοποιείτε πλέον το προϊόν και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- Μην χρησιμοποιείτε το Silon-TEX® σε ανοιχτές πληγές!

### Φροντίδα

Το συμπιεστικό ένδυμα πρέπει να πλένεται εάν είναι δυνατόν καθημερινά. Στον ιστό μαζεύονται όχι μόνο υπολείμματα αλοιφής και λίπος, αλλά και νεκρά κύτταρα δέρματος, ιδρώτας και σκόνη. Το τακτικό πλύσιμο προστατεύει εσάς από μολύνσεις και το ένδυμα από φθορά. Για να μην πρέπει να διακόψετε τη θεραπεία με συμπύεση κατά το πλύσιμο και το στέγνωμα, χρειάζεται ένα εφεδρικό επίθεμα.

Πλένετε το συμπιεστικό ένδυμα από την ανάποδη. Για τη φροντίδα προτείνουμε το συμπυκνωμένο υγρό καθαρισμού Thuasne Compression Clean. Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε ένα ήπιο καθαριστικό για πλύσιμο στο χέρι ή το πλυντήριο (στα ευαίσθητα στους 40 °C) χωρίς λευκαντικό ή μαλακτικό. Εάν χρησιμοποιήσετε δίχτυ, τότε το συμπιεστικό ένδυμα έχει επιπλέον προστασία. Για να μειώσετε τον χρόνο στεγνώματος, μπορείτε να τοποθετήσετε το συμπιεστικό ένδυμα σε μια πετσέτα φροσέ, να την τυλίξετε καλά και να την πιέσετε (όχι να το στύψετε). Μην αφήσετε το υγρό συμπιεστικό ένδυμα στην υγρή πετσέτα. Στεγνώνετε το ένδυμα κρεμασμένο στον αέρα. Μην το αφήνετε ποτέ στον ήλιο ή σε θερμαντικό σώμα.

ΙΕάν έχει ενσωματωθεί το συμπιεστικό επίθεμα Silon-TEX®, για λόγους υγιεινής στεγνώνετε πολύ καλά το ένδυμα μετά το πλύσιμο και φυλάσσετε το όσο το δυνατόν πιο ανοιχτό και καλά αεριζόμενο.

Αποφύγετε την επαφή του συμπιεστικού ενδύματος με επιβλαβείς επιρροές, όπως: δυνατή ηλιακή ακτινοβολία, μεγάλη θερμότητα, αλοιφές, λάδια και γράσα, καθαριστικό λεκέδων, βενζίνη και επιθετικά καθαριστικά μέσα.



### Σύνθεση υλικών

Τα ακριβή στοιχεία υπάρχουν στη ραμμένη υφασμάτινη ετικέτα.

Υπόδειξη: Η ραμμένη υφασμάτινη ετικέτα είναι σημαντικό μέρος του συμπιεστικού ενδύματος. Όταν αφαιρείτε αυτή τη σήμανση σε ένα προϊόν Thuasne, τότε παύει να ισχύει οποιαδήποτε αξίωση εγγύησης, επισκευής ή αντικατάστασης.

Σύνθεση υλικού Silon-TEX®: Στρώμα σιλικόνης: 100% ιατρική σιλικόνη, Υπόστρωμα: 81% πολυαμίδιο, 19% ελαστίτη

### Υπόδειξη φύλαξης και διάρκειας χρήσης

Να φυλάσσεται στεγνή και να προστατεύεται από το ηλιακό φως. Σε προϊόντα παρτίδας υπάρχει μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης 36 μήνες. Έπειτα, η διάρκεια χρήσης του συμπιεστικού ενδύματος ολοκληρώνεται σε 6 μήνες. Η διάρκεια χρήσης είναι τυπωμένη με το σύμβολο μιας κλεψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Οι κατασκευές με παραγγελία είναι προϊόντα άμεσης χρήσης.

Εγγυώμαστε την ιατρική αποτελεσματικότητα σε μεγέθη παρτίδας και κατασκευές με παραγγελία για μέγιστο χρόνο χρήσης έξι μηνών. Αυτό προϋποθέτει την κατάλληλη χρήση των υλικών συμπίεσης (για παράδειγμα, κατά τη φροντίδα ή την τοποθέτηση και την αφαίρεση). Έπειτα, πρέπει ο ιατρός σας - εάν είναι απαραίτητο - να παραγγείλει ένα καινούργιο επίθεμα. Σε σημαντική αλλαγή των σχετικών σωματικών διαστάσεων (π.χ. ως αποτέλεσμα της θεραπείας, αλλαγή βάρους) μπορεί να αιτιολογηθεί μια νέα διάσταση και προμήθεια ακόμα και νωρίτερα.

### Απορριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το ιατρικό συμπιεστικό ένδυμα στα λοιπά ή τα οικιακά απορρίμματα. Δεν υπάρχουν συγκεκριμένα κριτήρια για την καταστροφή τους.

## Účel použití

Kompresivní textilie jsou důležitou součástí léčby žizev. Cílem je dosáhnout ploché a pružné tkáně žizev, která neovlivňuje negativně kvalitu života.

Prádlo CICATREX® nahrazuje neustálým plošným tlakem na postižené místo elastické vlastnosti a povrchové napětí kůže. Povrchové napětí kůže zabraňuje přirozeným způsobem tvorbě žizev a jejich vystoupení nad okolní kůži. Snižuje se tím prokrvení žizvy, kolagenní vlákna se seřadí paralelně. Prádlo CICATREX® je hypoalergenní, zabraňuje zánětlivému svědění a dokonale chrání čerstvou žizvu.

Kombinace neustálého povrchového tlaku kompresivního prádla a silikonu ovlivňuje pozitivně hojení žizev a přispívá k optickému i funkčnímu zlepšení samotné žizvy a jejího okolí. Pro dosažení tohoto účinku se do kompresivního prádla CICATREX® zapracovává Silon-TEX®. Silon-TEX® je měkký a přilnavý textilní nosný materiál, na který se nanáší tenká vrstva lékařského silikonu. Působením lékařského silikonu se na žizvě vytvoří vlhké prostředí, které zabrání jejímu vysychání. Silikon ji tak udržuje vlácnou a má pozitivní účinek na tkáň žizvy. Řiďte se prosím zvláštními pokyny k používání prádla s materiálem Silon-TEX®.

Kompresivní terapie je zpravidla dlouhodobá léčba a vyžaduje odpovídající výrobky, které může pacient na základě lékařské indikace a předpisu sám používat.

## Vlastnosti

Kompresivní prádlo CICATREX® spojuje účinnou zdravotní péči s velmi pohodlným nošením. Vysoká elasticita materiálu umožňuje jednoduché navlékání a svlékání materiálu a poskytuje velkou volnost pohybu.

Prádlo CICATREX® je hypoalergenní, zabraňuje zánětlivému svědění a dokonale chrání čerstvou žizvu.

## Indikace

Poškození kůže a omezení schopnosti hojení kůže s tvorbou hypertrofických nebo keloidních žizev.

- Stavy po poraněních / popáleninách / operacích
- Transplantace kůže
- Pro zlepšení hojení žizev / ran až do stadia kompletního zhojení žizvy
- Pro stabilizaci výsledku operace
- Péče při lymfatickém edému ve zvláštních případech

## Absolutní kontraindikace

Periferní arteriální obliterující onemocnění (PAO) stádium III/IV; dekompenzovaná srdeční nedostatečnost; septická flebitida; phlegmasia coerulea dolens; akutní erysipel; akutní bakteriální, virové nebo alergické záněty; neléčená nebo pokročilá kožní onemocnění /kontaktní ekzémy; neléčené otevřené rány; otoky končetin neznámého původu; neléčené maligní tumory.

Nepoužívejte materiál Silon-TEX® při popraskané kůži nebo na otevřených ranách a kožních transplantátech, které nejsou zcela zhojeny.

## Relativní kontraindikace

Výrazné mokvajících dermatózy; maligní lymfédém; periferní arteriální obliterující onemocnění (PAO) stádium I/II; periferní neuropatie při diabetus mellitus; poruchy citlivosti končetin; kompenzovaná srdeční nedostatečnost; kožní infekce; kožní onemocnění (např. puchýřnaté dermatózy); nesnášenlivost v souvislosti s tlakem nebo materiálem výrobku; primární chronická polyartritida. U otevřených ran v oblasti aplikace se před navléknutím kompresivního návleku/prádla musí nejprve oblast rány zakrýt vhodným obvozným materiálem, resp. obvazem.

Při nerespektování těchto kontraindikací nemůže společnost Thuasne Deutschland GmbH převzít žádnou záruku.

## Vedlejší účinky

Při odborném použití nejsou známy žádné vedlejší účinky. Pokud by se během používání vyskytly negativní změny, obraťte se prosím okamžitě na svého lékaře nebo specializovaný obchod se zdravotnickými potřebami. V případě reklamaci v souvislosti s výrobkem, jako například poškození tkaniny nebo nedostatečná přilnavost, se prosím obraťte přímo na specializovaný obchod se zdravotnickými potřebami. Pokud je ve vašem kompresivním prádle všit materiál Silon-TEX®, věnujte prosím pozornost následujícím upozorněním: Pokud dojde k negativním změnám kůže, např. ke kožní alergii, způsobené přecitlivělostí na silikon nebo ke svědění, obraťte se prosím neprodleně na svého lékaře nebo specializovaný obchod se zdravotnickými potřebami. Pokud je vám známo, že trpíte nesnášenlivostí na jednu nebo více látek, obsažených v tomto výrobku, konzultujte před použitím svého lékaře. Pokud podráždění kůže nebo alergická reakce přetrvávají, přestaňte materiál Silon-TEX® používat.

Výrobce neodpovídá za škody/zranění, která vzniknou neodborným zacházením nebo nesprávným použitím.

## Preventivní opatření

Dodržujte instrukce lékaře, ortopedického specialisty nebo odborného zdravotnického personálu. Při silných potížích nebo nepříjemných pocitech vyhledejte lékaře, ortopedického specialistu nebo odborný

zdravotnický personál. Skladujte při pokojové teplotě, přednostně v originálním obalu. Pro zajištění účinnosti a z hygienických důvodů se nesmí produkt předávat dalším pacientům. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členskému státu, ve kterém uživatel anebo pacient žije.

### **Pokyny pro navlékání**

Personál v prodejně zdravotnických potřeb vám rád poradí, jak prádlo správně používat. Kompresivní prádlo doporučujeme nosit nepřetržitě po dobu 24 hodin.

Drsné, neopilované nehty nebo ostré okraje prstenů atd. mohou jemnou tkaninu poškodit. Používejte proto při navlékání gumové rukavice. Pokud byste měli potíže s navlékáním, doporučujeme použít naše pomůcky. Kůži musíme chránit před intenzivním působením slunečního UV záření. Platí to především pro pokožku s jizvami. Doporučujeme proto, abyste používali i pod kompresivním prádlem vhodnou ochranu před slunečním zářením, např. ve formě krémů ap.

Pokud je ve vašem kompresivním prádle CICATREX® všit materiál Silon-TEX®, věnujte prosím pozornost následujícím upozorněním:

- Jizvu a její okolí je potřeba důkladně očistit.
- Jizva by měla být suchá a nemastná.
- Nepoužívejte v kombinaci s materiálem Silon-TEX® žádné masti, krémy, gely nebo pleťová mléka.
- Kompresivní prádlo si navlékejte tak, aby materiál Silon-TEX® přiléhá přímo na jizvu a netvořil záhyby.
- Nepoužívejte v případě podráždění kůže.
- V případě známé nesnášenlivosti na látky, obsažené v tomto výrobku (ryzí silikon), prádlo nepoužívejte.
- Pokud se v průběhu nošení objeví nesnášenlivost a podráždění kůže, přestaňte výrobek používat a konzultujte lékaře.
- Nepoužívejte materiál Silon-TEX® na otevřených ranách!

### **Ošetřování**

Kompresivní prádlo by se mělo, pokud možno denně prát. V tkanině ulpívají nejenom zbytky mastí a tuku, ale i kožní šupiny, pot a prach. Pravidelné praní vás chrání před infekcemi a vaše prádlo před opotřebením. Abyste nemuseli kompresivní léčbu kvůli praní a sušení prádla přerušit, budete potřebovat náhradní sadu prádla na střídání.

Kompresivní prádlo perte vždy vyvrácené naruby. Pro péči doporučujeme koncentrovaný prací prostředek Thuasne Compression Clean. Alternativně můžete použít jemný prací prostředek pro ruční praní nebo praní v pračce (jemný cyklus při 40°C) bez optických zjasňovačů a aviváže. Při použití prací sítky bude kompresivní prádlo extra chráněno. Chcete-li zkrátit dobu sušení, můžete vložit kompresivní prádlo do froté ručnicku, pevně sbalit a vytlačit vodu (neždímejte je). Kompresivní prádlo nenechávejte ležet mokré ve vlhkém ručnicku. Prádlo sušte nejlépe volně zavěšené na čerstvém vzduchu. Nikdy je nedávejte na slunce nebo na radiátor.

Pokud je v kompresivním prádle zapracován materiál Silon-TEX®, nechte ho po praní z hygienických důvodů vždycky dokonale usušit, uchovávejte ho, pokud možno volně složené na větraném místě.

Vyvarujte se kontaktu kompresivního prádla se škodlivými vlivy, jako jsou: silné sluneční světlo, nadměrné teplo, masti, oleje a tuky, odstraňovače skvrn, benzin a agresivní čisticí prostředky.



### **Složení materiálu**

Přesné údaje najdete na všité textilní etiketě.

Upozornění: Všitá textilní etiketa je důležitou součástí kompresivního prádla. Pokud toto označení odstraníte z produktu Thuasne, nemáte nárok na záruku, opravu ani výměnu.

Materiálové složení Silon-TEX®: silikonová vrstva: 100 % lékařský silikon, nosný materiál: 81 % polyamidy, 19 % elastan

### **Pokyny pro uložení a doba použití**

Skladuje v suchu a chraňte před slunečním zářením. Sériové výrobky mají maximální skladovatelnost 36 měsíců. Potom následuje doba používání kompresivního prádla 6 měsíců. Doba použití je vytištěna se symbolem přesýpacích hodin na štítku obalu. Výrobky na zakázku jsou výrobky pro okamžité použití.

Lékařskou účinnost u sériových velikostí a výrobků na zakázku zaručujeme po maximální dobu nošení šest měsíců. Předpokladem je správné zacházení s kompresivním materiálem (například při péči nebo při navlékání a svlékání). Poté by měl váš lékař v případě potřeby předepsat novou zdravotnickou pomůcku. Pokud dojde k významné změně příslušných tělesných rozměrů (např. v důsledku úspěšné terapie, změny hmotnosti), může být nový rozměr a léčba opodstatněná dříve.

### **Likvidace**

Své zdravotní kompresivní oblečení můžete zlikvidovat spolu se zbytkovým nebo domovním odpadem. Pro likvidaci nejsou žádná zvláštní kritéria.

## Przeznaczenie

Tekstylna kompresyjna jest podstawowym komponentem w leczeniu blizn. Celem leczenia jest płaska i elastyczna tkanka blizn, nie ograniczająca jakości życia.

Dzięki stałemu dwuwymiarowemu naciskowi CICATREX® zastępują siłę regeneracji i napięcie powierzchniowe skóry. Napięcie powierzchniowe skóry tworzy naturalną barierę dla tworzenia blizn, aby zapobiegać podnoszeniu się nad poziomem skóry. Ukwienie blizny jest redukowane, włókna kolagenowe układają się równolegle. CICATREX® jest hypoalergiczny, zapobiega stanom zapalnym skóry, zmniejsza swędzenie skóry i tworzy barierę ochronną dla świeżych blizn.

Połączenie stałego napięcia powierzchniowego odzieży kompresyjnej z silikonem wpływa pozytywnie na dojrzewanie blizn a areal wokół blizn zostaje ulepszony optycznie i funkcjonalnie. Dla uzyskania tej kombinacji Silon-TEX® może być wszywany w odzież kompresyjną CICATREX®. Silon-TEX® to miękkie i przyjemny w dotyku tekstylny materiał nośny, na którym naniesiona jest cienka warstwa silikonu medycznego. Silikon medyczny tworzy na bliznach wilgotne środowisko. W ten sposób blizna nie wysycha. Blizna pozostaje miękką i ma to pozytywny efekt na tkankę blizny. Proszę zwrócić uwagę na specjalne uwagi dotyczące zaopatrzenia z Silon-TEX®.

Terapia kompresyjna to z reguły leczenie długoterminowe i wymaga stosowania odpowiednich produktów, które w przypadku występowania odpowiedniego wskazania medycznego pacjent stosuje sam, zgodnie z zaleceniem lekarza.

## Cechy

Odzież kompresyjna CICATREX® łączy efektywne zaopatrzenie medyczne i duży komfort noszenia. Duża elastyczność materiału umożliwia proste zakładanie i zdejmowanie oraz znaczną swobodę poruszania się.

CICATREX® jest hypoalergiczny, zapobiega stanom zapalnym skóry, zmniejsza swędzenie skóry i tworzy barierę ochronną dla świeżych blizn.

## Wskazania

Uszkodzenia skóry i funkcji leczniczej skóry z przerostowymi bliznami lub tworzeniem się keloidów.

- Po obrażeniach / oparzeniach / operacjach
- Transplantacje skóry
- Dla poprawy gojenia się blizn / ran do zagojenia się blizny
- Dla stabilizowania rezultatu operacji
- Zaopatrzenie obrzęków limfatycznych w specjalnych przypadkach

## Bezwzględne przeciwwskazania

Niedrożność żył obwodowych (pAVK) stadium III/IV; niewyrównana niewydolność serca; septyczne zapalenie żył; phlegmasia coerulea dolens; zaawansowana róża; ostre zapalenie bakteryjne, wirusowe bądź alergiczne; nielezione lub zaawansowane schorzenia skórne/egzemy kontaktowe; nielezione otwarte rany, opuchlizna kończyn nieznanej pochodzenia, nielezione nowotwory złośliwe.

Nie należy stosować Silon-TEX® w przypadku popękanej skóry lub otwartych ran a także przy niestabilnie zagojonych przeszczepach.

## Względne przeciwwskazania

Specyficzne dermatozy sącające; złośliwy obrzęk limfatyczny, niedrożność żył obwodowych (pAVK) stadium I/II; obwodowa neuropatia przy cukrzycy; zaburzenia czuciowe kończyn; wyrównana niewydolność serca; infekcje skórne; schorzenia skóry (np. pęcherzykowe dermatozy); brak tolerancji na ucisk lub komponenty materiałowe produktu; pierwotne reumatoidalne zapalenie stawów. W przypadku otwartych ran w strefie zaopatrzenia należy je najpierw przykryć odpowiednim materiałem opatrunkowym lub wykonać opatrunek, zanim wyrób kompresyjny zostanie założony.

W przypadku nieprzestrzeżenia powyższych przeciwwskazań firma Thuasne Deutschland GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

## Działania uboczne

Przy właściwym stosowaniu działania uboczne nie są znane. Jeśli pojawią się niepożądane zmiany/odczucia podczas stosowania, należy skontaktować się natychmiast z lekarzem bądź medycznym handlem fachowym. W przypadku reklamacji w związku z niniejszym produktem, jak na przykład uszkodzenie dzianiny lub niedociągnięcia przy dopasowaniu, należy zwrócić się bezpośrednio do odpowiedniej specjalistycznej medycznej placówki handlowej.

Jeśli w odzieży kompresyjnej jest wszyty Silon-TEX® to należy uwzględnić następujące kwestie: Jeśli pojawią się niepożądane zmiany, jak alergiczna reakcja skóry na silikon bądź swędzenie skóry, proszę zwrócić się natychmiast do prowadzącego terapię lekarza lub medyczny personel fachowy. Jeśli stwierdzono nietolerancję na jeden lub kilka komponentów/składników tego produktu, to przed użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli stan podrażnienia lub alergii skóry utrzymuje się, to należy przerwać stosowanie Silon-TEX®.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / obrażenia ciała, powstałe wskutek niewłaściwego użytkowania lub niezgodnego z celem stosowania.

## Środki ostrożności

Przestrzegać instrukcji lekarza, technika ortopedycznego bądź medycznego personelu fachowego. W przypadku poważnych dolegliwości lub nieprzyjemnych odczuć skonsultować się z lekarzem, technikiem ortopedycznym, bądź zasięgnąć porady bezpośrednio u medycznego personelu fachowego. Przechowywać w temperaturze pokojowej, w

miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

W celu zapewnienia skuteczności i ze względów higienicznych nie wolno przekazywać produktu innym pacjentom. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

### Wskazówki dotyczące zakładania

Specjalistyczny dealer objaśni i pokaże właściwe zastosowanie. Zalecamy noszenie odzieży kompresyjnej nieprzerwanie 24 godziny.

Szorstkie, nie spiłowane paznokcie lub ostre pierścionki itp. mogą uszkodzić bardzo delikatną dzianinę. Dlatego też proszę używać rękawiczek gumowych. W przypadku trudności przy zakładaniu wyrobu zalecamy stosowanie naszych akcesoriów pomocniczych.

Nasza skóra wymaga ochrony przy zwiększonym natężeniu promieni UV przez światło słoneczne. Szczególnie obowiązuje to dla tkanki blizny. Dlatego też zalecamy stosowanie odpowiedniej ochrony przed słońcem w formie kremów itp. pod odzieżą kompresyjną.

Jeśli w odzieży kompresyjnej CICATREX® jest wszyty Silon-TEX®, to należy zwrócić uwagę na następujące kwestie:

- Blizna i skóra wokół blizny muszą być starannie oczyszczone.
- Tkanka bliznowata powinna być bez śladów tłuszczu i sucha.
- Nie należy stosować maści, kremów, żeli lub lotionów w kombinacji z Silon-TEX®.
- Należy zakładać odzież kompresyjną tak, aby Silon-TEX® leżał bezpośrednio na obszarze blizny i przylegał gładko.
- Nie stosować w przypadku podrażnień skóry.
- Nie stosować w przypadku znanej nietolerancji na składniki (czysty silikon).
- Jeśli podczas stosowania produktu pojawią się nietolerancje skóry, to należy zaprzestać stosowanie i skonsultować się z lekarzem.
- Nie stosować Silon-TEX® na otwartych ranach!

### Pielęgnacja

Odzież kompresyjna powinna być możliwie codziennie prana. Nie tylko resztki maści bądź tłuszcz gromadzą się w tkaninie, lecz także płatki skóry, pot i kurz. Regularne pranie chroni przed infekcjami, a odzież przed zużyciem. Aby terapia kompresyjna nie musiała być przerywana podczas prania i suszenia, konieczne jest zapasowe zaopatrzenie. Należy prać odzież kompresyjną zawsze po lewej stronie. Do pielęgnacji polecamy koncentrat do prania Thuasne Compression Clean. Alternatywnie można stosować delikatne detergenty do prania w rękach bądź prania w pralkach (delikatny cykl prania przy 40°C) bez optycznych rozjaśniaczy lub płynów do zmiękczenia tkanin. W siatce do bielizny wyroby kompresyjne są dodatkowo zabezpieczone od uszkodzenia. Aby skrócić czas suszenia, można ułożyć odzież kompresyjną w ręczniku frotte, zrolować i mocno wycisnąć (nie wykręcać). Nie pozostawić wilgotnego wyrobu w mokrym ręczniku. Suszyć wyrób kompresyjny luźno rozwieszony na powietrzu. Nie należy w żadnym przypadku suszyć wyrobu na słońcu bądź na kaloryferze.

Jeśli w wyrobie kompresyjnym jest wszyty Silon-TEX®, to proszę ze względów higienicznych wysuszyć go szczególnie starannie po praniu i przechowywać możliwie luźno i przewiewnie.

Należy unikać kontaktu wyrobów kompresyjnych ze szkodliwymi czynnikami jak: silne napromieniowanie słoneczne, wysokie temperatury, maści, oleje i tłuszcze, odplamiacze, benzyna i agresywne detergenty.



### Skład materiałowy

Szczegółowe informacje znajdują się na wszytej etykiecie tekstylnej.

Wskazówka: Wszyta etykieta tekstylna jest ważną częścią składową odzieży kompresyjnej. Jeśli ta etykieta z oznaczeniem zostanie usunięta z produktu Thuasne, to przepadają roszczenia gwarancyjne, możliwość naprawy lub wymiany.

Skład materiałowy Silon-TEX®: Warstwa silikonu: 100 % medyczny silikon, materiał nośny: 81 % poliamid, 19 % elastan

### Wskazówki dotyczące przechowywania i okresu użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed nasłonecznieniem. W przypadku produktów seryjnych obowiązuje maksymalny okres przechowywania wynoszący 36 miesięcy. Do tego dołączony jest okres stosowania wyrobów uciskowych wynoszący 6 miesięcy. Okres użytkowania jest oznaczony nadrukowanym symbolem klepsydry na etykiecie opakowania. Wyroby na miarę są produktami do natychmiastowego stosowania.

Medyczna skuteczność rozmiarów seryjnych oraz wyrobów na miarę jest gwarantowana przez nas na maksymalny okres noszenia wynoszący sześć miesięcy. To zakłada właściwe stosowanie materiałów kompresyjnych (na przykład przy pielęgnacji lub zakładaniu i zdejmowaniu wyrobu). Po tym okresie lekarz – jeśli to konieczne – może przepisać ponowne zaopatrzenie. W przypadku ewidentnych zmian odpowiednich wymiarów ciała (np. ze względu na pomyślne leczenie, zmianę wagi ciała) może być konieczny ponowny pomiar i zaopatrzenie w nowy wyrób, wcześniej niż przewidywano.

### Utylizacja

Medyczne wyroby kompresyjne mogą być utylizowane w systemie odpadów domowych. Brak szczególnych kryteriów odnośnie utylizacji.

## Kasutusotstarve

Kompressioonrõivad on armiteraapia aluskiviks. Eesmärgiks on tasane ja elastne armkude, mis ei piira elukvaliteeti.

Pideva nahapinnale mõjuva survega asendab CICATREX® naha tagasiõmbejõudu ja pindpinevust. Naha pealispinna pinevus on loomulik tõke armi moodustumisele, et vältida naha tasapinnast väljaulatuvat kõrgendust. Armi verevarustus alaneb, kollageenkiud paigutuvad paralleelselt. CICATREX® on hüpoallergeenne, ennetab põletikke kudedes, leevendab sügelust ja pakub värsketele armile igakülgselt kaitset.

Tänu naha pealispinnale pidevalt mõjuvale survele mõjutab silikooniga kompressioonriietus positiivselt armi ravi ning parendab armi piirkonda optiliselt ja funktsionaalselt. Selle kombinatsiooni jaoks on võimalik Silon-TEX®-i õmmelda CICATREX® kompressioonriietuse sisse. Silon-TEX® on pehme ja liubuv tekstiilist alusmaterjal, mille peale on kantud õhuke kiht meditsiinilist silikooni. Meditsiiniline silikoon tekitab armi peale niiske keskkonna. Selle tagajärjel arm ei kuiva. See hoiab armi elastsena ja mõjub armkoele positiivselt. Palun arvestage Silon-TEX®-i sisaldavate ravivahendite osas kehtivaid erijuhiseid.

Kompressioonravi on üldjuhul pikaajaline protseduur ja eeldab vastavaid tooteid, mida patsiendid kasutavad meditsiinilise indikatsiooni korral vastavalt arsti ettekirjutusele iseseisvalt.

## Omadused

CICATREX® kompressioonriietuse näol on ühildatud tõhus meditsiiniline protseduur suure kandmismugavusega. Materjali kõrge elastsus võimaldab materjali hõlpsalt selga panna ja seljast ära võtta ning tagab suure liikumisvabaduse.

CICATREX® on hüpoallergeenne, ennetab põletikke kudedes, leevendab sügelust ja pakub värsketele armile igakülgselt kaitset.

## Näidustused

Nahakahjustus ja naha ravifunktsioonihüpertroofse armi tekke või keloidi moodustisega.

- Pärast vigastusi / põletusi / operatsioone
- Naha transplantatsioonid
- Armide / haavade ravi tõhustamiseks kuni armi täieliku paranemiseni
- Operatsiooni tulemuste stabiliseerimiseks
- Lümfiõdemide raviks erijuhitudel

## Absoluutsed vastunäidustused

Perifeersetes arterites haiguse (PAH) III/IV staadium; dekompanseeritud südamepuudulikkus; septiline flebiit; veenitromboos; akuutne erüsipel; akuutsed bakteriaalsed, viroloogilised või allergilised põletikud; ravimata või edasiarenenud nahahaigused / kontakttekseemid; ravimata lahtised haavad; jäseme teadmata põhjusega tursed, ravimata maliigsed tuumorid.

Ärge kasutage Silon-TEX®-i naharebendite või lahtiste haavade ja transplantatsioonide korral, mis ei ole püsivalt paranenud.

## Suhtelised vastunäidustused

Väljakujunenud leemendavad dermatoosid; pahaloomuline lümfiõdeem; perifeersetes arterites haiguse (PAH) I/II staadium; perifeerne neuropaatia suhkurtõve korral; tundlikkuse häired jäsemetel; kompanseeritud südamepuudulikkus; nahainfektsioonid; nahahaigused (nt villilised dermatoosid); talumatus surve või toote koostisosade vastu; esmane krooniline polüartriit. Lahtiste haavade korral ravi piirkonnas tuleb haava piirkond enne kompressioonriietuse selgapanekut katta esmalt vastava haavaplaastri või sidemega.

Nende vastunäidustuste eiramisel ei võta Thuasne Deutschland GmbH üle mingit vastutust.

## Kõrvalmõjud

Ettenähtud viisil kasutamise puhul ei ole kõrvalmõjusid täheldatud. Kui kasutamise ajal peaksid ilmne negatiivsed muutused, pöörduge palun viivitamatult oma arsti või meditsiinitoodete edasimüüja poole. Tootega seotud reklamatsioonide korral, nagu näiteks kudumi kahjustused või ebasobiv kuju, pöörduge palun otse oma meditsiinitoodete edasimüüja poole.

Kui teie kompressioonriietuse sisse on õmmeldud Silon-TEX®, siis arvestage palun järgneva: Kui peaksid ilmne negatiivsed muutused, nagu nahaallergia silikoonitundlikkuse tõttu või sügelus, võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitoodete edasimüüjaga. Kui teil on teadaolevalt talumatus ühe või mitme selle toote koostisosa vastu, siis konsulteerige enne kasutamist oma arstiga. Kui nahaärritused või nahaallergia jäävad püsima, siis lõpetage Silon-TEX®-i kasutamine.

Tootja ei vastuta kahjustuste / vigastuste eest, mis on tekkinud asjatundmatu käsitsemise või mittesihipärase kasutamise tõttu.

## Ettevaatusabinõud

Järgige arsti, ortopeediatehniku või tervishoiutöötajate suuniseid. Raskekujuliste kaebuste või ebamugavuste puhul tuleb pöörduda arsti, ortopeediatehniku või tervishoiutöötajate poole. Hoiustage toatempe-

ratuuriil, eelistatult originaalpakendis.

Tõhususe tagamiseks ning hügieenilistel põhjustel ei tohi toodet anda edasi teistele patsientidele. Kõigist tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja kasutaja ja/või patsiendi elukoha liikmesriigi pädevat ametkonda.

### Juhised paigaldamiseks

Teie müügiesindaja näitab teile meelsasti nõuetekohast kasutamist. Me soovime kompressioonriietust kanda ööpäevaringselt 24 tundi.

Karedad villimata sõrmeküüned või teravaservalised sõrmused jms võivad väga peent kudumit kahjustada. Kasutage selle tõttu kummikindaid. Kui selgapaneku juures tekivad raskused, siis soovime kasutada meie abivahendeid.

Meie nahk vajab kaitset päikesevalgusest tuleneva suurenenud UV-kiirguse eest. See kehtib eelkõige armkoe kohta. Seetõttu soovime kompressioonriietuse all kasutada sobivat päikesekaitset kreemide vms kujul.

Kui teie CICATREX® kompressioonriietuse sisse on õmmeldud Silon-TEX®, siis arvestage palun järgneva:

- Arm ja seda ümbritsev nahk tuleb põhjalikult puhastada.
- Armkude tuleb hoida rasvavaba ja kuiv.
- Ärge kasutage koos Silon-TEX®-iga salve, kreeme, geele ega ihupiimasiid.
- Tõmmake kompressioonriietus selga nii, et Silon-TEX® asub vahetult armi piirkonna peal ja on tasasel selle vastu.
- Ärge kasutage nahaärrituste korral.
- Ärge kasutage, kui teadaolevalt on talumatus koostisosa (kõrge puhtusastmega silikooni) vastu.
- Kui kasutamise ajal tekivad naha talumatused, siis ärge kasutage toodet edasi ja konsulteerige arstiga.
- Ärge kasutage Silon-TEX®-i lahtiste haavade peal!

### Hooldus

Kompressioonriietust tuleb võimaluse korral pesta kord päevas. Kangakoe sisse ei kogune mitte ainult salvijäägid ja rasv, vaid ka naharakud, higi ja tolm. Regulaarne pesemine kaitseb teid nakkuste eest ning riietuseset kulumise vastu. Selleks et te ei peaks kompressioonriietuse pesemise ja kuivatamise ajal kompressioonravi katkestama, on vajalik asendusriietus.

Peske kompressioonriietust alati puhupidi. Hooldamiseks soovime kasutada Thuasne Compression Clean pesuvahendi kontsentraati. Alternatiivse variandina kasutage õrna, ilma optilise valgendi ja loputusvahendita käsi- või masinpesuvahendit (õrn pesu 40 °C juures). Pesuvõrk kaitseb kompressioonriietust täiendavalt. Kuivamisaja lühendamiseks võite oma kompressioonriietuse asetada froteekäterätiku peale, selle tugevalt kokku rullida ja välja suruda (mitte väänata). Ärge jätke märga kompressioonriietust märja käterätiku peale seisma. Kuivatage riietuseset lahtiselt ülesriputatult õhu käes. Ärge mitte mingil juhul asetage riietuseset päikese kätte või küttekeha peale.

Kui kompressioonriietus sisaldab Silon-TEX®-i, siis kuivatage riietuseset pärast pesemist hügieenilistel põhjustel eriti hoolikalt ja hoiustage võimalikult lahtiselt ja hästi õhutatavas kohas.

Vältige kompressioonriietuse kokkupuutumist kahjustavate mõjudega nagu: tugev päikesekiirgus, suur kuumus, salvid, õlid ja määrded, plekieemaldusvedelik, bensiin ja agressiivsed pesuained.



### Materjali koostis

Täpseid andmeid vaadake palun sisseõmmeldud tekstiiletiketilt.

Juhis: Sisseõmmeldud tekstiiletiket on kompressioonriietuse oluline koostisosa. Kui eemaldate Thuasne tootelt selle märgistuse, kaotab garantii-, parandus- või ümbervahetusõigus kehtivuse.

Silon-TEX®-i materjali koostis: Silikoonikiht: 100% meditsiiniline silikoon, alusmaterjal: 81% polüamiidid, 19% elastaan

### Ladustusjuhised ja kasutuskestus

Hoidke kuivas kohas ja kaitske päikesevalguse eest. Seeriaviisiliste toodete puhul on maksimaalne säilitusaeg 36 kuud. Sellele järgneb kompressioonriiete kasutuskestus 6 kuud. Kasutuskestus on trükitud pakendi etiketile liivakella sümboli kujul. Eritellimusel valmistatud tooted on ette nähtud koheseks kasutamiseks.

Me garanteerime seeriaviisiliste suuruste ja eritellimusel valmistatud toodete meditsiinilise tõhususe maksimaalselt kuuekuulise kandmisaja jooksul. See eeldab, et kompressioonmaterjale käideldakse asjatundlikult (näiteks nende hooldamisel või selga panemisel ja seljast võtmisel). Seejärel peaks teie arst vajaduse korral määrama ravivahendi uuesti. Oluliste kehamõõtmete märkimisväärsel muutumisel (nt eduka ravi tulemusel, kaalu muutumisel) võib uus suurus ja ravivahendi määramine olla põhjendatud ka varem.

### Jäätmekäitlus

Oma meditsiinilise kompressioonriietuse võite käidelda tava- või olmejäätmete hulgas. Hävitamise osas ei kehti eritingimused.



## Paredzētais pielietojums

Kompresijas tekstilizstrādājumi ir rētu terapijas bāzes elements. Mērķis ir izveidot līdzenus un elastīgus rētaudus, kas neierobežo dzīves kvalitāti.

CICATREX® ar pastāvīgu spiedienu uz virsmu kompensē ādas savilkšanās spēku un virsmas nosprīgojumu. Virsmas nosprīgojums veido dabisku robežu rētas veidošanās procesā, lai neļautu rētai pacelties virs ādas līmeņa. Tiek samazināts rētas apasiņojums, lai kolagēna šķiedras izvietotos paralēli. CICATREX® ir hipoalerģisks, novērš audu iekaisumu, mazina niezi un visaptveroši pasargā svaigo rētu.

Pastāvīgais virsmas spiediens apvienojumā ar kompresijas apģērbu un silikonu pozitīvi iedarbojas uz rētošanos, un rētainā vieta iegūst vizuālu un funkcionālu uzlabojumu. Apvienojot šādā veidā, CICATREX® kompresijas apģērbā var iestīt Silon-TEX®. Silon-TEX® ir mīksts un pieguļošs tekstila pamatmateriāls, uz kura ir uzklāta plāna kārtiņa medicīniskā silikona. Medicīniskais silikons ļauj izveidoties mitrai videi virs rētas. Tādējādi rēta neizžūst. Tas uztur rētu mīkstā stāvoklī un pozitīvi ietekmē rētaudus. Lūdzam ņemt vērā īpašās norādes par medicīniskiem palīg līdzekļiem ar Silon-TEX®.

Kompresijas terapija parasti ir ilgstoša terapija, kam nepieciešami atbilstoši izstrādājumi, ko medicīnisku indikāciju gadījumā izraksta ārsts un pacients var lietot patstāvīgi.

## Īpašības

CICATREX® kompresijas apģērbā ir apvienota efektīva medicīniskā aprūpe un augsts valkāšanas komforts. Materiāla augstais elastīgums ļauj vienkārši uzvilkt un novilkt izstrādājumu, saglabājot lielu kustību brīvību. CICATREX® ir hipoalerģisks, novērš audu iekaisumu, mazina niezi un visaptveroši pasargā svaigo rētu

## Indikācijas

Ādas bojājumi un sadziedēšanas funkcija uz ādas ar pārmērīgu rētaudu vai keloīdu veidošanos.

- Pēc ievainojumiem/apdegumiem/operācijām
- Ādas transplantācija
- Lai uzlabotu rētas/brūces ārstēšanu līdz rētas sadziedēšanai.
- Operācijas rezultātu stabilizēšanai
- Limfēdēmas aprūpe īpašos gadījumos

## Absolūtas kontrindikācijas

Perifēro artēriju okluzīvā slimība III/IV stadija; nekompensēta sirds mazspēja; septiskais flebīts; phlegmasia coerulea dolens; akūta roze; akūti bakteriāli, virāli vai alerģiski iekaisumi; neārstētas vai progresējušas ādas slimības/kontaktdermatīts; neapstrādātas vaļējas brūces; nezināmas izcelsmes ekstremitāšu tūska; neārstēti ļaundabīgi audzēji.

Nelieciet Silon-TEX® uz splaisājušas ādas vai vaļējām brūcēm un stabili neieauguši transplantātiem.

## Relatīvās kontrindikācijas

Izteiktas mitrojošas dermatozes; ļaundabīga limfēdēma; perifēro artēriju okluzīvā slimība I/II stadija; perifēra neiropātija, slimojot ar diabetes mellitus; ekstremitāšu jutības traucējumi; kompensēta sirds mazspēja; ādas infekcijas; ādas saslimšanas (piem., bulozās dermatozes); izstrādājuma spiediena vai sastāvdaļu nepanesība; primārs hronisks poliartrīts. Ja aprūpējamā apvidū ir vaļējas brūces, šīs vietas vispirms jānosedz ar atbilstošu brūces pārsegu vai pārseju, un tikai tad var uzvilkt kompresijas apģērbu.

Thuasne Deutschland GmbH neuzņemas atbildību, ja šīs kontrindikācijas netiek ņemtas vērā.

## Blaknes

Pareizi lietojot, blaknes nav novērotas. Ja lietošanas laikā parādās negatīvas izmaiņas, nekavējoties vērsieties pie sava ārsta vai specializēto medicīnas preču tirgotāja. Lai iesniegtu reklamāciju, kas saistīta ar izstrādājumu, piemēram, trikotāžas defektiem vai piegriezuma formas nepilnībām, vērsieties tieši pie specializēto medicīnas preču tirgotāja.

Lūdzam ņemt vērā, ja jūsu kompresijas apģērbā ir iestūts Silon-TEX®: ja novērojat tādas negatīvas pārmaiņas kā ādas alerģiju, kuru ierosina jutīgums pret silikonu, vai niezi, nekavējoties vērsieties pie sava ārsta vai specializēto medicīnas preču tirgotāja. Pirms lietošanas konsultējieties ar ārstu, ja zināt par nepanesību pret vienu vai vairākām šā izstrādājuma sastāvdaļām. Ja ādas kairinājums vai alerģija nepāriet, pārtrauciet lietot Silon-TEX®.

Ražotājs neatbild par bojājumiem/ievainojumiem, kas radušies pēc nepareizas rīcības vai izmantošanas citiem nolūkiem.

## Piesardzības pasākumi

Ievērot ārsta, ortopēdijas tehniķa vai medicīnas personāla instrukcijas. Ja rodas izteiktas sūdzības vai nepatīkamas sajūtas, vērsties pie ārsta, ortopēdijas tehniķa vai medicīnas personāla. Uzglabāt istabas temperatūrā, ieteicams oriģinālajā iepakojumā.

Lai izstrādājums saglabātu savu efektivitāti, to nedrīkst atdot citiem pacientiem (tas nav ieteicams arī higiēnisku apsvērumu dēļ). Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.



## Norādes par uzlikšanu

Jūsu specializētais tirgotājs parādīs, kā pareizi jālieto izstrādājums. Mēs iesakām valkāt kompresijas apģērbus nepārtraukti 24 stundas.

Nelīdzeni, nenovilēti nagai vai gredzeni ar asām malām u.c. var sabojāt ļoti smalko trikotāžu. Tāpēc lietojiet gumijas cimdus. Ja rodas grūtības ar uzlikšanu, ieteicams izmantot mūsu uzvilšanas palīgīdzekļus.

Ādai ir nepieciešama aizsardzība, kad ārā ir paaugstināts UV starojums. Tas it īpaši attiecas uz rētaudiem. Tāpēc ieteicams zem kompresijas apģērba lietot tādu piemērotu saules aizsardzības līdzekli kā krēmu vai ko citu.

Ja jūsu CICATREX® kompresijas apģērbs ir iešūts Silon-TEX®, ievērojiet:

- Rēta un tai apkārt esošā āda ir kārtīgi jānotīra.
- Rētaudi jāuztur bez ziedēm un sausā stāvoklī.
- Apvienojumā ar Silon-TEX® nelietot nekādas ziedes, krēmus, gelus vai losjonus.
- Uzvelciet kompresijas apģērbus tā, lai Silon-TEX® atrastos tieši virs rētas vietas un neveidotu krokas.
- Nelietot, ja ir kairināta āda.
- Nelietot, ja zināms par sastāvdaļas (ļoti tīra silikona) nepanesību.
- Ja lietošanas laikā tiek novērotas ādas nepanesības formas, neturpiniet lietot izstrādājumu un konsultējieties ar ārstu.
- Nelieciet Silon-TEX® uz valējām brūcēm!

## Kopšana

Kompresijas apģērbus vajadzētu mazgāt katru dienu, ja iespējams. Audumā sakrājas ne vien ziedes paliekas un tauki, bet arī ādas plēksnītes, sviedri un putekļi. Regulāra mazgāšana pasargās jūs no infekcijām, bet apģērba gabalu - no novalkāšanās. Lai mazgāšanas un žāvēšanas laikā netiktu pārtraukta kompresijas terapija, jums ir vajadzīgs vēl viens apģērba gabals nomaīnai.

Kompresijas apģērbus vienmēr mazgājiet, apgrieztu uz kreiso pusi. Kopšanai ieteicams lietot mazgāšanas līdzekļa koncentrātu Thuasne Compression Clean. Alternatīvi jūs varat izmantot smalkveļai un mazgāšanai ar rokām vai mašīnā paredzētu mazgāšanas līdzekli (saudzīgā režīmā 40°C) bez optiskiem balinātājiem un veļas mīkstinātājiem. Mazgāšanas tīklīnā ievietots kompresijas apģērbs būs ļoti labi aizsargāts. Lai saīsinātu žāvēšanas laiku, jūs varat uzlikt kompresijas apģērbus uz frotē dvieļa, cieši sarullēt un izspiest (neizgrieziet ar rokām). Neatstājiet mitro kompresijas apģērbus uz slapjā dvieļa. Žāvējiet apģērba gabalu, izkarinot uz auklas. Nekādā gadījumā nežāvējiet to saulē vai nelieciet uz radiatoriem.

Ja kompresijas apģērbs ir iestrādāts Silon-TEX®, higiēnisku apsvērumu dēļ pēc mazgāšanas kārtīgi izžāvējiet apģērba gabalu un uzglabājiet iespējami izplestā veidā, lai piekļūst gaiss.

Nepieļaujiet kompresijas apģērba saskari ar tādiem kaitīgiem faktoriem kā: spēcīgs saules starojums, liels karstums, eļļas un taukvielas, traipu tīrāmais līdzeklis, benzīns un agresīvi mazgāšanas līdzekļi.



## Sastāvs

Precīzu sastāvu skatiet iešūtajā tekstila etiķetē.

Norādījums: iešūtā tekstila etiķete ir svarīga kompresijas apģērba sastāvdaļa. Ja jūs noņemsiet šo marķējumu no THUASNE izstrādājuma, tad zaudēsiet tiesības uz garantijas pakalpojumiem, remontu vai apmaiņu.

Silon-TEX® sastāvs: silikona kārtiņa: 100 % medicīniskais silikons, pamatmateriāls: 81 % poliamīds, 19 % elastāns

## Uzglabāšanas norāde un lietošanas ilgums

Uzglabāt sausā vietā un sargāt no saules stariem. Sērījveida izstrādājumu maksimālais glabāšanas laiks ir 36 mēneši. Klāt nāk vēl kompresijas apģērba lietošanas laiks 6 mēneši. Lietošanas ilgums, apzīmēts ar smilšu pulksteņa simbolu, ir uzdrukāts uz iepakojuma etiķetes. Pēc mēra izgatavotie izstrādājumi ir paredzēti tūlītējai lietošanai.

Sērījveida izstrādājumu un pēc mēra izgatavoto izstrādājumu medicīniskā efektivitāte tiek garantēta visā maksimālajā valkāšanas laikā, kas ir 6 mēneši. Priekšnoteikums - pareiza rīkošanās ar kompresijas materiāliem (piemēram, kopšana, uzvilšana un novilkšana). Pēc tam jūsu ārsts izrakstīs jaunu palīgīdzekli, ja tas būs nepieciešams. Ja būtiski mainās ķermeņa izmēri (piemēram, terapijas rezultātā, svara izmaiņas), jauna nomērīšana un jauns palīgīdzeklis var būt vajadzīgs jau agrāk.

## Utilizācija

Savu medicīnisko kompresijas apģērbus jūs varat izmest māsaiņniecības atkritumos vai pie pārējiem atkritumiem. Likvidācijai nepastāv īpaši kritēriji.

## Tikslinė paskirtis

Kompresiniai tekstilės gaminiai yra randų terapijos pagrindas. Tikslas – gauti plokščią ir elastingą rando audinį, nekenkiantį gyvenimo kokybei.

Nuolatinio paviršiaus spaudimu CICATREX® pakeičia atstatančią odos jėgą ir paviršiaus įtempimą. Paviršiaus įtempimas sudaro natūralią randų ribą, siekiant išvengti iškilimo virš odos lygio. Sumažinama rando kraujotaka ir kolageno skaidulos išsidėsto lygiagrečiai. CICATREX® yra hipoalergiškas, apsaugo nuo audinių uždegimo, mažina niežėjimą ir suteikia šviežiam randui visapusę apsaugą.

Kompresinės aprangos su silikonu nuolatinio paviršiaus spaudimo derinys teigiamai veikia rando brendimą, o rando plotas yra optiškai ir funkciškai pagerinamas. Šiam deriniui „Silon-TEX®“ galima įsiūti į CICATREX® kompresinius drabužius. „Silon-TEX®“ yra minkšta ir elastinga tekstilės medžiaga, padengta plonu medicininio silikono sluoksniu. Medicininis silikonas sukuria drėgną aplinką ant rando. Todėl randas neišdžiūsta. Todėl randas lieka minkštas ir teigiamai veikiamas jo audinys. Atkreipkite dėmesį į specialias pastabas dėl gydymo naudojant „Silon-TEX®“.

Kompresinė terapija paprastai yra ilgalaikis gydymas ir reikalauja tinkamų gaminių naudojimo, kuriuos pacientas gydytojo nurodymu esant medicininei indikacijai naudoja savarankiškai.

## Savybės

Kompresinė CICATREX® apranga sujungia veiksmingą medicininę priežiūrą su aukštu dėvėjimo komforto lygiu. Didelis medžiagos elastingumas leidžia lengvai uždėti ir nuimti medžiagą bei užtikrina judėjimo laisvę. CICATREX® yra hipoalergiškas, apsaugo nuo audinių uždegimo, mažina niežėjimą ir suteikia šviežiam randui visapusę apsaugą.

## Indikacijos

Pažeidus odą ir gydant odos funkciją esant hipertrofiniams randams ar keloidams.

- Po susižeidimų / nudegimų / operacijų
- Odos transplantacijos
- Randų / žaizdų gijimo skatinimui, kol randas užgis
- Chirurginio rezultato stabilizavimas
- Limfedemos gydymas ypatingais atvejais

## Absoliučiosios kontraindikacijos

Periferinių arterijų okliuzinė liga (PAOD) III / IV stadija; dekompensuotas širdies nepakankamumas; septinis flebitas; Phlegmasia coerulea dolens; ūminis erysipelas; ūminis bakterinis, virusinis ar alerginis uždegimas; negydomos ar pažengusios odos ligos / kontaktinė egzema; negydomos atviros žaizdos; galūnių patinimas dėl nežinomos priežasties; negydomi piktybiniai navikai.

Nenaudokite „Silon-TEX®“ ant įdrėkastos odos ar atvirų žaizdų ir nepilnai sugijusių transplantatų.

## Santykinės kontraindikacijos

Didelės drėkstančios dermatozės; piktybinė limfedema; periferinių arterijų okliuzinės ligos (PAOD) I / II stadija; periferinė neuropatija sergant cukriniu diabetu; sensoriniai galūnių sutrikimai; kompensuotas širdies nepakankamumas; odos infekcijos; odos būklės (pvz., pūslinės dermatozės); spaudimo ar gaminio sudedamųjų dalių netoleravimas; pirminis chroniškas poliartritas. Esant atviroms žaizdoms gydymojoje srityje, prieš uždedant kompresinius drabužius žaizdos sritis pirmiausia turi būti padengta tinkamu žaizdos tvarsčiu arba tvarsliava.

Nesilaikant šių kontraindikacijų, „Thuasne Deutschland GmbH“ neprisiima jokios atsakomybės.

## Šalutinis poveikis

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta. Jei naudojimo metu atsiranda neigiamų pokyčių, nedelsdami susisiekite su savo gydytoju arba medicinos priemonių prekybos atstovu. Jei turite nusiskundimų dėl gaminio, pvz., trikotažo pažeidimo ar pritaikymo trūkumų, susisiekite tiesiogiai su savo medicinos priemonių prekybos atstovu.

Atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus, jei „Silon-TEX®“ yra įsiūtas į jūsų kompresinius drabužius: Jei atsiranda neigiamų pokyčių, pvz., alerginė odos reakcija dėl jautrumo silikonui ar niežėjimo, nedelsdami susisiekite su savo gydytoju arba medicinos priemonių prekybos atstovu. Jei jums nustatytas vieno ar kelių šio gamini sudėtinųjų dalių netoleravimas, prieš naudodami pasitarkite su gydytoju. Jei odos dirginimas ar odos alergija išlieka, nutraukite „Silon-TEX®“ naudojimą.

Gamintojas neatsako už žalą ir (arba) sužalojimus, atsiradusius dėl netinkamo naudojimo ar naudojimo ne pagal paskirtį.

## Atsargumo priemonės

Laikykitės gydytojo, ortopedo arba medicinos darbuotojų nurodymų. Esant nusiskundimams arba nemaloniems pojūčiams susisiekite su gydytoju, ortopedu arba medicinos darbuotoju. Laikykitės kambario temperatūroje, pageidautina originalejoje pakuotėje.

Siekiant užtikrinti veiksmingumą ir higieninius sumetimais gaminių perduoti kitiems pacientams draudžiama.

Informacija apie įvykusį bet kokį su gaminiu susijusį sunkių padarinių sukėlusį incidentą turėtų būti perduota gamintojui ir tos valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas yra įsikūręs, kompetentingai institucijai.

### Pritaikymo patarimai

Specializuotas platiniojas su malonumu jums paaiškins, kaip teisingai naudoti gaminį. Kompresinius drabužius rekomenduojame dėvėti 24 valandas.

Šiurkštūs, nagų dilde neapdoroti nagai, aštrūs žiedai ir pan. gali pažeisti labai smulkų megztą audinį. Todėl prašome naudoti gumines pirštines. Jei kyla sunkumų užsidedant, rekomenduojame naudoti mūsų pagalbines priemones.

Esant padidėjusiam UV spindulių poveikiui dėl saulės šviesos, odą reikia saugoti. Tai ypač pasakytina apie randų audinį. Todėl po kompresiniais drabužiais rekomenduojame naudoti tinkamą apsaugą nuo saulės kremų ar pan. pavidalu.

Jei „Silon-TEX<sup>®</sup>“ yra įsiūtas į jūsų kompresinius CICATREX<sup>®</sup> drabužius, atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus:

- Randų ir aplink jų esančią odą reikia kruopščiai išvalyti.
- Rando audinys turi būti laikomas sausas ir be riebalų.
- Nenaudokite tepalų, kremų, gelių ar losjonų kartu su „Silon-TEX<sup>®</sup>“.
- Apsivilkite kompresinius drabužius taip, kad „Silon-TEX<sup>®</sup>“ būtų tiesiai ant rando zonos ir gerai prigludęs.
- Nenaudokite esant sudirgusiai odai.
- Nenaudokite, jei nustatyta, kad netoleruojate kurios nors sudėtinės medžiagos (itin grynas silikonas).
- Jei naudojimo metu atsiranda odos dirgimas, gaminio nebenaudokite ir pasitarkite su gydytoju.
- Nenaudokite „Silon-TEX<sup>®</sup>“ ant atvirų žaizdų!

### Priežiūra

Jei įmanoma, kompresinius drabužius reikia skalbti kasdien. Audiniuose kaupiasi ne tik tepalų likučiai ir riebalai, bet ir odos pleiskanos, prakaitas bei dulkės. Reguliarus skalbimas apsaugo jus nuo infekcijų, o drabužius – nuo susidėvėjimo. Kad skalbiant ir džiovinant nereikėtų nutraukti kompresinės terapijos, turėtumėte įsigyti pakaitinį komplektą.

Kompresinius drabužius visada skalbkite išverstus. Priežiūrai rekomenduojame rinktis koncentruotą skalbiklį „Thuasne Compression Clean“. Arba galite naudoti švelnų skalbiklį, skirtą skalbti rankomis arba mašina (tausojantis ciklas 40° C) be optinių baliklių ir audinių minkštiklio. Kompresinius drabužius papildomai saugosite skalbdami skalbinių tinklelyje. Norėdami sutrumpinti džiovimo laiką, kompresinius drabužius galite įdėti į frotinį rankšluostį, tvirtai suvynioti ir išspausti (neišgręžkite). Nepalikite drėgnų kompresinių drabužių drėgname rankšluostyje. Drabužis turi būti džiovinamas ore laisvai pakabintas. Niekuomet nelaikykite jo saulės šviesoje arba ant radiatoriaus.

Jeigu kompresinėse priemonėse įsiūtas „Silon-TEX<sup>®</sup>“, higieniniai sumetimais, skalbdami drabužį, ypač gerai jį nusauskinkite ir laikykite gerai vėdinamoje vietoje.

Saugokite kompresinius drabužius nuo žalingo poveikio, pvz., stiprios saulės šviesos, didelio karščio, tepalų, aliejų ir riebalų, dėmių valiklio, benzino ir stiprių skalbimo priemonių.



### Medžiagų sudėtis

Tikslią informaciją rasite prisiūtoje tekstilinėje etiketėje.

Pastaba: įsiūta tekstilinė etiketė yra svarbi kompresinių drabužių dalis. Pašalinę šią etiketę nuo Thuasne gaminio, nebeturėsite teisės į garantiją, taisyumą ar keitimą.

„Silon-TEX<sup>®</sup>“ medžiagos sudėtis Silikono sluoksnis: 100 % medicininis silikonas, pagrindas: 81 % poliamidas, 19 % elastanas

### Pastaba dėl sandėliavimo ir naudojimo trukmės

Laikykite sausoje vietoje ir saugokite nuo saulės spindulių. Serinių gaminių maksimalus sandėliavimo laikas yra 36 mėnesiai. Prie šio termino pridėdamas kompresinės aprangos naudojimo laikotarpis – 6 mėnesiai. Naudojimo trukmė išspausdinta pakuotės etiketėje su smėlio laikrodžio simboliu. Pagal užsakymą pagaminti gaminiai yra skirti naudoti nedelsiant.

Mes garantuojame serinių dydžių ir pagal individualų užsakymą pagamintų gaminių medicininį efektyvumą ne ilgiau kaip šešis mėnesius, su sąlyga, kad kompresinė medžiaga yra naudojama tinkamai (pavyzdžiui, prižiūrint ar apsimauinant ir nusimaunant). Po to gydytojas (prirėkčius) turėtų skirti naują gydymą. Jei reikšmingai pasikeičia atitinkami kūno matmenys (pvz., dėl sėkmingos terapijos, svorio pokyčių), taip pat gali būti tikslinga naują matavimą ir pritaikymą atlikti anksčiau.

### Šalinimas

Medicininis kompresinius drabužius galite išmesti su įprastomis ar buitėmis atliekomis. Specialių sunaikinimo kriterijų nėra.

## Použitie

Kompresívne odevy sú základom pri liečbe jaziev. Cieľom je dosiahnuť ploché a pružné tkanivo jazvy, ktoré neznižuje kvalitu života.

Odevy CICATREX® neustálym pôsobením rovnomerného tlaku na postihnuté miesto kompenzujú pružnosť a povrchovú elasticitu kože. Povrchová elasticita vytvára prirodzenú bariéru tvorbe jaziev, zabraňuje jazve hrubnúť a zväčšovať sa nad úroveň pokožky.

Znižuje sa tým prekrvenie jazvy, kolagénové vlákna sa zoradia paralelne.

Tlak v oblasti jazvy spôsobuje ischemický efekt, znižuje cievky a obmedzuje tvorbu nových. Z jednej strany pri menšom počte cievok priteká do jazvy menšie množstvo krvi, z druhej strany – v závislosti na vnútornom priemeru novo vytvorených ciev – sa rýchlosť krvi zvyšuje a tým nedochádza k hromadeniu, čo vedie k zníženiu počtu vytvorených kolagénnych vlákien a zamedzuje zmršťovaniu oblasti rany.

Odevy CICATREX® sú hypoalergénne, zabraňujú zápalom tkaniva, zmierňujú svrbenie a dokonale zabezpečujú kompletnú ochranu čerstvej jazve.

Kombinácia neustáleho plošného pôsobenia tlaku kompresívnych odevov so silikónom pozitívne pôsobí na vyzretie jazvy a prispieva k vizuálnemu i funkčnému zlepšeniu okolia jazvy. Na dosiahnutie tohto účinku sa do kompresívnych odevov CICATREX® vsíva Silon-TEX®, Silon-TEX® je mäkká a pružná textilná podložka, na ktorej je aplikovaná tenká vrstva silikónu určeného pre použitie v zdravotníctve. Tento typ silikónu zabezpečuje jazve vlhké prostredie, ktoré zabraňuje jej vysychaniu. Silikón ju tak udržiava vláčnu a má pozitívny účinok na tkanivo jazvy. Dodržiavajte prosím osobitné pokyny na používanie odevov s materiálom Silon-TEX®.

Kompresívna terapia spravidla predstavuje dlhodobú liečbu a na základe indikácie vyžaduje zodpovedajúce po-môcky, ktoré si pacient po predpísaní lekárom aplikuje sám.

## Vlastnosti

Kompresívne odevy CICATREX® spájajú efektívnu zdravotnícku starostlivosť s vysokým pohodlím pri nosení. Vysoká elasticita materiálu umožňuje jednoduché obliekanie a vyzliekanie odevov a poskytujú veľkú voľnosť pohybu pri nosení. Odevy CICATREX® sú hypoalergénne, zabraňujú zápalom tkaniva, zmierňujú svrbenie a zabezpečujú kompletnú ochranu čerstvej jazvy.

## Indikácie

Poškodenie kože a jej schopnosti hojenia s tvorbou hypertrofických alebo keloidných jaziev.

- Stavby po poraneniach / popáleniach / operáciách
- Kožné dermoepidermálne štepy
- Na zlepšenie hojenia jaziev / hojenie rán až do úplného zhojenia jazvy
- Na stabilizáciu výsledku operácie
- Zdravotná starostlivosť pri lymfedéme v osobitných prípadoch

## Absolútne kontraindikácie

Periférne uzáverové ochorenie tepien (PAO - periférne obliterujúce artériové ochorenie) v III./IV. štádiu; dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť (insuficiencia, zlyhávanie); septická flebitída; phlegmasia coerulea dolens (najťažšia forma hlbokej žilovej trombózy); akútne erysipel (ruža); akútne bakteriálne, vírusové alebo alergické zápaly; neliečené ochorenia kože alebo pokročilé dermatózy / kontaktná dermatitída; neliečené otvorené rany; opuchy končatín neznámeho pôvodu; neliečené zhubné nádory.

Nepoužívajte materiál Silon-TEX® pri popraskanej koži alebo na otvorených ranách a kožných transplantátoch, ktoré nie sú celkom zahojené.

## Relatívne kontraindikácie

Výrazné mokvajúce dermatózy; zhubný lymfedém; periférne uzáverové ochorenie tepien (PAO - periférne obliterujúce artériové ochorenie) v I./II. štádiu; periférna neuropatia pri cukrovke; poruchy citlivosti končatín; kompenzovaná srdcová nedostatočnosť (insuficiencia, zlyhávanie); kožné infekcie; dermatózy (napr. bulózne dermatózy); neznášanlivosť tlaku alebo jednotlivých zložiek výrobku; primárna chronická polyartritída. V prípade otvorených rán v liečenej oblasti je nevyhnutné pred použitím kompresívneho odevu ranu prekryť vhodným krytím, resp. obväzom.

Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá spoločnosť Thuasne žiadnu zodpovednosť.

## Vedľajšie účinky

Pri správnom odbornom použití nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Ak sa pri používaní vyskytnú negatívne zmeny, obráťte sa bezodkladne na vášho lekára alebo zdravotníckeho odborníka vo výdajni zdravotníckych pomôcok. V prípade reklamácií v súvislosti s výrobkom, napríklad pri poškodení materiálu alebo nesprávnej veľkosti, sa obráťte priamo na odborného predajcu zdravotníckych pomôcok.

Ak je vo Vašom kompresívnom odevu všíty materiál Silon-TEX®, venujte prosím pozornosť nasledujúcim upozorneniam: Ak sa na koži objavia negatívne zmeny, napr. kožná alergia spôsobená precitlivosťou na silikón alebo svrbenie, obráťte sa prosím bezodkladne na vášho lekára alebo zdravotníckeho odborníka vo výdajni zdravotníckych pomôcok. V prípade známej alergie na jednu alebo viacero zložiek použitých pri výrobe Vášho odevu, konzultujte použitie s Vaším lekárom. Ak podráždenie kože, resp. alergické reakcie pretrvávajú, prestaňte odev s materiálom Silon-TEX® používať. Výrobca neručí za škody / poranenia, spôsobené neodbornou manipuláciou alebo použitím na iný, ako stanovený účel.

## Preventívne opatrenia

Dodržiavajte pokyny lekára, alebo odborného zdravotníckeho personálu. Pri výrazných ťažkostiach alebo nepríjemných pocitoch vyhľadajte lekára, alebo odborný zdravotnícky personál. Skladujte pri izbovej teplote, prednostne v originálnom obale.

Na zabezpečenie účinnosti a z hygienických dôvodov nesmie byť produkt použitý ďalším pacientom. Akékoľvek kom-

plikácie v súvislosti s použitím tohto výrobku musia byť bezodkladne oznámené výrobcovi a príslušnému dozornému orgánu krajiny používateľa a/alebo pacienta.

### **Pokyny k navliekaniu**

Personál vo výdajni zdravotníckych pomôcok Vám rád poradí, ako odev správne používať. Kompresívny odev odporúčame nosiť nepretržite 24 hodín denne.

Drsné, neopilnikované nechty alebo ostré hrany prsteňov atď. môžu jemnú tkaninu poškodiť. Preto pri obliekaní používajte gumené rukavice. V prípade ťažkostí s obliekaním odporúčame použitie našich pomôcok.

Kožu musíme chrániť pred intenzívnym pôsobením slnečného UV žiarenia. Platí to predovšetkým pre kožu s jazvami. Odporúčame preto, aby ste používali aj pod kompresívnym odevom vhodnú ochranu pred slnečným žiarením, napr. vo forme krémov a pod.

Ak je vo Vašom kompresívnom odevu CICATREX® všitý materiál Silon-TEX®, venujte prosím pozornosť nasledujúcim upozoreniam:

- Jazvu a jej okolie je treba dokonale očistiť.
- Jazva by mala byť suchá a nemastná.
- Nepoužívajte v kombinácii s materiálom Silon-TEX® žiadne masti, krémy, gély alebo pleťové mlieka.
- Kompresívny odev si navlečte tak, aby materiál Silon-TEX® priliehal priamo na indikované miesto a netvoril záhyby.
- Nepoužívajte v prípade podráždenia kože.
- V prípade známej neznášanlivosti na čistý silikón odev nepoužívajte.
- Ak sa v priebehu nosenia objaví neznášanlivosť a podráždenie kože, prestaňte výrobok používať a konzultujte s lekárom.
- Nepoužívajte materiál Silon-TEX® na otvorených ranách!

### **Starostlivosť**

Kompresívne odevy by sa podľa možnosti mali prať denne (možnosť prať ručne alebo v práčke jemná bielizeň na 40 °C). V tkanine sa zachytávajú nielen zvyšky mastí a tuku, ale aj kožné šupinky, pot a prach. Pravidelné pranie Vás chráni pred infekciami a Váš odev pred opotrebením. Aby ste nemuseli kompresívnu terapiu prerušiť kvôli praniu, odporúčame si zabezpečiť náhradný kompresívny odev na výmenu.

Kompresívny odev perte vždy vyvrátený naruby. Na pranie odporúčame použiť jemný prací prostriedok na ručné pranie alebo na pranie v práčke (jemná bielizeň na 40 °C), bez optických zosvetľovačov a aviváže. Osobitnú ochranu ponúka kompresívny odevom jemná sieťka na pranie. Aby ste skrátili čas schnutia, môžete kompresívny odev uložiť na froté uterák, pevne zatočiť a povytlačiť (nie žmýkať). Vlhký kompresívny odev nenechávajte zatočený vo vlhkom uteráku. Odev sušte najlepšie voľne zavesený na čerstvom vzduchu. V žiadnom prípade nesušte priamo na slnku alebo na radiátore.

Ak je v kompresívnom odevu všitý materiál Silon-TEX®, nechajte ho po praní z hygienických dôvodov vždy dokonale uschnúť, uchovávajte ho podľa možnosti voľne zložený na vetranom mieste.

Odev chráňte pred škodlivým pôsobením nasledujúcich faktorov: silné slnečné žiarenie, vysoké teploty, masti, oleje a mazivá, odstraňovač škvŕn, benzín a agresívne pracie a čistiace prostriedky.



### **Zloženie materiálu**

Presné informácie nájdete na textilnej etikete, ktorá je všitá do odevu.

Upozornenie: Všitá textilná etiketa je dôležitou súčasťou kompresívneho odevu. Ak toto označenie pri niektorom z výrobkov spoločnosti Thuasne odstránite, zaniká nárok na záruku, opravu alebo výmenu výrobku.

Zloženie materiálu Silon-TEX®: silikónová vrstva: 100 % zdravotnícky silikón, základný materiál: 81 % polyamid, 19 % elastán

### **Pokyn na skladovanie a dĺžka použitia**

Skladuje na suchom mieste a chráňte pred slnečným žiarením. Pri sériových výrobkoch platí maximálna doba skladovania 36 mesiacov. Na to potom nadväzuje doba použitia kompresívnych návlekov a pančúch v dĺžke 6 mesiacov. Dĺžka použitia je uvedená v podobe značky s presýpacími hodinami na štítku obalu. Výrobky, vyhotovené na mieru, sú určené na okamžité použitie.

Naša spoločnosť zaručuje požadovaný liečebný účinok sériových i na mieru vyhotovených výrobkov počas maximálnej doby nosenia v trvaní šiestich mesiacov. To samozrejme platí iba za predpokladu odbornej manipulácie s kompresívnymi materiálmi (napríklad pri starostlivosti o ne alebo pri ich navliekaní a vyzliekaní). Potom by vám váš lekár mal - ak je to nutné - predpísať novú zdravotnícku pomôcku. Pri výraznej zmene podstatných rozmerov vášho tela (napr. v dôsledku úspešnej liečby, zmeny hmotnosti) môže byť opätovné meranie a výmena odôvodnená už aj pred uplynutím tejto doby.

### **Likvidácia**

Zdravotnú kompresívnu bielizeň môžete likvidovať spolu s bežným komunálnym odpadom. Pre jeho recykláciu nepatria žiadne osobitné pravidlá.

## Namen uporabe

Kompresijske tkanine so osnovni element zdravljenja brazgotin. Cilj je doseči plosko in prožno brazgotinasto tkivo, ki ne omejuje kakovosti življenja.

S stalnim površinskim pritiskom CICATREX® nadomesti povratno prožnost in površinsko napetost kože. Površinska napetost tvori naravno mejo za tvorbo brazgotine in preprečuje dviganje tkiva nad nivo kože. Prekrvavitve brazgotine se zmanjša, kolagenska vlakna pa se razporedijo vzporedno. CICATREX® je hipoalergenski, preprečuje vnetja v tkivu, zmanjša srbenje in obsežno ščiti svežo brazgotino.

Povezava iz stalnega površinskega pritiska kompresijskega oblačila s silikonom pozitivno vpliva na celjenje brazgotine, njeno območje pa se izboljša tako optično kot tudi funkcionalno. Za to kombinacijo je mogoče Silon-TEX® vštiti v kompresijsko oblačilo CICATREX®. Silon-TEX® je mehak in prijeten tekstilni nosilni material, na katerem je tanek medicinski silikonski sloj. Medicinski silikon na brazgotini ustvari vlažnost. Tako se brazgotina ne izsuši. Ohranja jo mehko, kar pozitivno vpliva na brazgotinasto tkivo. Upoštevajte posebne napotke o oskrbi z izdelkom Silon-TEX®.

Kompresijska terapija je praviloma dolgoročno zdravljenje in zahteva posebne izdelke, ki jih lahko ob medicinski indikaciji bolniki uporabljajo sami po tem, ko jim jih predpiše zdravnik.

## Lastnosti

Kompresijsko oblačilo CICATREX® povezuje učinkovito medicinsko oskrbo z visokim udobjem nošenja. Visoka razteznost materiala omogoča enostavno nadevanje in snemanje materiala in veliko svobodo gibanja. CICATREX® je hipoalergenski, preprečuje vnetja v tkivu, zmanjša srbenje in obsežno ščiti svežo brazgotino.

## Indikacije

Poškodbe na koži in zdravilna funkcija kože s tvorbo hipertrofične brazgotine ali keloida

- Po poškodbah/opeklinah/operacijah
- Presaditev kože
- Za izboljšanje celjenja brazgotin/ran do ozdravitve brazgotine
- Za stabilizacijo rezultata operacije
- Oskrba limfedemov v posebnih primerih

## Absolutne kontraindikacije

Periferna arterijska bolezen stopenj III/IV, dekompenzirana srčna insuficienca, septični flebitis, Phlegmasia coerulea dolens, akutni šen, akutna bakterijska, virusna ali alergijska vnetja, nezdravljene ali napredne bolezni kože/kontaktne ekcemi, nezdravljene odprte rane, otekline okončin neznanega vzroka, nezdravljeni maligni tumorji.

Silon-TEX® ne uporabljajte pri natrgani koži ali odprtih ranah ter nestabilno sprijetih vsadkih.

## Relativne kontraindikacije

Razširjene mokre dermatoze, maligni limfedem, periferna arterijska bolezen stopnje I/II, periferna nevropatija pri diabetesu mellitusu, motnje senzibilizacije okončin, kompenzirana srčna insuficienca, vnetja kože, bolezni kože (npr. dermatoze, ki tvorijo mehurje), neprenašanje tlaka ali sestavin izdelka, primarni kronični poliartritis. Pri odprtih ranah na območju zdravljenja je treba območje rane najprej prekriti s primernimi oblogami za rane oz. povojji, preden si nadenete kompresijsko oblačilo.

Pri neupoštevanju teh kontraindikacij podjetje Thuasne Deutschland GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

## Stranski učinki

Pri pravilni uporabi stranski učinki niso znani. Če se med uporabo pojavijo negativne spremembe, se takoj obrnite na svojega zdravnika ali specializirano trgovino za medicinske pripomočke. V primeru reklamacij v povezavi z izdelkom, kot so npr. poškodbe pletenine ali neustrezno prileganje, se obrnite neposredno na svojo specializirano trgovino za medicinske pripomočke.

Če je v vašo kompresijsko oblačilo vštīt Silon-TEX®, upoštevajte naslednje: Če se pojavijo negativne spremembe, kot je alergija na koži zaradi preobčutljivosti na silikon ali srbečica, takoj stopite v stik z zdravnikom ali specializiranim prodajalcem za medicinske pripomočke. Če obstaja znana alergija na eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte s svojim zdravnikom. Če draženje kože oz. alergija na koži ne izgine, snemite Silon-TEX®.

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za poškodbe/škodo, nastale zaradi napačnega ravnanja ali uporabe.

## Previdnostni ukrepi

Upoštevajte navodila zdravnika, ortopedskega tehnika ali medicinskega osebja. Pri hujših težavah ali neprijetnem občutju pojdite k zdravniku, ortopedskemu tehniku ali medicinskemu osebju. Izdelek hranite na sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Da bi zagotovili njegovo učinkovitost in iz higienskih razlogov se izdelek ne sme izročiti drugim pacientom. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

## Napotki za namestitev

Specializiran prodajalec vam bo z veseljem pokazal pravilno uporabo. Priporočamo, da kompresijsko oblačilo nosite neprestano 24 ur.

Hrapavi, nepopiljeni nohti na nogah ali prstani s ostrimi robovi ipd. lahko poškodujejo zelo tanko pletivo. Zato uporabljajte gumijaste rokavice. Pri težavah pri nadevanju priporočamo uporabo naših pripomočkov za nadevanje nogavic.

Pri povečani obremenitvi kože zaradi UV-žarkov jo je treba zaščititi. To velja predvsem za brazgotinasto tkivo. Zato priporočamo, da pod kompresijskim oblačilom uporabljate primerno zaščito proti soncu v obliki kreme ipd.

Če je v vaše kompresijsko oblačilo CICATREX® všit Silon-TEX®, upoštevajte naslednje:

- Brazgotino in obdajajočo kožo je treba temeljito očistiti.
- Brazgotinasto tkivo ne sme biti nagubano in biti mora suho.
- V kombinaciji s Silon-TEX® ne uporabljati maž, krem, gelov ali losjonov.
- Nadenite si kompresijsko oblačilo, tako da bo Silon-TEX® neposredno in gladko nalegal na območje brazgotine.
- Ne uporabljati na razdraženi koži.
- Pri znani preobčutljivosti na sestavino (čisti silikon) ne uporabljati.
- Če se med uporabo pojavijo znaki preobčutljivosti na koži, izdelka ne več uporabljati in se posvetujte z zdravnikom.
- Silon-TEX® ne uporabljati na odprtih ranah!

## Nega

Kompresijsko oblačilo je po možnosti treba prati vsak dan. V tkanini se ne nakopičijo le ostani maziv in maščoba, temveč tudi odmrle kožne celice, pot in prah. Redno pranje ščiti pred vnetji in vaše oblačilo pred obrabo. Da vam med pranjem in sušenju ni treba prekiniti kompresijske terapije, potrebujete še nadomestno kompresijsko oblačilo.

Kompresijsko oblačilo vedno perite obrnjeni narobe. Za nego priporočamo uporabo koncentrata pralnega sredstva Thuasne Compression Clean. Alternativno lahko uporabite pralno sredstvo za ročno ali strojno pranje občutljivega perila (program za občutljivo perilo pri 40 °C) brez optičnih belil in mehčalcev. Mrežica za pranje še dodatno zaščiti kompresijsko oblačilo. Da skrajšate čas sušenja, lahko kompresijsko oblačilo položite v frotirasto brisačo, jo močno zvijete in stisnete (ne ožemati). Vlažno kompresijsko oblačilo ne pustite ležati v mokri brisači. Oblačilo sušite obešeno na zraku. Nikakor ga ne položite na sonce ali na radiator. Če je v kompresijsko oblačilo všit Silon-TEX®, iz higienskih razlogov oblačilo po pranju še posebej dobro posušite in hranite čim bolj ohlapno na dobro prezračenem mestu.

Preprečite stik kompresijskega oblačila s škodljivimi vplivi, kot so močna sončna svetloba, velika vročina, mazila, olja in maščobe, odstranjevalec madežev, bencin in agresivna pralna sredstva.



## Sestava materiala

Natančne podatke najdete na naši etiketi iz blaga.

Napotek: Našita etiketa iz blaga je pomemben sestavni del kompresijskega oblačila. Če odstranite to oznako z izdelka Thuasne, niste več upravičeni do garancije, popravila ali zamenjave.

Sestava materiala Silon-TEX®: Silikonski sloj: 100 % medicinski silikon, nosilni material: 81 % poliamid, 19 % elastan

## Napotek za skladiščenje in trajanje uporabe

Hraniti na suhem in zaščititi pred sončno svetlobo. Pri serijskih izdelkih velja najdaljše obdobje skladiščenja 36 mesecev. K temu se prišteje tudi 6-mesečno obdobje uporabe kompresijske nogavice. Trajanje uporabe je natisnjeno s simbolom pečene ure na etiketi embalaže. Izdelave po meri so izdelki za takojšnjo uporabo. Medicinska učinkovitost pri serijskih velikostih in izdelavah po meri zagotavljamo za najdaljše obdobje uporabe šestih mesecev. Pogoji pri tem je pravilno ravnanje s kompresijskimi materiali (npr. nega ali pri nadevanju in snemanju). Nato naj vam vaš zdravnik – če je treba – predpiše ponovno oskrbo. Pri večjih spremembah relativnih telesnih mer (npr. zaradi uspešne terapije, spremembe teže) je lahko že prej potrebna nova izmera in oskrba.

## Odstranjevanje med odpadke

Svojo medicinsko kompresijsko oblačilo lahko zavržete med ostale ali gospodinjske odpadke. Posebnih kriterijev za uničevanje ni.

## Rendeltetés meghatározása

A kompressziós textíliák a hegeterápia alapvető elemét képezik. A terápia célja a lapos és rugalmas hegszövet, amely nem korlátozza az életminőséget.

A CICATREX® folyamatos felületi nyomással helyettesíti a bőr ellentartó erejét és felületi feszültségét. A felületi feszültség természetes határt szab a hegképződésnek a bőrszint fölé való kiemelkedés megakadályozása érdekében. A heg vérellátása csökken, a kollagéncsontok párhuzamosan rendeződnek. A CICATREX® hipoallergén, megelőzi a szövet gyulladásait, enyhíti a viszketést és átfogó védelmet nyújt a friss heg számára. A kompressziós ruházat folyamatos felületi nyomása szilikonnal ötvözve pozitívan befolyásolja a heg érését, és optikailag, ill. funkcionálisan javítja a heg területét. E kombinációhoz Silon-TEX® varrható a CICATREX® kompressziós ruházatba. A Silon-TEX® puha, simulékony, textil hordozóanyag, mely vékony orvosi szilikonrétegre van felvíve. Az orvosi szilikon a hegen nedves környezetet teremt. Így a heg nem szárad ki. Puhán tartja a heget és pozitívan hat a heg szövetre. Kérjük, vegye figyelembe a Silon-TEX®-szel készült termékekre vonatkozó speciális útmutatásokat.

A kompressziós terápia rendszerint hosszú távú kezelés és olyan megfelelő termékeket igényel, melyeket a páciensek egészségügyi indikáció esetén orvosi rendelvényre saját maguk alkalmaznak.

## Tulajdonságok

A CICATREX® kompressziós ruházat a hatékony egészségügyi ellátást kiváló viselési komforttal egyesíti. Az anyag nagyfokú megnyúlási képességének köszönhetően a termék egyszerűen felvehető és levehető, és szabad mozgást tesz lehetővé.

A CICATREX® hipoallergén, megelőzi a szövet gyulladásait, enyhíti a viszketést és átfogó védelmet nyújt a friss heg számára.

## Indikációk

A bőr és a bőr gyógyulási funkciójának hipertrófiás hegképződéssel vagy keloidképződéssel járó sérülései.

- Sérülések, égési sérülések, operáció után
- Bőrártatlás
- A heg- / sebgyógyulás javítására a heg teljes gyógyulásáig
- Az operáció eredményének stabilizálására
- Limfödéma kezelése speciális esetekben

## Abszolút ellenjavallatok

III/IV. stádiumú perifériás artériás betegség (PAD); dekompenzált szívelégtelenség; szeptikus flebitisz; phlegmasia coerulea dolens, akut orbánc; akut bakteriális, vírusos, vagy allergiás gyulladások; nem kezelt vagy előrehaladott bőrbetegségek/kontakt ekcéma; nem kezelt nyílt sebek; ismeretlen eredetű végtagduzzanat; nem kezelt rosszindulatú tumorok.

Ne alkalmazza a Silon-TEX®-et repedezett bőr, vagy nyílt seb, nem stabilan begyógyult transzplantátumok esetén.

## Relatív ellenjavallatok

Kifejezett nedvedző dermatózisok; rosszindulatú nyirokódéma; I/II. stádiumú perifériás artéria betegség (PAD); perifériás neuropátia diabétesz mellitus esetén; végtagok érzékenységi zavarai; kompenzált szívelégtelenség; bőrfertőzések; bőrbetegségek (pl. hólyagos dermatózis); nyomással vagy a termék összetevőivel való összeférhetetlenség; primer krónikus poliartritisz. A kezelt területen található nyílt sebek esetén a seb területét először megfelelő sebfeltétellel, ill. kötéssel kell lefedni, mielőtt a kompressziós ruházatot felvennék. A fenti ellenjavallatok figyelmen kívül hagyása esetén a Thuasne Deutschland GmbH nem vállalhat felelősséget.

## Mellékhatások

Szakszerű alkalmazás esetén nincsenek ismert mellékhatások. Amennyiben negatív változások lépnek fel az alkalmazás ideje alatt, kérjük, haladéktalanul keresse fel orvosát vagy a gyógyászati segédeszköz forgalmazóját. A termékkel összefüggő reklamációk esetében, pl. az anyag sérüléseinek vagy az illeszkedésben jelentkező hiányosságoknál, kérjük, közvetlenül a gyógyászati eszköz forgalmazójához forduljon.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat, ha az Ön kompressziós ruházata Silon-TEX®-et tartalmaz. Amennyiben negatív változásokat, pl. szilikonnal szembeni érzékenység miatti bőralergiát vagy viszketést tapasztal, haladéktalanul forduljon orvosához vagy a gyógyászati eszköz forgalmazójához. Amennyiben a termék egy vagy több összetevőjével szemben ismert összeférhetetlenséggel rendelkezik, kérjük, használat előtt konzultáljon orvosával. Amennyiben a bőrirritáció, ill. bőralergia fennmarad, vegye le a Silon-TEX®-et.

A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen kezelésből, vagy nem rendeltetésszerű használatból adódó károkért / sérülésekért.

## Óvintézkedések

Tartsa be az orvos, az ortopédiai műszerész vagy egészségügyi szaksemélyzet utasításait. Erős panaszok vagy kellemetlen érzés esetén forduljon orvoshoz, ortopédiai műszerészhez, vagy egészségügyi szaksemélyzethez. Szobahőmérsékleten, lehetőleg az eredeti csomagolásban tárolja.



A hatékonyság garantálásához és higiéniai okokból a terméket nem szabad továbbadni más pácienseknek. A termékkel összefüggésben előforduló valamennyi súlyos esetet jelenten kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

### Felhelyezési útmutató

A gyógyászati eszköz forgalmazója készséggel megmutatja Önnek a helyes alkalmazást. A kompressziós ruházat folyamatos, 24 órás viselését ajánljuk.

A durva, reszeletlen köröm, vagy az éles peremű gyűrűk stb. károsíthatják a nagyon finom kötött árut. Ezért kérjük, használjon gumikesztyűt. A felhúzás során jelentkező nehézségek esetére ajánljuk figyelmébe megfelelő segédeszközöinket.

Bőrünknek a napfény okozta fokozott UV-terheléssel szemben védelemre van szüksége. Ez különösen igaz a hegszövetre. Ezért azt ajánljuk, hogy a kompressziós ruházat alatt megfelelő védelmet alkalmazzon krémek vagy hasonlók formájában.

Ha az Ön CICATREX® kompressziós ruházata Silon-TEX®-et tartalmaz, tartsa be az alábbiakat:

- A heget és a körülötte lévő bőrt alaposan meg kell tisztítani.
- A hegszövetet zsírtól mentesen és szárazon kell tartani.
- Ne használjon balzsamokat, krémeket, géleket vagy testápolókat a Silon-TEX®-szel kombinálva.
- Úgy vegye fel a kompressziós ruházatot, hogy a Silon-TEX® közvetlenül a heg területén foglaljon helyet és rásimuljon.
- Ne használja bőrirritáció esetén.
- Az összetevővel (magas tisztaságú szilikon) szemben fennálló ismert összeférhetlenség esetén ne használja.
- Amennyiben a bőr túlérzékenysége alakul ki az alkalmazás során, kérjük, ne használja tovább a terméket és konzultáljon orvossal.
- Ne használja a Silon-TEX®-et nyílt seben!

### Ápolás

A kompressziós ruházatot lehetőleg naponta kell mosni. A szövetben nemcsak kenőcsmaradványok és zsír gyűlik össze, hanem bőrpikkelyek, izzadság és por is. A rendszeres mosás megvédi Önt a fertőzésektől és a segédeszközt az elhasználódástól. Hogy a kompressziós terápiát a mosás és szárítás alatt ne kelljen megszakítani, csereeszközre van szükség.

A kompressziós ruházatot mindig kifordítva mossa. A ruházat ápolásához a Thuasne Compression Clean mosószer-koncentrátumot ajánljuk. Alternatívaként kézi, vagy gépi mosáshoz való, kímélő mosószert (kímélő mosás 40 °C-on) ajánlunk, optikai fehérítő és öblítő alkalmazása nélkül. A mosózsák extra védelmet nyújt a kompressziós ruházat számára. A száradási idő csökkentése érdekében a kompressziós ruházatot helyezze frontír törölközőbe, majd csavarja fel a törölközőt szorosan és nyomkodja ki (ne csavarja ki). A nedves kompressziós ruházatot ne hagyja a nedves törölközőben. A ruhadarabot szabadon kiterítve, levegőn szárítsa. Semmiképpen ne tegye ki a napra vagy fűtőtestre.

Ha a kompressziós segédeszköz Silon-TEX®-et tartalmaz, kérjük, higiéniai okok miatt a ruhadarabot mosás után különösen alaposan szárítsa meg és lehetőleg lazán és szellőző helyen tárolja.

Kerülje el, hogy a kompressziós ruházatot olyan káros hatások érhék, mint az erős napsugárzás, nagy meleg, kenőcsök, olajok és zsírok, folteltávolító, benzín és erős mosószerek.



### Anyagösszetétel

A pontos adatokat lásd a bevarrt textílcímkén.

Utmutatás: A bevarrt címke a kompressziós ruházat fontos része. Ha ezt a jelölést eltávolítja egy Thuasne termékről, megszűnik a szavatosságra, javításra vagy cseréire vonatkozó jogosultság.

Silon-TEX® anyagösszetétel: Szilikonréteg: 100% orvosi szilikon, hordozóanyag: 81% poliamid, 19% elasztán

### Tárolási útmutató és használati időtartam

Száraz helyen, napfénytől védve tárolandó. Sorozatgyártású termékek esetében a maximális tárolási idő 36 hónap. Ehhez társul a kompressziós ruházat 6 hónapos használati időtartama. A használati időtartamot egy homokóra szimbolizálja a csomagolás címkéjén. A méretre gyártott termékek azonnali használatra készülnek.

A gyógyászati hatékonyságot sorozatgyártású és méretre készült termékeknél legfeljebb hat hónap viselési időre garantáljuk. Ennek feltétele a kompressziós anyagok szakszerű kezelése (pl. az ápolás és a fel-/levétel során). Ezt követően az orvosának – amennyiben szükséges – ajánlott új eszközt felírnia. Releváns testmérések szignifikáns változása esetén (pl. sikeres terápia, súlyváltozás miatt) az új méretvétel és vényfelírás korábban is indokolt lehet.

### Ártalmatlanítás

A gyógyászati kompressziós ruházatot a maradék, vagy háztartási hulladékkal együtt lehet ártalmatlanítani. Megsemmisítésének nincsenek különleges kritériumai.

## Stabilirea scopului

Elementele textile compresive reprezintă un element de bază pentru terapia cicatricilor. Scopul este obținerea unui țesut elastic al cicatricii care nu limitează calitatea vieții.

Prin exercitarea unei presiuni continue pe toată suprafața CICATREX® compensează forța de revenire și tensiunea la suprafața pielii. Tensiunea la suprafață formează limita naturală pentru formarea cicatricii, pentru a împiedica ridicarea peste nivelul pielii. Circulația sângelui în cicatrice se reduce, fibrele de colagen se dispun paralel. CICATREX® este hipoaergen, împiedică inflamațiile în țesut, ameliorează senzația de mâncărimi și conferă o protecție cuprinzătoare cicatricii proaspete.

Combinăția dintre presiunea continuă asupra suprafeței îmbrăcăminte compresivă cu silicon are efect pozitiv asupra maturării cicatricii și zona cicatricii se îmbunătățește din punct de vedere vizual și funcțional. Pentru această combinație se poate coase Silon-TEX® în îmbrăcămintea compresivă CICATREX®. Silon-TEX® este un material textil moale și plăcut care este prevăzut cu un strat siliconic medicinal subțire. Siliconul medicinal formează la nivelul cicatricii o zonă umedă. Astfel cicatricea nu se usucă. Menține cicatricea umedă și are un efect pozitiv asupra țesutului cicatricii. Respectați indicațiile speciale privind tratările cu Silon-TEX®.

Terapia compresivă reprezintă de regulă un tratament de durată și sunt necesare produse corespunzătoare care se utilizează de către pacient la prezentarea unei recomandări medicale din partea unui medic.

## Proprietăți

Îmbrăcămintea compresivă CICATREX® combină tratarea medicinală eficientă cu un confort sporit la purtare. Capacitatea ridicată de întindere a materialului permite o îmbrăcare și dezbrăcare facilă a materialului și o libertate mare de mișcare.

CICATREX® este hipoaergen, împiedică inflamațiile în țesut, ameliorează senzația de mâncărimi și conferă o protecție cuprinzătoare cicatricii proaspete.

## Indicații

Deteriorarea pielii și a funcției de vindecare a pielii cu formare hipertrofică sau cheloidă a cicatricilor.

- După răni / arsuri / operații
- Transplanturi de piele
- Pentru îmbunătățirea vindecării cicatricilor / rănilor până la vindecarea completă a cicatricilor
- Pentru stabilizarea rezultatului operațiilor
- Tratarea limfedemelor în cazuri speciale

## Contraindicații stricte

În caz de boală periferică ocluzivă a arterelor (pAVK) stadiul III/IV; insuficiență cardiacă decompensată; flebită septică; phlegmasia coerulea dolens; erizipel acut; inflamații bacteriene acute, virale sau alergice; îmbolnăviri netratate sau avansate ale pielii/eczema de contact; răni deschise netratate; tumefacții ale extremității din cauze nedeterminate; tumori maligne netratate.

Nu utilizați Silon-TEX® în cazul pielii crăpate sau a rănilor deschise și a transplanturilor vindecate instabil.

## Contraindicații relative

Dermatite ulceroase pronunțate; limfedem malign; boală periferică ocluzivă a arterelor (pAVK) stadiul I/II; neuropatie periferică în cazul diabetului zaharat; perturbarea sensibilității extremităților; insuficiență cardiacă compensată; infecții ale pielii; îmbolnăviri ale pielii (de ex. dermatite de contact cu bășici); incompatibilitatea la presare sau substanțe conținute ale produsului; poliartrită cronică primară. În cazul rănilor deschise în zona de tratare se acoperă mai întâi zona rănii cu un pansament resp. bandaj adecvat înainte de aplicarea îmbrăcăminte compresive.

În cazul în care nu se respectă aceste contraindicații, firma Thuasne Deutschland GmbH nu își asumă răspunderea.

## Efecte secundare

În cazul unei utilizări conforme nu sunt cunoscute efecte secundare. În cazul modificărilor negative ale stării în timpul utilizării adresați-vă imediat medicului Dvs. sau comerciantului medical de specialitate. În caz de reclamații în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale țesăturii sau forme reperului, adresați-vă direct către comerciantul Dvs. medical de specialitate.

Respectați următoarele dacă îmbrăcămintea Dvs. compresivă este cusută cu Silon-TEX®: În cazul modificărilor negative precum o alergie de piele din cauza sensibilității la silicon sau senzațiilor de mâncărimi adresați-vă urgent medicului Dvs. sau comerciantului medical de specialitate. În cazul în care vă sunt cunoscute incompatibilități la una sau mai multe substanțe conținute în acest produs, consultați-vă cu medicul Dvs. înainte de utilizare. În cazul în care iritația pielii resp. alergiile pielii persistă îndepărtați Silon-TEX®-ul.

Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru pagube / răni cauzate de manipularea necorespunzătoare sau utilizarea în alt scop decât cel prevăzut.

## Măsuri de precauție

Respectați indicațiile medicului, tehnicianului ortoped sau personalului medical de specialitate. În cazul unor dureri puternice sau a senzațiilor neplăcute consultați un medic, un tehnician ortoped sau personalul medical de specialitate. A se păstra la temperaturii încăperii, de preferat în ambalajul original.

Pentru asigurarea eficacității și din motive de igienă nu are voie să fie transmisă unui alt pacient. Toate cazurile severe care intervin la utilizarea produsului trebuie anunțate producătorului și instituției responsabile a statului membru în care locuiește utilizatorul și/sau pacientul.

### Indicații privind aplicarea

Comerțiantul Dvs. specializat vă arată cu plăcere cum se aplică în mod corect. Recomandăm să purtați o îmbrăcămintă compresivă continuu timp de 24 de ore.

Din cauza unghiilor nepilite sau a inelelor cu canturi ascuțite etc. se poate deteriora țesătura foarte fină. Utilizați din acest motiv mănuși de cauciuc. În cazul dificultăților la aplicare vă recomandăm suportul nostru de îmbrăcare.

Pielea noastră necesită protecție în cazul solicitării cu UV din cauza razelor solare. Acest lucru este valabil în special pentru țesutul cicatricii. Recomandăm din acest motiv să utilizați sub îmbrăcămintă compresivă o protecție solară adecvată sub formă de cremă sau altele similare.

Dacă în îmbrăcămintă compresivă CICATREX® este cusut Silon-TEX®, respectați următoarele:

- Cicatricea și pielea de jur împrejur trebuie curățate temeinic.
- Țesătura trebuie să fie liberă de grăsime și menținută uscată.
- Nu utilizați unguente, creme, geluri sau loțiuni în combinație cu Silon-TEX®.
- Îmbrăcați îmbrăcămintă compresivă astfel încât Silon-TEX® să fie amplasat direct pe zona cicatricii și să fie așezată neted.
- Nu utilizați în cazul iritațiilor de piele.
- În cazul incompatibilităților cu substanța din conținut (silicon de înaltă puritate) n-o utilizați.
- În cazul în care în timpul utilizării apar incompatibilități cu pielea nu mai utilizați produsul și consultați medicul Dvs. curant.
- Nu utilizați Silon-TEX® pe răni deschise!

### Îngrijirea

Îmbrăcămintă compresivă trebuie spălată pe cât posibil zilnic. Nu numai resturi de unguent și grăsime se acumulează în țesătură ci și cojițe de piele, transpirație și praf. Spălările regulate protejează contra infecțiilor și piesa Dvs. vestimentară contra uzurii. Pentru a nu întrerupe terapia compresivă în timpul spălării și uscării aveți nevoie de o îmbrăcămintă compresivă de schimb.

Spălați îmbrăcămintă compresivă întotdeauna pe dos. Pentru îngrijire vă recomandăm concentratul detergent Thuasne Compression Clean. Alternativ utilizați un detergent fin pentru spălarea manuală sau mecanică a rufelor (treapta de menajerie la 40°C) fără înălbitor optic și agent de înmuiere. Cu ajutorul unui săculeț pentru rufe delicate îmbrăcămintă compresivă se protejează suplimentar. Pentru scurtarea timpului de uscare puteți așeza îmbrăcămintă compresivă într-un prosop din frotir, care se rulează și presează apoi (nu se stoarce). Nu lăsați îmbrăcămintă compresivă umeză în prosopul ud. Uscați piesa vestimentară suspendată liber la aer. Nu o lăsați în niciun caz la soare sau pe calorifer.

Dacă îmbrăcămintă compresivă este prevăzută cu Silon-TEX® uscați după spălare extrem de bine, din motive de igienă, și păstrați piesa vestimentară cât mai liber și în mediu aerisit.

Evitați ca îmbrăcămintă compresivă să intre în contact cu medii dăunătoare precum: razele solare, căldură foarte mare, unguente, uleiuri și grăsimi, lichid de scos petele, benzină și detergenți agresivi.



### Compoziția materialului

Pentru informații exacte consultați eticheta textilă cusută.

Indicație: Eticheta textilă cusută reprezintă o parte componentă importantă a îmbrăcămintei compresive. Dacă scoateți această etichetă la un produs Thuasne se anulează dreptul la garanție, reparație sau înlocuire.

Compoziție material Silon-TEX®: Strat silonic: 100 % silicon medicinal, material suport: 81 % poliamidă, 19 % elastan

### Indicații de depozitare și durata de utilizare

Depozitați în locuri uscate și protejați de razele solare. La produsele de serie este valabilă o capacitate de depozitare maximă de 36 de luni. La aceasta este inclusă durata de utilizare a îmbrăcămintei compresive de 6 luni. Durata de utilizare este imprimată cu simbolul clepsidră pe eticheta de pe ambalaj. Produsele pe comandă sunt produse care se utilizează imediat.

Eficacitatea medicală la dimensiunile de serie și produsele pe comandă garantează o durată maximă de purtare de șase luni. Aceasta presupune tratarea corespunzătoare a materialelor compresive (de exemplu la îngrijire sau la îmbrăcare și dezbrăcare). După acest interval și dacă va fi necesar, medicul dvs. vă va prescrie o rețetă nouă. În caz de modificare semnificativă a dimensiunilor relevante ale corpului (de ex. ca urmare a reușitei terapiei, modificarea greutateii) poate fi necesară o dimensiune nouă și achiziție chiar și mai devreme.

### Debarasarea

Puteți debarasa îmbrăcămintă Dvs. medicinală compresivă ca deșeu rezidual sau menajer. Nu există criterii speciale pentru distrugere.

## Предназначение

Компресионният текстил е основен компонент на терапията на белези. Целта е плоска и еластична тъкан на белега, която не ограничава качеството на живот.

С постоянен повърхностен натиск CICATREX® замества възстановяващата сила и повърхностното напрежение на кожата. Повърхностното напрежение образува естествената граница за образуването на белега, за да се предотврати издигане над нивото на кожата. Притокаът на кръв към белега е намален, колагеновите влакна се подреждат паралелно. CICATREX® е хипоалергенен, предотвратява възпаленията в тъканта, успокоява сърбежа и предоставя цялостна защита на новия белег.

Комбинацията от непрекъснат повърхностен натиск на компресионното облекло със силикон има положителен ефект върху узряването на белега и ареалът на белега е оптически и функционално подобрен. За тази комбинация Silon-TEX® може да бъде пришит в компресионното облекло CICATREX®. Silon-TEX® е мек и еластичен текстилен носещ материал, върху който е нанесен тънък слой от медицински силикон. Медицинският силикон създава влажна среда върху белега. По този начин белегът не изсъхва. Запазва белега мек и има положителен ефект върху тъканта на белега. Моля, спазвайте специалните указания за грижите със Silon-TEX®.

Компресионната терапия по правило представлява продължително лечение и за нея са необходими съответните продукти, които при наличие на медицински показания пациентът сам трябва да прилага по лекарско предписание.

## Свойства

Компресионното облекло CICATREX® съчетава ефективната медицинска помощ с висок комфорт при носене. Високата еластичност на материала позволява лесното му обличане и събличане и голяма свобода на движение.

CICATREX® е хипоалергенен, предотвратява възпаленията в тъканта, успокоява сърбежа и предоставя цялостна защита на новия белег.

## Показания

Увреждане на кожата и лечебната функция на кожата с образуване на хипертрофични белези или образуване на келоиди.

- След наранявания/изгаряния/операции
- Кожни трансплантации
- За подобряване на заздравянето на белези/рани до заздравяване на белега
- За стабилизиране на резултата от операция
- Грижи за лимфедеми в специални случаи

## Абсолютни противопоказания

Периферна артериална оклузивна болест (ПАОБ) стадий III/IV; декомпенсирана сърдечна недостатъчност; септичен флебит; Phlegmasia coerulea dolens (тежка форма на венозна тромбоза); акутен еризипел; акутни бактериални, вирусни или алергични възпаления; нелекувани или напреднали кожни заболявания/контактни екзема; нелекувани отворени рани; подуване на крайниците по неизвестни причини; нелекувани злокачествени тумори.

Не използвайте Silon-TEX® върху разкъсана кожа или открити рани, както и при трансплантации, които не са зараснали стабилно.

## Относителни противопоказания

Изразни мокрещи дерматози; злокачествен лимфедем; периферна артериална оклузивна болест (ПАОБ) стадий I/II; периферна невропатия при захарен диабет; нарушения на чувствителността на крайниците; компенсирана сърдечна недостатъчност; кожни инфекции; заболявания на кожата (напр. булозни дерматози); непоносимост към натиск или към съставните вещества на продукта, ревматоиден артрит. При открити рани в подпомаганя участък областта на раната трябва първо да се покрие с подходяща марля или превръзочен материал, преди да се постави компресионното облекло.

Thuasne Deutschland GmbH не носи отговорност при неспазване на тези противопоказания.

## Нежелани реакции

При правилна употреба досега не са известни нежелани реакции. Ако по време на ползването се появят негативни изменения, моля, незабавно се обърнете към Вашия лекар или към дистрибутора на специализираните медицински изделия. За рекламации във връзка с продукта, като например повреди на трикотажната тъкан или ако чорапът не приляга добре към крака Ви, се обърнете директно към дистрибутора на специализираните медицински изделия.

Моля, спазвайте следното, когато във Вашето компресионно облекло е пришит Silon-TEX®: Ако възникнат отрицателни промени, като например кожна алергия поради чувствителност към силикон или сърбеж, незабавно се свържете с Вашия лекар или с дистрибутора на специализираните медицински изделия. Ако Ви е известна непоносимост към една или повече от съставките на този продукт, моля, консултирайте се с Вашия лекар преди употреба. Ако кожното раздразнение или кожната алергия продължава, спрете да използвате Silon-TEX®.

Производителят не носи отговорност за щети/наранявания, възникнали поради неправилно използване или употреба не по предназначение.

## Мерки за безопасност

Спазвайте указанията на лекаря, ортопедичния техник или специализирания медицински персонал. При сериозни оплаквания или неприятни усещания се обърнете към лекар, ортопедичен техник или към

специализиран медицински персонал. Съхранявайте на стайна температура, по възможност в оригиналната опаковка.

За гарантиране ефективността на продукта и от хигиенни съображения той не бива да бъде предоставян на други пациенти. Всички значителни инциденти във връзка с продукта следва да се съобщят на производителя или на компетентните органи на държавата членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

### Указания за поставяне

Вашият специализиран търговец ще Ви покаже правилната употреба. Препоръчваме да носите компресионното облекло постоянно за 24 часа.

Грубите и неизпилени нокти или пръстени с остри ръбове и т.н. могат да повредят много фината плетена тъкан. Затова, моля, използвайте гумени ръкавици. При трудности с обуването Ви препоръчваме да използвате нашите помощни аксесоари.

При повишено излагане на UV светлина от слънцето кожа ни се нуждае от защита. Това важи особено за тъканта на белезите. Затова препоръчваме да използвате подходяща слънцезащита под формата на кремове или подобни под компресионното облекло.

Ако във Вашето компресионно облекло CICATREX® е пришит Silon-TEX®, спазвайте следното:

- Белегът и околната кожа трябва да се почистват добре.
- Тъканта на белега трябва да се поддържа немазна и суха.
- Не използвайте мехлеми, кремове, гелове или лосиони в комбинация със Silon-TEX®.
- Обличайте компресионното облекло така, че Silon-TEX® да се постави и легне гладко директно върху областта на белега.
- Не използвайте при кожни раздразнения.
- Не използвайте при известна непоносимост към съставката (много чист силикон).
- Ако по време на употреба се появят непоносимости на кожата, моля, спрете да използвате продукта и се консултирайте с Вашия лекар.
- Не използвайте Silon-TEX® върху открити рани!

### Поддръжка

Компресионното облекло по възможност трябва да се пере ежедневно. В тъканта се събират не само остатъци от мехлем и мазнини, но също така и люспи от кожа, пот и прах. Редовното пране Ви пази от инфекции, а дрехите Ви – от изхабяване. За да не се налага да прекъсвате компресионната терапия по време на прането и сушенето, имате нужда от заместваща грижа.

Винаги перете компресионното облекло обърнато наобратно. За поддръжка Ви препоръчваме концентрирания перилен препарат на Thusne Compression Clean. Алтернативно можете да използвате фин перилен препарат за ръчно или машинно пране (щадяща програма на 40°C) без оптически избелители и без омекотители. Допълнителна защита на компресионното облекло дават мрежите за пране. За да съкратите времето за изсъхване, можете да поставите компресионното облекло в хавлиена кърпа, да я навиете на стегнато руло и да я изстискате (без да я извивате). Не оставяйте влажното компресионно облекло да стои в мократа кърпа. Изсушете облеклото на въздух, висящо свободно. Не го излагайте в никакъв случай на пряка слънчева светлина и не го сушете директно на отоплителен уред.

Ако в компресионната грижа е използван Silon-TEX®, моля, от хигиенни съображения изсушете дрехата особено добре след пране и я съхранявайте свободно и на проветриво място, доколкото е възможно.

Избягвайте контактна на компресионното облекло с вредни въздействия, като силна слънчева светлина, високи температури, мехлеми, масла и мазнини, течности за отстраняване на ситна, бензин и агресивни перилни препарати.



### Състав на материала

Точните данни можете да намерите на пришития текстилен етикет.

Забележка: Пришитият текстилен етикет е важен компонент от компресионното облекло. Ако от продукт на Thusne отстраните този етикет, губите правото на гаранция, поправка или замяна.

Състав на материала Silon-TEX®: Силиконов слой: 100% медицински силикон, носещ материал: 81% полиамид, 19% еластан

### Указания за съхранение и срок на годност

Съхранявайте на сухо място, защитено от слънчева светлина. При серийните продукти е в сила максимален срок за съхранение 36 месеца. Към него се добавя срокът на експлоатация на компресионното облекло, който е 6 месеца. Срокът на експлоатация е отбелязан върху етикета на опаковката със символ на пясъчен часовник. Продуктите, изготвени по индивидуални мерки, следва да се употребяват незабавно след изготвянето им.

Гарантираме медицинската ефективност на серийните размери и изготвените по индивидуални мерки продукти за максимален срок на носене шест месеца. Предпоставка за това е правилното третиране на компресионните материали (например при поддръжката им или при обличане и събличане). След това Вашият лекар ще Ви предпише нов вид лечение, ако е необходимо. При значителни изменения на важните размери на тялото (напр. при успех на терапията, промяна на телесното тегло) може да се наложи да предприемете ново измерване и подпомагане и по-рано.

### Изхвърляне

Можете да изхвърлите Вашето медицинско компресионно облекло заедно с остатъчните или битови отпадъци. Няма специални критерии за унищожаването му.

## Namjena

Kompresijske tkanine osnovna su komponenta terapije ožiljaka. Cilj je ravno i elastično ožiljkasto tkivo koje ne ograničava kvalitetu života.

Svojim kontinuiranim površinskim pritiskom CICATREX® zamjenjuje povratnu silu i površinsku napetost kože. Površinska napetost predstavlja prirodnu granicu za stvaranje ožiljaka kojom se sprečava izdizanje iznad razine kože. Smanjuje se prokrvljenost ožiljaka, a kolagenska se vlakna raspoređuju paralelno. CICATREX® je hipoalergen, sprečava upale u tkivu, ublažava svrbež i pruža sveobuhvatnu zaštitu za svježi ožiljak. Kombinacija kontinuiranog površinskog pritiska kompresijske odjeće i silikona pozitivno utječe na zacjeljivanje ožiljka, a područje ožiljka vizualno se i funkcionalno poboljšava. Radi ove kombinacije Silon-TEX® može se ušiti u CICATREX® kompresijsku odjeću. Silon-TEX® je mekan i podatan tekstilni nosivi materijal koji je nanesen na tanki sloj medicinskog silikona. Medicinski silikon omogućava da na ožiljku nastane vlažna okolina. Ožiljak se na taj način ne isušuje. Ožiljak se održava mekanim i ima pozitivan utjecaj na ožiljkasto tkivo. Molimo Vas da obratite pozornost na posebne upute u vezi zbrinjavanja pomoću Silon-TEX®. Kompresijska terapija u pravilu je dugotrajna terapija i zahtijeva odgovarajuće proizvode, koje u slučaju postojanja medicinske indikacije i upute liječnika pacijent primjenjuje sam.

## Značajke

CICATREX® kompresijska odjeća povezuje učinkovito medicinsko zbrinjavanje i visok stupanj udobnosti pri nošenju. Visoka rastezljivost materijala omogućava jednostavno odijevanje i svlačenje materijala i veliku slobodu kretanja.

CICATREX® je hipoalergen, sprečava upale u tkivu, ublažava svrbež i pruža sveobuhvatnu zaštitu za svježi ožiljak.

## Indikacije

Oštećenje kože i funkcija zacjeljivanja kože s hipertrofnim stvaranjem ožiljaka ili keloida.

- Nakon ozljeda / opekline / operacija
- Transplantacije kože
- Za poboljšanje zacjeljivanja ožiljaka/rana sve do potpunog zacjeljenja ožiljka
- Za stabilizaciju rezultata operacije
- Zbrinjavanje limfedema u specijalnim slučajevima

## Apsolutne kontraindikacije

Periferna arterijska okluzivna bolest (PAOB), stadij III/IV; dekompenzirana insuficijencija srca; septički flebitis; Phlegmasia coerulea dolens; akutni erizipel; akutne bakterijske, virusne ili alergijske upale; neliječena ili uznapredovala kožna oboljenja/kontaktne ekcemi; neliječene otvorene rane; oticanje ekstremiteta nepoznatog uzroka; neliječeni maligni tumori.

Nemojte koristiti Silon-TEX® u slučaju oderane kože ili otvorenih rana niti kod transplantanata koji nisu stabilno zacijelili.

## Relativne kontraindikacije

Izražene vlažne dermatoze; maligni limfedem; periferna arterijska okluzivna bolest (PAOB), stadij I/II; periferna neuropatija kod diabetesa mellitusa; poremećaji osjetljivosti ekstremiteta; kompenzirana insuficijencija srca; kožne infekcije; kožna oboljenja (npr. vezikularne dermatoze); netolerancija pritiska ili sastojaka proizvoda; primarni kronični poliartritis. U slučaju otvorenih rana u području zbrinjavanja, prije stavljanja kompresijske odjeće područje rane najprije treba prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odn. zavojem. U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija tvrtka Thuasne Deutschland GmbH ne preuzima odgovornost.

## Nuspojave

U slučaju pravilne primjene nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se tijekom primjene pojave negativne promjene, molimo Vas da se odmah obratite svojem liječniku ili specijaliziranoj prodavaonici za medicinske proizvode. U slučaju reklamacija u vezi s proizvodom, kao npr. zbog oštećenja pletiva ili nepristajanja, molimo Vas da se obratite izravno svojoj specijaliziranoj prodavaonici za medicinske proizvode.

Ako je u Vašu kompresijsku odjeću ušiven Silon-TEX®, molimo Vas da obratite pozornost na sljedeće: Pojave li se negativne promjene kao što je alergija na koži uslijed preosjetljivosti na silikon ili svrbež, molimo Vas da se odmah obratite svojem liječniku ili prodavaonici specijaliziranoj za medicinske proizvode. Ako Vam je poznato da imate netoleranciju na jedan ili više sastojaka ovog proizvoda, molimo Vas da se prije uporabe posavjetujete sa svojim liječnikom. Ako se nadražaj kože, odn. alergija na koži nastave, prestanite koristiti Silon-TEX®.

Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje nastanu uslijed nestručnog rukovanja ili nepredviđene uporabe.

## Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika, ortopedskog tehničara ili medicinskog stručnog osoblja. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom, ortopedskim tehničarom ili medicinskim stručnim osobljem. Čuvajte proizvod na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnoj ambalaži.

Kako bi se za jamčila učinkovitost, ali i iz higijenskih razloga, proizvod se ne smije prosljeđivati drugim pacijentima. Sve ozbiljne incidente u vezi s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi prebivalište korisnika i/ili pacijenta.

## Upute za postavljanje

Vaš specijalizirani trgovac rado će Vam demonstrirati pravilnu primjenu. Preporučujemo kontinuirano 24-satno nošenje kompresijske odjeće.

Hrapavi, neturpijani nokti ili prstenje oštih rubova itd. mogu oštetiti vrlo fino pletivo. Molimo Vas da stoga koristite gumene rukavice. U slučaju teškoća sa stavljanjem preporučujemo naša pomagala za navlačenje. U slučaju povećanog opterećenja UV zračenjem našoj je koži potrebna zaštita od sunčevog svjetla. To osobito vrijedi za ožiljkasto tkivo. Stoga preporučujemo da ispod kompresijske odjeće koristite prikladno sredstvo za zaštitu od sunca u obliku krema i sl.

Ako je u vašu CICATREX® kompresijsku odjeću ušiven Silon-TEX®, obratite pozornost na sljedeće:

- Ožiljak i okolnu kožu potrebno je temeljito očistiti.
- Ožiljkasto tkivo potrebno je održavati nezamaštenim i suhim.
- U kombinaciji sa Silon-TEX® ne koristite nikakve pomasti, kreme, gelove ili losione.
- Kompresijsku odjeću odjenite tako da je Silon-TEX® postavljen izravno na području ožiljka i da ravno naliježe.
- Ne koristite ga u slučaju nadražaja kože.
- Ne koristite ga ako Vam je poznato da imate netoleranciju na sastojak (silikon visoke čistoće).
- Ako se tijekom korištenja pojave reakcije netolerancije na koži, molimo Vas da više ne koristite proizvod i da se posavjetujete sa svojim liječnikom.
- Ne koristite Silon-TEX® na otvorenim ranama!

## Njega

Kompresijsku odjeću po mogućnosti valja prati svakog dana. U tkanini se nakupljaju ne samo ostaci pomasti i masti, već i ljuskice kože, znoj i prašina. Redovito pranje štiti Vas od infekcija, a Vaš odjevni predmet od habanja. Kako se tijekom pranja i sušenja ne bi morala prekinuti kompresijska terapija, potrebno Vam je zamjensko zbrinjavanje.

Kompresijsku odjeću uvijek perite okrenutu na naličje. Za njegu preporučujemo koncentrirano sredstvo za pranje Thuasne Compression Clean. Alternativno koristite sredstvo za ručno ili strojno pranje finog rublja (program za osjetljivo rublje na 40 °C) bez optičkih izbjeljivača i omekšivača. Kompresijska odjeća posebno se štiti mrežicom za pranje rublja. Kako bi se skratilo vrijeme sušenja, kompresijsku odjeću možete staviti u ručnik od rotira, čvrsto je zarolati i istisnuti (ne išimati). Ne ostavljajte vlažnu kompresijsku odjeću u mokrom ručniku. Odjevni predmet sušite na zraku labavo ovisan. Nipošto ga ne odlažite na sunce ili na neko ogrjevno tijelo.

Ako je u kompresijsko zbrinjavanje ugrađen Silon-TEX®, molimo vas da odjevni predmet nakon pranja iz higijenskih razloga osobito dobro osušite i po mogućnosti čuvate što rastresitije i dobro prozračen.

Spriječite dolazak kompresijske odjeće u dodir sa štetnim utjecajima kao što su: jako sunčevo zračenje, velika vrućina, pomasti, ulja i masnoće, tekućina za uklanjanje mrlja, benzin i agresivna sredstva za pranje.



## Sastav materijala

Molimo Vas da točne podatke potražite na ušivenoj tekstilnoj etiketi.

Uputa: Ušivena tekstilna etiketa važan je sastavni dio kompresijske odjeće. Uklonite li tu oznaku s nekog Thuasne proizvoda, prestaje pravo na jamstvo, popravak ili zamjenu.

Sastav materijala kod Silon-TEX®: Silikonski sloj: 100 % medicinski silikon, nosivi materijal: 81 % poliamid, 19 % elastan

## Uputa za skladištenje i trajanje uporabe

Čuvajte na suhom i zaštićeno od sunčeve svjetlosti. U slučaju serijskih proizvoda vrijedi maksimalna uskladištenost od 36 mjeseci. Na to se nadovezuje trajanje korištenja kompresijske odjeće od 6 mjeseci. Trajanje uporabe naznačeno je simbolom pješčanog sata otisnutom na etiketi pakiranja. Proizvodi izrađeni po mjeri mogu se odmah koristiti.

Jamčimo medicinsku učinkovitost kod serijskih veličina i izrade po mjeri za maksimalno vrijeme nošenja od šest mjeseci. Preduvjet za to je stručno postupanje s kompresijskim materijalima (npr. pri njezi ili odijevanju i svlačenju). Nakon toga liječnik po potrebi treba propisati novo zbrinjavanje. U slučaju znatne promjene relevantnih tjelesnih mjera (npr. uslijed uspješne terapije, promjene težine) novo mjerenje i zbrinjavanje može biti opravdano već i ranije.

## Zbrinjavanje

Svoju medicinsku kompresijsku odjeću možete zbrinuti preko preostalog ili kućanskog otpada. Nema posebnih kriterija za uništavanje.



## Назначение

Ношение изделий из компрессионного трикотажа является основным методом лечения рубцов. Цель терапии — ровная, эластичная рубцовая ткань, не снижающая качество жизни.

За счет постоянного компрессионного давления CICATREX® заменяет восстанавливающую силу и поверхностное натяжение кожи. Поверхностное натяжение образует естественную границу образования рубцов, предотвращающую их возвышение над поверхностью кожи. Интенсивность кровотока в рубцовой ткани снижается, а волокна коллагена располагаются параллельно. CICATREX® является гипоаллергенным продуктом, предотвращает воспаление в тканях, снимает зуд и оказывает защитное воздействие на свежий рубец.

Сочетание постоянного давления компрессионного трикотажа и силикона на поверхность положительно влияет на созревание рубца, а внешний вид и функциональность околорубцовой ткани улучшаются. Чтобы добиться такого эффекта, в изделия из компрессионного трикотажа CICATREX® можно вшить вставки из Silon-TEX®. Silon-TEX® представляет собой мягкую, прилегающую текстильную основу, на которую нанесен тонкий слой медицинского силикона. Медицинский силикон создает влажную среду в области рубца. Поэтому рубцовая ткань не пересыхает. Силикон смягчает рубец и положительно влияет на рубцовую ткань. В случае лечения с помощью Silon-TEX® следует ознакомиться со специальными указаниями.

Компрессионная терапия, как правило, является длительным лечением и основана на применении специальных медицинских изделий из компрессионного трикотажа, которые при наличии соответствующих показаний и назначения врача пациент может использовать самостоятельно.

## Характеристики

CICATREX® — это изделие из компрессионного трикотажа, которое сочетает в себе идеальный терапевтический эффект и комфортные ощущения при ношении. Высокая эластичность материала позволяет легко надевать и снимать изделие из компрессионного трикотажа, а также не ограничивает свободу движений.

CICATREX® является гипоаллергенным продуктом, предотвращает воспаление в тканях, снимает зуд и оказывает защитное воздействие на свежий рубец.

## Показания

Повреждения кожи, процесс заживления кожи с гипертрофическим рубцеванием или образованием келоидов.

- После травм, ожогов, операций
- Операции по трансплантации кожи
- Для ускорения заживления рубцов и ран, до полного заживления рубцов
- Для стабилизации результатов хирургического лечения
- Лечение лимфедемы в особых случаях

## Абсолютные противопоказания

Окклюзия периферических артерий III и IV стадии, декомпенсированная сердечная недостаточность, септический флебит, синяя болевая флегмазия, острое рожистое воспаление, острое бактериальное, вирусное или аллергическое воспаление, запущенная или прогрессирующая форма кожных заболеваний, контактная экзема, запущенные открытые раны, отеки конечностей неизвестной этиологии; запущенные формы злокачественных новообразований.

Не следует использовать Silon-TEX® при наличии заусенцев, открытых ран и не заживших тканей после трансплантации.

## Относительные противопоказания

Выраженный мокнущий дерматит, злокачественная лимфедема, окклюзия периферических артерий I и II стадии; диабетическая нейропатия, расстройства чувствительности конечностей, компенсированная сердечная недостаточность, кожные инфекции, кожные заболевания (например, пузырные дерматозы), индивидуальная непереносимость компрессии или материалов, входящих в состав трикотажа, первичный хронический полиартрит. Если на нижних конечностях есть открытые раны, сначала на них следует наложить повязку или раневую накладку, и только после этого надевать изделия из компрессионного трикотажа.

Thuasne Deutschland GmbH не несет ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

## Побочные эффекты

В случаях правильного использования побочные эффекты не были выявлены. Если в процессе использования появляются неприятные ощущения, необходимо незамедлительно связаться с лечащим врачом или консультантом специализированного магазина. В случае предъявления рекламаций в отношении изделия, таких как повреждение трикотажного полотна или отсутствие эффекта компрессии, следует обратиться к консультанту специализированного магазина.

Если в изделия из компрессионного трикотажа вшиты вставки из медицинского силикона Silon-TEX®, следует знать, что в случае: появления неприятных ощущений, таких как зуд или кожные проявления аллергии из-за чувствительности к силикону, необходимо незамедлительно связаться с лечащим врачом или консультантом специализированного магазина. непереносимости одного или нескольких материалов, входящих в состав силикона, перед использованием изделия необходимо проконсультироваться с врачом. длительно протекающих кожных проявлений аллергии или раздражения кожи, необходимо прекратить использование Silon-TEX®.

Производитель не несет ответственности за дефекты или травмы, возникшие в результате неправильного обращения или использования.

## Меры предосторожности

Необходимо соблюдать указания врача, ортопеда или консультанта специализированного магазина. В случае серьезных осложнений или неприятных ощущений, следует обратиться к врачу, ортопеду или консультанту специализированного магазина. Хранить при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

В целях обеспечения максимальной эффективности и соблюдения санитарно-гигиенических требований,



передача изделия другим пациентам не допускается. О любых серьезных проблемах с изделием следует сообщать производителю и компетентные органы страны, в которой находится пользователь и (или) пациент.

### Инструкция по надеванию

Консультант специализированного магазина продемонстрирует, как правильно использовать изделие. Изделия из компрессионного трикотажа рекомендуются носить в течение 24 часов.

Неровно обрезанные, необработанные пилкой ногтевые пластины, кольца с острыми краями и т. п. могут повредить очень тонкое трикотажное полотно. Поэтому для надевания изделий из компрессионного трикотажа следует использовать резиновые перчатки. Если при надевании возникли трудности, рекомендуем воспользоваться нашими вспомогательными средствами для облегчения надевания изделий из компрессионного трикотажа.

Наша кожа нуждается в защите от повышенного воздействия УФ-лучей. Особенно это касается рубцовой ткани. Поэтому на участки кожи под изделием из компрессионного трикотажа мы рекомендуем наносить соответствующий солнцезащитный крем или аналогичные средства.

Если в изделия из компрессионного трикотажа CICATREX® вшиты вставки из медицинского силикона Silon-TEX®, следует знать, что:

- рубцы и кожу вокруг них необходимо тщательно очистить.
- рубцовая ткань должна быть сухой и обезжиренной.
- не следует использовать мази, кремы, гели или лосьоны в сочетании с Silon-TEX®.
- Надевать изделия из компрессионного трикотажа следует так, чтобы Silon-TEX® без складок прилегал к коже в области рубца.
- Не использовать при раздражении кожи.
- Не использовать в случае непереносимости одного или нескольких материалов, входящих в состав силикона (силикон высокой чистоты).
- Если во время использования возникает кожные реакции, следует прекратить использовать изделие и обратиться к врачу.
- Не использовать Silon-TEX® при наличии открытых ран!

### Уход

Изделия из компрессионного трикотажа следует стирать ежедневно. На ткани скапливаются не только остатки мази и сальный секрет, но и чешуйки кожи, пот и пыль. Регулярная стирка защитит пользователя от инфекций, а изделия из компрессионного трикотажа — от износа. Чтобы не прерывать компрессионную терапию во время стирки и сушки, рекомендуется приобрести сменное изделие из компрессионного трикотажа.

Перед стиркой изделия из компрессионного трикотажа следует выворачивать наизнанку. Для стирки мы рекомендуем использовать специальное средство — концентрат Thuasne Compression Clean. В качестве альтернативы можно использовать средство для деликатной ручной или машинной стирки (режим деликатной стирки при 40°C) без отбеливателя и кондиционера. Сетка для стирки обеспечит полную защиту изделий из компрессионного трикотажа. Чтобы сократить время сушки, изделие из компрессионного трикотажа можно разложить на полотенце, плотно скрутить полотенце в рулон и отжать (не выкручивать). Нельзя оставлять влажные изделия из компрессионного трикотажа в мокром полотенце. Рекомендуется сушка на воздухе. Изделия из компрессионного трикотажа запрещается сушить на солнце или радиаторе отопления.

Если в изделия из компрессионного трикотажа вшиты вставки из медицинского силикона Silon-TEX®, то из гигиенических соображений после стирки их следует тщательно просушить, хранить в просторном, проветриваемом месте.

Изделия из компрессионного трикотажа следует хранить таким образом, чтобы избежать воздействие следующих негативных факторов: воздействие солнечных лучей и высоких температур, контакт с мазями, маслами и жирами, пятновыводителем, бензином и сильнодействующими средствами для стирки.



### Состав материала

Подробные сведения можно найти на вшитой в изделие текстильной этикетке.

Примечание: вшитая текстильная этикетка является важной частью изделия из компрессионного трикотажа. В случае удаления этикетки с нашего изделия обязательства компании Thuasne, связанные с гарантией, ремонтом или обменом, утрачивают силу.

Состав материала Silon-TEX®: силиконовый слой: 100 % медицинский силикон, основа: 81 % полиамид, 19 % эластан

### Инструкции по хранению и срок службы

Хранить в сухом, в защищенном от солнечных лучей месте. Срок хранения серийных изделий составляет максимум 36 месяцев. Срок службы компрессионного изделия составляет 6 месяцев. Срок службы указан в виде символа песочных часов на этикетке упаковки. Изготовленные на заказ изделия не предназначены для длительного хранения.

Мы гарантируем сохранение терапевтического эффекта серийных, а также изготовленных на заказ компрессионных изделий в течение максимум шести месяцев ношения при условии правильного обращения с изделием (соблюдение указаний по уходу или надеванию и снятию). По истечении этого срока лечащий врач должен — если в этом есть необходимость — прописать ношение нового изделия из компрессионного трикотажа. Существенное изменение объемов релевантных частей тела (например, в случае положительных результатов терапии, изменения веса) является веским основанием для замены компрессионного изделия до истечения срока службы.

### Утилизация

Медицинские изделия из компрессионного трикотажа можно утилизировать с обычными бытовыми отходами. Особые требования к утилизации не предъявляются.

## Amaçlanan kullanım

Kompresyon tekstilleri, yara izi tedavisinin temel bileşenidir. Amaç, yaşam kalitesini kısıtlamayan düz ve elastik bir yara dokusudur.

Sürekli düz basınç ile, CICATREX®, cildin geri çekilme kuvvetini ve yüzey gerilimini değiştirir. Yüzey gerilimi, cilt seviyesinin üzerine çıkmayı önlemek için yara izinin doğal sınırını oluşturur. Yaranın kan dolaşımı azaltılır, kollajen lifleri paralel olarak düzene girer. CICATREX® hipoalerjeniktir, dokudaki iltihapları önler, kaşıntıyı giderir ve yeni yara izine kapsamlı koruma sağlar.

Kompresyon kıyafetindeki sürekli yüzey basıncının silikonla olan kombinasyonu, yaranın gelişimini olumlu yönde etkiler ve yara yüzeyi optik ve işlevsel olarak iyileştirilir. Bu kombinasyon için Silon-TEX®, CICATREX® kompresyon kıyafetine dikilebilir. Silon-TEX®, üzerine ince bir tıbbi silikon tabakanın uygulanmış olduğu yumuşak ve esnek bir tekstil taşıyıcı malzemedir. Tıbbi silikon, yara izi üzerinde nemli bir ortam oluşturur. Bu sayede yara izi kurumaz. Yarayı yumuşak tutar ve yara dokusu üzerinde olumlu etkisi vardır. Lütfen Silon-TEX® ile gerçekleştirilen bakımlara ilişkin özel notları dikkat alın.

Kompresyon tedavisi genellikle uzun süreli bir tedavidir ve tıbbi endikasyonun mevcut olması halinde doktorun talimatı üzerine hastanın kendisi tarafından kullanılacak ilgili ürünleri gerektirir.

## Özellikler

CICATREX® kompresyon kıyafeti, etkili tıbbi bir bakımı yüksek taşıma konforuyla birleştirir. Malzemenin yüksek esneme kabiliyeti, malzemenin kolayca giyilip çıkarılmasını ve geniş bir hareket etme özgürlüğü sağlar. CICATREX® hipoalerjeniktir, dokudaki iltihapları önler, kaşıntıyı giderir ve yeni yara izine kapsamlı koruma sağlar.

## Endikasyonlar

Hipertrofik yara izi oluşumu veya keloid oluşumu ile ciltte ve cildin iyileşme fonksiyonunda hasar meydana gelebilir.

- Yaralanmalardan/yanıklardan/ameliyatlardan sonra
- Deri nakilleri
- Yara izi iyileşene kadar yara izi/yara iyileşmesinin geliştirilmesinde
- Ameliyat sonucunun stabilize edilmesinde
- Özel durumlarda lenfödem tedavisi

## Mutlak kontraendikasyonlar

Periferik atardamarla ilgili tıkaçıcı hastalık (PAOD) evre III/IV; dekompanse kalp yetmezliği; septik flebit; Phlegmasia coerulea dolens; akut erizipel; akut bakteriyel, viral veya alerjik iltihaplar; tedavi edilmemiş veya ilerlemiş cilt hastalıkları/kontakt dermatitler; tedavi edilmemiş açık yaralar; ekstremitede nedeni bilinmeyen şişmeler; tedavi edilmemiş kötü huylu tümörler.

Silon-TEX®'i çatlak ciltte veya açık yaralarda ve stabil şekilde iyileşmemiş nakil dokularda kullanmayın.

## Relatif kontraendikasyonlar

Belirgin ıslatıcı cilt hastalıkları; kötü huylu lenfödem; periferik atardamarla ilgili tıkaçıcı hastalık (PAOD) evre I/II; diabetes mellitusta periferik nevropati; ekstremitelerde hassasiyet bozuklukları; kompanse kalp yetmezliği; deri enfeksiyonları; cilt hastalıkları (örn. kabarcık oluşturan cilt hastalıkları); basınca veya ürünü içerik maddelerine karşı uyumsuzluk; temel kronik eklem iltihaplanması. Bakım bölgesinde açık yaralar olması durumunda, kompresyon kıyafeti giyilmeden önce, yara bölgesi ilk olarak uygun bir yara pansumanı malzemesi veya sargı ile örtülmelidir.

Bu kontraendikasyonlar dikkate alınmadığı takdirde Thuasne Deutschland GmbH tarafından bir sorumluluk kabul edilemez.

## Yan etkiler

Doğru kullanıldığında, hiçbir yan etkisinin olmadığı bilinmektedir. Kullanım sırasında olumsuz değişiklikler meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal mağazanıza başvurun. Ürünle bağlantılı olarak, örneğin örgüde hasarlar veya kalıpta kusur gibi şikayetler olması durumunda, lütfen doğrudan medikal mağazanıza başvurun.

Silon-TEX®, kompresyon kıyafetinizde dikilmiş ise, lütfen şunlara dikkat edin: Silikona karşı hassasiyet kaynaklı cilt alerjisi veya kaşıntı gibi olumsuz değişiklikler meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal mağazanıza başvurun. Bu üründeki bir veya birden fazla içerik maddesine karşı uyumsuzluk olduğu biliniyor ise, lütfen kullanmadan önce doktorunuzla görüşün. Cilt tahrişi veya cilt alerjisi devam ederse, Silon-TEX®'i kullanmayı bırakın.

Üretici, uygunsuz kullanım veya amaç dışı kullanım nedeniyle oluşan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.

## Emniyet tedbirleri

Doktor, ortopedi teknisyeni veya tıp uzmanının talimatlarını dikkate alın. Kuvvetli şikayetler veya rahatsız edici hisler oluşması durumunda, doktor, ortopedi teknisyeni veya tıp uzmanı ile görüşün. Oda sıcaklığında,

tercih olarak orijinal ambalajında muhafaza edin.

Etkinliđi sađlamak için ve hijyen nedenlerinden dolayı ürün başka hastalar tarafından giyilmemelidir. Ürünle bađlantılı olarak meydana gelen tüm ciddi vakalar üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın ikamet ettiđi üye devletin yetkili kurumuna bildirilmelidir.

### Giymeye ilişkin notlar

Mađazanız size dođru kullanımı göstermekten mutluluk duyacaktır. Kompresyon kıyafetinin günde 24 saat giyilmesini öneririz.

Pürüzlü, törpülenmemiş tırnaklar veya keskin kenarlı yüzükler vs. çok ince olan örgüye hasar verebilir. Bu nedenle, lütfen lastik eldiven kullanın. Giymekte güçlük çekilmesi durumunda, giyme yardımcılarımızı öneririz. Cildimizin güneş ışığından dolayı artan UV yüküne karşı korunmaya ihtiyacı vardır. Bu durum özellikle de yara dokusu için geçerlidir. Bu nedenle, kompresyon kıyafetinin altında krem ve benzeri formda uygun bir güneşten koruyucu kullanılmasını öneririz.

CICATREX® kompresyon kıyafetinize Silon-TEX® dikilmiş ise, şunlara dikkat edin:

- Yara izi ve çevresindeki deri iyice temizlenmelidir.
- Yara dokusu yağdan arındırılmış ve kuru tutulmalıdır.
- Silon-TEX® ile birlikte merhem, krem, jel veya losyon kullanmayın.
- Kompresyon kıyafetini, Silon-TEX® doğrudan yara bölgesinin üzerine gelecek ve düz duracak şekilde giyin.
- Cildin tahriş olması durumunda kullanmayın.
- İçerik maddesine (yüksek saflıkta silikon) karşı uyumsuzluk olduğunun bilinmesi durumunda kullanmayın.
- Kullanım sırasında cilt uyumsuzlukları meydana gelirse, lütfen ürünü kullanmayı bırakın ve doktorunuzla görüşün.
- Silon-TEX®'i açık yaralar üzerinde kullanmayın!

### Bakım

Kompresyon kıyafeti mümkün olduğunca her gün yıkanmalıdır. Dokuda yalnızca merhem kalıntıları ve yağ değil, aynı zamanda cilt kepekleri, ter ve toz da birikir. Düzenli yıkama sizi enfeksiyonlara; kıyafetinizi ise yıpranmaya karşı korur. Yıkama ve kurutma sırasında kompresyon tedavisine ara vermek zorunda kalmamak için yedek bir kıyafete ihtiyacınız vardır.

Kompresyon kıyafetini daima içini dışına çevirerek yıkayın. Bakım için Thuasne Compression Clean yıkama maddesi konsantresini öneririz. Alternatif olarak, optik beyazlatıcı ve yumuşatıcı olmadan elde veya makinede (40°C'de hassas program) yıkamak için hafif bir deterjan kullanabilirsiniz. Kompresyon kıyafeti bir çamaşır fileisi ile ekstra korunur. Kurutma süresini kısaltmak için kompresyon kıyafetini yumuşak bir banyo havlusunun içine koyabilir, sıkıca sarabilir ve sıkabilirsiniz (burarak sıkmayın). Nemli kompresyon kıyafetini ıslak havlu içerisinde bırakmayın. Kıyafeti havada gevşek bir şekilde asılı olarak kurutun. Asla güneşe veya bir radyatörün üzerine koymayın.

Kompresyon kıyafetine Silon-TEX® ilave edilmişse, lütfen kıyafeti hijyenik nedenlerden dolayı yıkadıktan sonra iyice kurutun ve mümkün olduğunca gevşek ve havalandırılmış bir şekilde muhafaza edin.

Kompresyon kıyafetinin güçlü güneş ışını, aşırı sıcaklık, merhemler, yağlar, gresler, leke çıkarıcı, benzin ve aşındırıcı temizlik maddesi gibi zarar verici etkilere temasından kaçının.



### Malzeme bileşimi

Ayrıntılı bilgileri dikili kumaş etikette bulabilirsiniz.

Not: Dikili kumaş etiket, kompresyon kıyafetinin önemli bir parçasıdır. Bu etiketi bir Thuasne ürününden çıkarmanız durumunda, garanti, onarım veya deđiştirme hakkı ortadan kalkar.

Silon-TEX® malzeme bileşimi: Silikon tabakası: %100 tıbbi silikon, taşıyıcı malzeme: %81 polyamid, %19 elastan

### Muhafaza etme notu ve kullanım ömrü

Kuru yerde muhafaza edin ve güneş ışığına karşı koruyun. Seri ürünlerin maksimum muhafaza süresi 36 aydır. Bunu kompresyon kıyafetinin 6 aylık kullanım ömrü takip eder. Kullanım ömrü, ambalaj etiketinin üzerine bir kum saati sembolü ile basılmıştır. Özel üretimler hemen kullanılabilir ürünlerdir.

Seri boyutlarda ve özel üretimlerde maksimum altı aylık bir giyme süresi için tıbbi etkinlik garanti ediyoruz. Bu, kompresyon malzemelerinin uygun şekilde kullanımını gerektirir (örneğin bakım veya giyip çıkarma sırasında). Bu süre dolduktan sonra doktorunuz size (gerekli olduğu takdirde) yeni bir kıyafet yazmalıdır. İlgili beden ölçülerinde önemli bir deđişiklik olması durumunda (örn. tedavi başarısı, ağırlıkta deđişiklik nedeniyle), yeni ebatlarda bir kıyafet önceden gerekçelendirilebilir.

### İmha

Tıbbi kompresyon kıyafetinizi genel çöp veya ev çöpü vasıtasıyla imha edebilirsiniz. İmha etme işlemi için özel bir kriter yoktur.

## 사용 목적

압박 의류는 흉터 치료에 사용되는 기본적인 수단입니다. 목표는 삶의 질을 해치지 않도록 흉터 조직을 평평하고 탄력 있게 만드는 것입니다.

CICATREX®가 피부에 지속적으로 가하는 압박은 피부의 표면 장력과 복원력을 대신합니다. 표면 장력은 흉터의 형성 과정에 자연적인 한계를 만들어 흉터가 피부 위로 올라가는 것을 막습니다. 이 과정 중 흉터의 혈류가 감소하고 콜라겐 섬유가 병렬로 배열됩니다. CICATREX®는 알레르기 반응을 일으키지 않으며, 조직의 염증을 예방하고 가려움을 완화하여 생긴 지 얼마 되지 않은 흉터를 전반적으로 보호합니다.

압박복의 지속적인 표면 장력과 실리콘의 결합은 흉터 성숙에 긍정적으로 작용하여 상처 부위의 외관과 실질적인 상태가 개선되도록 합니다. 이 조합을 위해 Silon-TEX®를 CICATREX® 압박복에 재봉 처리할 수 있습니다. Silon-TEX®는 얇은 의료용 실리콘층을 덧댄 부드럽고 유연한 압박복 섬유 소재입니다. 의료용 실리콘은 흉터를 촉촉하게 만드는 역할을 합니다. 이를 통해 흉터가 마르지 않고, 부드럽게 유지되어 흉터 조직이 긍정적인 영향을 받게 됩니다. Silon-TEX®를 이용한 치료 관련 특별 지침을 참고하십시오.

압박 요법은 일반적으로 장기 치료에 사용되며, 여기에는 의학적 징후가 있을 시 의사의 지시에 따라 환자가 직접 사용할 적합한 제품이 필요합니다.

## 특성

CICATREX® 압박복은 뛰어난 치료 효과와 편안한 착용감을 모두 제공합니다. 소재의 탄성이 우수하여 쉽게 입고 벗을 수 있으며 움직임이 매우 자유롭습니다.

CICATREX®는 알레르기 반응을 일으키지 않으며, 조직의 염증을 예방하고 가려움을 완화하여 생긴 지 얼마 되지 않은 흉터를 전반적으로 보호합니다.

## 적응증

피부 손상, 비후성 흉터 또는 켈로이드가 생긴 피부의 치유 기능 손상.

- 부상/화상/수술 후
- 피부 이식
- 흉터가 아물 때까지 흉터/상처 치유 개선
- 수술 결과 안정화
- 특수한 경우 림프 부종 치료

## 절대 금기 사항

말초동맥질환(PAD) III/IV 단계, 비대상성 심부전, 폐혈성 정맥염, 유통 청고증, 급성 단독, 급성 세균성, 바이러스성 및 알레르기성 염증, 치료되지 않은 또는 심화된 피부질환/접촉성진, 치료되지 않은 개방성 상처, 원인 불명의 지체 부종, 치료되지 않은 악성 종양.

찢어진 피부나 개방성 상처, 안정적으로 치유되지 않은 이식 부위에는 Silon-TEX®를 사용하지 마십시오.

## 상대적 금기 사항

뚜렷한 수양 피부염, 악성 림프 부종, 말초동맥질환(PAD) I/II 단계, 당뇨병성 말초 신경병증, 지체 감각 장애, 보상된 심부전, 피부 감염, 피부질환(예: 수포성 피부염), 압박이나 제품 성분에 대한 불내성, 일차성 류마티스 관절염. 치료 부위에 개방성 상처가 있는 경우 압박복을 착용하기 전에 먼저 상처 부위를 적절한 패드나 붕대로 덮어야 합니다.

Thuasne Deutschland GmbH는 이러한 금기 사항을 준수하지 않는 경우에 대한 어떠한 책임도 지지 않습니다.

## 부작용

제품을 올바르게 사용했을 때 알려진 부작용은 없습니다. 사용 중 부정적인 변화가 생기면 즉시 의사의 의뢰기기 판매처에 문의하십시오. 제품과 관련된 불만 사항(예: 끈적임 손상, 사이즈 문제)은 의뢰기기 판매처에 직접 문의하십시오.

압박복에 Silon-TEX®가 재봉 처리된 경우 다음 사항에 유의하십시오. 실리콘에 민감하여 피부 알레르기가 발생하거나 가려움이 생기는 등 부정적인 변화가 확인되면 즉시 의사나 의뢰기기 판매처에 문의하십시오. 본 제품의 제품 성분 중 하나 이상에 대한 불내성을 인지하고 있는 경우 사용하기 전 의사와 상담하십시오. 피부 자극이나 피부 알레르기가 지속되면 Silon-TEX® 사용을 중단하십시오. 제조사는 부적절한 취급 또는 오용으로 인해 발생한 손상/부상에 대해 책임지지 않습니다.

## 예방 조치

의사, 정형외과 기술자 또는 의료 전문가의 지시를 따르십시오. 심각한 불편함이나 불쾌한 감각을 느끼는 경우 의사, 정형외과 기술자 또는 의료 전문가와 상담하십시오. 실온에서, 가습적이면 원래 포장물에 넣어 보관하십시오.

효능 보장 및 위생상의 이유로 다른 환자에게 제품을 양도하는 것을 금지합니다. 제품과 관련하여 발생

한 모든 심각한 사고는 제조사를 비롯해 사용자 및/또는 환자가 거주 중인 국가의 당국에 알려야 합니다.

### 착용 관련 지침

판매처에서 올바른 사용 방법을 보여드릴 것입니다. 압박복을 중간에 탈의하지 않고 24시간 동안 착용할 것을 권장합니다.

정돈되지 않은 거친 손톱이나 끝이 날카로운 고리 등이 초미세 섬유를 사용한 편직물을 손상시킬 수 있습니다. 따라서 고무장갑을 사용하십시오. 착용 시 어려움이 있는 경우 당사의 착용 보조도구 사용을 권장합니다.

자외선 노출이 늘면 햇빛으로부터 피부를 보호해야 합니다. 특히 흉터 조직이 그러합니다. 따라서 크림 등의 형태로 된 적절한 자외선 차단제를 압박복 아래 피부에 사용할 것을 권장합니다.

CICATREX® 압박복에 Silon-TEX®가 재봉 처리된 경우 다음 사항에 유의하십시오.

- 흉터와 주변 피부를 꼼꼼히 닦아야 합니다.
- 흉터 조직에 기름기나 물기가 없어야 합니다.
- 연고, 크림, 젤 또는 로션을 Silon-TEX®와 함께 사용하지 마십시오.
- 압박복 착용 시 Silon-TEX®가 흉터 부위 바로 위에 평평하게 놓이도록 하십시오.
- 피부 자극이 있을 시 사용하지 마십시오.
- 성분(고순도 실리콘)에 불내성이 있음을 알고 있는 경우 사용하지 마십시오.
- 사용 중 피부에 맞지 않는 경우 제품을 더 이상 사용하지 말고 의사와 상담하십시오.
- 개방성 상처 위에 Silon-TEX®를 사용하지 마십시오!

### 관리

압박복은 가능한 한 매일 세탁해야 합니다. 그러지 않으면 연고 잔류물, 기름기와 피부 각질, 땀, 먼지가 조직 내부에 쌓이게 됩니다. 이를 정기적으로 세탁해야 감염이 방지되고 압박복이 마모되지 않습니다. 세탁 및 건조 중 압박 요법이 중단되지 않도록 이를 교체 착용하여 치료를 계속해야 합니다.

항상 압박복을 뒤집어서 세탁하십시오. Thuasne Compression Clean 농축 세제를 사용하여 관리할 것을 권장합니다. 표백제, 섬유 유연제를 사용하지 않고 중성 세제를 사용하여 손 세탁하거나 세탁기로 세탁(40° C로 약회전)해도 됩니다. 세탁망을 사용하면 압박복을 추가적으로 보호할 수 있습니다. 압박복을 수건으로 감싸 단단히 말은 후 누르면(짜지 마십시오) 건조 시간을 단축할 수 있습니다. 물기가 있는 압박복을 젖은 수건으로 감싸지 마십시오. 압박복을 느슨하게 매달아 자연 건조하십시오. 절대 햇빛이나 라디에이터 위에 두지 마십시오.

Silon-TEX®가 압박복에 포함되어 있는 경우 위생을 위해 세탁 후 압박복을 확실히 건조하고, 가능한 한 통풍이 잘 되는 곳에 느슨하게 두고 보관하십시오. 강한 햇빛, 심한 열, 연고, 기름, 기름기, 얼룩 제거제, 휘발유, 연마성 세제 등 압박복을 손상시킬 수 있는 영향 요소와 압박복이 접촉하지 않도록 하십시오.



### 소재

정확한 정보는 재봉 처리된 제품 라벨에서 확인하십시오.

지침: 재봉 처리된 제품 라벨은 압박복의 중요 부분에 해당합니다. Thuasne의 제품에서 이 라벨을 제거하면 더 이상 보증, 수리 또는 교환을 받을 수 없게 됩니다.

Silon-TEX® 소재: 실리콘층: 의약품 실리콘 100%, 압박복 소재: 폴리아미드 81%, 엘라스테인 19%

### 보관 지침 및 사용 수명

건조한 곳에 보관하고 햇빛으로부터 보호하십시오. 기본 제품의 최대 보관 기간은 36개월입니다. 그 뒤에는 압박복의 사용 수명이 6개월 동안 지속됩니다. 사용 기간은 포장 라벨에 모래시계 기호로 인쇄되어 있습니다. 맞춤형 제품은 즉시 사용 가능합니다.

기본 치수 제품과 맞춤형 제품의 의료 효과는 최대 6개월의 착용 기간 동안 보장됩니다. 이는 압박 소재를 적절히 취급했을 때가 전제된 기간입니다(예: 관리 또는 착용, 탈의 시). 그 후에는 (필요한 경우) 의사의 새로운 치료 처방이 필요합니다. 해당하는 신체 치수에 상당한 변화가 생기면(예: 치료 성공, 체중 변화로 인해) 그보다 더 일찍 새로운 치수의 제품으로 치료해도 됩니다.

### 폐기

의료용 압박복은 일반 쓰레기 또는 가정 쓰레기로 폐기할 수 있습니다. 폐기에 대한 특별한 기준은 없습니다.

## 使用用途

弾性着衣は瘢痕治療の基本要素です。これらは生活の質を制限することなく、滑らかで弾力性を備えた瘢痕組織の再生を目指します。

CICATREX® の連続的な表面への圧力は、皮膚の復元力と表面の張りを与えます。この表面張力によって皮膚よりも傷が高くなるのを防ぐために、瘢痕形成のための自然な境目を形成します。これにより傷の血行を低下し、コラーゲン線維が平行に配列されます。低刺激性のCICATREX®は組織内の炎症を防ぎ、かゆみを和らげ、傷を全体的に保護します。

圧着衣によって連続的に与えられるな面圧とシリコンとの組み合わせは、傷に好ましい成熟効果をもたらし傷を負った領域は見た目も機能的にも改善されます。この組み合わせ効果を発揮させるために、Silon-TEX®をCICATREX®のコンプレッションガーメントに縫い付けることができます。Silon-TEX®は医療用シリコンレイヤーを備えた、ソフトでしなやかテキスタイルをサポートします。医療用シリコンによって傷跡に湿った環境が与えられます。これにより、傷の乾燥を防ぐことができます。傷は柔らかい状態で保たれ、傷組織に好ましい影響を与えます。Silon-TEX®を使用する際は、特別な注意事項に従ってください。

通常圧迫療法は長期にわたる治療法であり、医療適用の際は、医師の指示に従って患者が独自で使用する適切な製品が必要となります。

## 特徴

CICATREX® コンプレッションガーメントは、効果的な医療ケアと高い快適性を兼ね備えています。ストレッチ性の高い素材により、着脱がしやすく、動きやすさが損われないことが特徴です。低刺激性のCICATREX®は組織内の炎症を防ぎ、かゆみを和らげ、傷を全体的に保護します。

## 適用

肥大型瘢痕またはケロイド形成を伴う皮膚および皮膚の治療機能の損傷。

- ・ 怪我/やけど/手術後
- ・ 皮膚移植
- ・ 完治するまで傷跡の治療/創傷治療を改善
- ・ 手術成果の安定化
- ・ 特殊なリンパ浮腫の治療

## 絶対的禁忌

末梢動脈疾患 (PAD) ステージIII / IV、非代償性心不全、敗血症性静脈炎、有痛性青股腫、急性丹毒、急性の細菌性、ウイルス性またはアレルギー性炎症、未治療または進行した皮膚疾患/接触性湿疹、未治療の開いた傷、原因不明の四肢の腫れ、未治療の悪性腫瘍。

Silon-TEX® を裂けた皮膚や開いた傷口、治療していない不安定な移植体には使用しないでください。

## 相対禁忌

腫れあがった滲出性炎症、悪性リンパ浮腫、末梢動脈疾患 (PAD) ステージI / II、糖尿病における進行性末梢神経障害、四肢の感受性障害、代償性心不全、皮膚感染症、皮膚病 (水疱性皮膚症など)、製品の圧力または成分に対する不耐性、原発性慢性多発性関節炎。ケア領域に開いた傷口がある場合、コンプレッションガーメントを装着する前に傷口を適切な絆創膏または包帯で覆う必要があります。これらの指示に従わなかった場合に生じた損害に関しては、Thuasne Deutschland GmbHでは賠償責任を負いかねます。

## 副作用

正しい使用での副作用は確認されていません。使用中に好ましくない変化が生じた場合は、直ちに医師または医療品販売店にご相談ください。ニットの損傷やフィットしないなどの商品に関するクレームは、直接専門医にご相談ください。

Silon-TEX®がコンプレッションガーメントに縫い付けられている場合は、次の点にご注意ください：過敏症によるシリコンへの皮膚アレルギーやかゆみ等の好ましくない変化が生じた場合は、直ちに医師または医療販売店までご連絡ください。本製品の成分のいずれかに対して不耐性がある場合は、使用前に医師にご相談ください。皮膚への刺激やアレルギーが改善されない場合は、Silon-TEX®の使用を中止してください。

弊社は、不適切な取り扱いや誤使用に起因する損傷/怪我に対して責任を負いかねます。

## 予防

医師、整形外科技術者または医療従事者の指示に従ってください。重い症状や不快感が発生した場合は、医師、整形外科技術者、または医療従事者に相談してください。可能であれば元のパッケージに入れたまま室温で保管してください。

効果を保証するため、および衛生上の理由により、他の患者さんにこの製品を譲渡することはできません。当製品に関連して深刻な事態が発生した場合は、製造業者およびユーザーおよび/または患者さんが居住する管轄当局に必ず報告してください。



## 着用手順

専門販売店が正しい使い方をご案内します。コンプレッションガーメントは24時間継続して着用することを推奨いたします。

爪の粗さや鋭いエッジをもつ指輪などは、精細なニット生地を傷める原因になります。そのため、ゴム手袋を使用してください。装着が難しい場合は、装着補助具をお薦めいたします。

紫外線を浴びる機会が多い場合は、肌の保護が必要となります。これは特に瘢痕組織に当てはまりません。そのため、コンプレッションガーメントの下に適切な日焼け止めを使用することを勧めます。

Silon-TEX®がCICATREX®コンプレッションガーメントに縫い付けられている場合は、以下の点にご注意ください：

- ・ 傷やその周辺の皮膚をしっかりと清潔な状態にしてください。
- ・ 傷組織は油分のない、乾燥した状態でなくてはなりません。
- ・ Silon-TEX®の使用中に軟膏、クリーム、ジェル、ローションは使用しないでください。
- ・ Silon-TEX® が直接傷の上に密着し、しわにならないようにコンプレッションガーメントを着用してください。
- ・ 皮膚に異常が生じた場合は使用しないでください。
- ・ 使用成分（高純度のシリコン）に耐性のない場合は使用しないでください。
- ・ 使用中、お肌に異常が現れた場合は、使用を中止し、医師にご相談ください。
- ・ Silon-TEX® を開いた傷口に使用しないでください。

## お手入れ

コンプレッションガーメントは可能な限り毎日洗濯してください。生地には軟膏の残りやクリームの油分のほか、皮膚からはがれ落ちた組織や汗、ホコリなども繊維の中にたまりやすくなります。定期的な洗濯をすることで、感染症を防止し、衣服が擦れるのを防ぎます。洗濯や乾燥の際に圧迫療法を中断しないためには、スベアをご用意ください。

コンプレッションガーメントは必ず裏返して洗濯してください。お手入れには液体濃縮洗剤、Thuasne Compression Cleanをお勧めします。あるいは、蛍光増白剤や柔軟剤を使用せずに、手洗いまたは機械洗浄（40° Cのデリケートプログラム）に中性洗剤を使用してください。コンプレッションガーメントは、更に保護するために、洗濯ネットに入れて洗濯してください。乾燥時間を短縮するには、コンプレッションガーメントをテリータオルの上に置き、巻き上げて水分を押し出します（絞らないでください）。湿ったコンプレッションガーメントは、濡れたままタオルの中に放置しないでください。選択した衣服はそのまますぐ干しにかけて自然乾燥させてください。直射日光の下やラジエーターの上には置いて乾かさなでください。

コンプレッションガーメント に Silon-TEX®が組み合わされている場合は、衛生上の理由から洗濯後はしっかりと乾かし、できるだけ折りたたまずに風通しの良い状態で保管してください。

コンプレッションガーメントに好ましくない影響を及ぼす直射日光、過度の熱、軟膏、油脂、洗濯用染み抜き剤、ガソリン、強力な洗剤などへの接触を避けてください。



## 品質表示

詳細は縫い付けられたタグに表示されています。

注意：タグはコンプレッションガーメントの重要な一部です。THUASNE製品からこのタグを取り外すと、保証、修理、交換の対象外となるためご注意ください。

Silon-TEX®の品質表示：シリコンレイヤー：医療用シリコン100%、サポートマテリアル：ポリアミド81%、 ポリウレタン19%

## 保管についての注意と使用年数

乾燥した、直射日光に当たらない場所で保管してください。シリーズ製品の最大保存期間は36か月です。さらに、弾性ストッキング使用期間は6か月となります。使用期間はパッケージに砂時計マークとともに印刷されています。特注品は即ご使用いただけます。

当社は、バッチサイズおよび特注品の医療効果を最長6か月間の使用期間にわたって保証致します。この保証は、コンプレッションガーメントの適切な取り扱い（お手入れや着脱するとき）をされていることが条件となります。その後は必要に応じ、医師の診断を受けた上で新品の弾性ストッキングを処方してもらってください。治療の成果や体重の変化などの理由によって体の寸法に大きな変化が生じた場合、早めに新たな採寸を行った上、ストッキングの支給してください。

## 廃棄

医療用コンプレッションガーメントは、一般ごみ、または家庭用廃棄物とともに廃棄していただけます。廃棄に関する特別な基準はありません。

## الغرض منه

المنسوجات الضاغطة هي عناصر أساسية في علاج أنسجة الذئوب. يتمثل الهدف في الحصول على نسيج مستو ومرن للذئوب بحيث لا يقلل من جودة الحياة.

يعمل CICATREX® على تعويض مرونة ومطاطية سطح الجلد من خلال الضغط المُنبسط المستمر. تمثل مرونة السطح الحد الطبيعي للذئوب لمنع ارتفاع الذئوب فوق مستوى الجلد. سوف تقل الدورة الدموية في الذئبة ويتوافق الكولاجين والألياف بالتوازي. و CICATREX® مضادة للحساسية، وتمنع الالتهابات في النسيج، وتُلطّف الحكة وتوفر حماية شاملة للذئوب الجديدة.

يؤثر المزج بين الضغط السطحي المستمر للملابس الضاغطة جنبًا إلى جنب مع السيليكون بصورة إيجابية على نُضج الذئوب، وسوف تتحسن منطقة الذئبة وظيفيًا ومظهريًا. يمكن أن يكون Silon-TEX® من ضمن مكونات الملابس الضاغطة CICATREX® لتحقيق هذا المزج. Silon-TEX® هو مادة حاملة نسيجية ليّنة يتم تطبيق طبقة سيليكون طبي رقيقة عليها. يوفر السيليكون الطبي بيئة رطبة فوق الذئبة. ومن ثم فإن الذئبة لا تجف. حيث يُبقي الذئبة ناعمة وله تأثير إيجابي على نسيج الذئبة. تُرجى ملاحظة المعلومات الخاصة بالرعاية الطبية باستخدام Silon-TEX®.

يُعد العلاج بالضغط عامة علاجًا طويل المدى ويتطلب استخدام المنتجات ذات الصلة - إذا تم إعطاؤها بناءً على وصفة طبية - كما ينبغي على المريض اتباع تعليمات الطبيب المعالج.

## الخصائص

تجمع الملابس الضاغطة CICATREX® بين الكفاءة الطبية والراحة العالية في الارتداء. توفر المرونة العالية للمادة سهولة ارتداء المادة وخلعها، كما تضمن حرية الحركة بصورة هائلة.

و CICATREX® مضادة للحساسية، وتمنع الالتهابات في النسيج، وتُلطّف الحكة وتوفر حماية شاملة للذئوب الجديدة.

## دواعي الاستخدام

تضرر الجلد ووظيفته للالتئام في حال الذئوب المُضخّم أو تكوّن جُذرات.

- بعد الجروح / الحروق / التخلّات الجراحية
- ترقيع الجلد
- لتحسين التئام الجروح / الذئوب حتى اكتمال شفاء الذئوب
- لاستئثار نتائج العمليات الجراحية
- الرعاية الطبية للوذمات اللمفاوية في الحالات الخاصة

## موانع الاستخدام القطعية

يمنع الاستخدام قطعياً في الحالات التالية: مرض انسداد الشرايين المحيطية (PAOD) من المرحلة الثالثة / الرابعة؛ قصور القلب الحاد اللا تعويضي؛ التهاب وريدي قيحي؛ التهاب وريدي مزرق مومل؛ التهاب الهلال الحاد؛ التهابات بكتيرية أو فيروسية أو تحسسية حادة؛ أمراض جلدية لم يتم علاجها أو في حالات متقدمة / التهاب الجلد التماسي؛ جروح مفتوحة لم يتم علاجها؛ تورم مجهول السبب بالأطراف؛ أورام خبيثة لم يتم علاجها.

يُحظر استخدام Silon-TEX® في حالة تشققات الجلد أو الجروح المفتوحة؛ كما لا يُستخدم في حالات زراعة الأعضاء التي لم تلتئم بصورة مستقرة.

## موانع الاستخدام النسبية

يمنع الاستخدام نسبياً في الحالات التالية: أمراض جلدية نضحية بارزة؛ وذمة لمفية خبيثة؛ مرض انسداد الشرايين المحيطية من المرحلة الأولى / الثانية؛ اعتلال الأعصاب المحيطة المصاحب لمرض السكري؛ اضطرابات حساسية الأطراف؛ قصور القلب التعويضي؛ عدوى الجلدية؛ أمراض جلدية (مثل تقرح الجلد)؛ عدم تحمل الضغط أو أي مكون من مكونات المنتج؛ التهاب المفاصل الأولى المزمن. في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة العلاج، يتعين أولاً تضميد الجرح أو تغطية الجرح بضمادة قبل وضع الملابس الضاغطة.

لا تتحمل شركة سوزني دويتشلاند المحدودة (THUASNE DEUTSCHLAND GmbH) أي مسؤولية تجاه عدم مراعاة موانع الاستخدام هذه.

## الأثار الجانبية

لا تتوفر آثار جانبية معروفة في حالة تم الاستخدام بشكل صحيح. يرجى استشارة الطبيب المعالج أو تاجر التجزئة لبيع المنتجات الطبية فوراً في حالة حدوث أي تغييرات سلبية أثناء الاستخدام. يرجى الاتصال مباشرة بتاجر التجزئة لبيع المنتجات الطبية في حالة الشكاوى المتعلقة بالمنتج مثل تلف النسيج المحاك أو افتقار الجودة.

تُرجى ملاحظة ما يلي إذا كان Silon-TEX® من ضمن مكونات الملابس الضاغطة خاصتك: يُرجى الاتصال بالطبيب المعالج أو بتاجر التجزئة لبيع المنتجات الطبية في حال حدوث تغييرات سلبية، مثل الحكة أو حساسية الجلد نتيجة لعدم تحمل السيليكون. تُرجى استشارة الطبيب المعالج في حال عدم التوافق مع مكون أو أكثر من مكونات هذا المنتج. توقف عن استعمال Silon-TEX® في حال تهيج الجلد أو الحساسية.

لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الأضرار/الإصابات الناتجة عن التعامل غير السليم أو سوء الاستخدام.



## الاحتياطات

اتبع إرشادات الطبيب المعالج أو فني العظام أو الخبراء العاملين في المجال الطبي. يُرجى مراجعة الطبيب المعالج أو فني العظام أو الخبراء العاملين في المجال الطبي إذا شعرت بألم شديد أو عدم راحة. يُحفظ في درجة حرارة الغرفة وفي العبوة الأصلية.

لا يجوز استخدام المنتج في أكثر من مريض وذلك لضمان فعاليته ولأسباب النظافة. يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستهلك و / أو المريض بأي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بالمنتج.

## توجيهات لاستخدام الملابس

يسر تاجر التخزينة لبيع المنتجات الطبية أن يعرض لك كيفية الاستخدام الصحيح. نوصي بارتداء الملابس الضاغطة لمدة 24 ساعة في اليوم.

الأظافر غير الملساء وغير المملوءة أو الخواتم حادة الحواف وما شابهها قد تضرر بالقماش المُحَاك بقعة. لذلك يُرجى ارتداء قفازات مطاطية. نوصي باستخدام مساعدات التركيب في حال وجود صعوبات في وضع الملابس.

يحتاج الجلد للحماية في حال التعرض للأشعة فوق البنفسجية العالية الناتجة عن ضوء الشمس. وذلك ينطبق تمامًا على نسيج الثُوب. ومن ثم ننصح باستخدام منتج مناسب للوقاية من الشمس تحت الملابس الضاغطة على شكل كريم أو ما شابه ذلك.

في حال وجود Silon-TEX® ضمن مكونات الملابس الضاغطة CICATREX®، تُرجى ملاحظة ما يلي:

- يجب تنظيف الثُوب والمنطقة المحيطة من الجلد جيدًا.
- يجب أن يظل نسيج الثُوب جافًا وخاليًا من الشحوم.
- يُحظر استعمال المراهم أو الكريمات أو المواد الهلامية أو المستحضرات بالتزامن مع استخدام Silon-TEX®.
- تُوضع الملابس الضاغطة بحيث يُوضع Silon-TEX® مباشرة على منطقة الثُوب ويُوضع برفق.
- يُحظر الاستعمال في حال تهيج الجلد.
- يُحظر الاستعمال في حال معرفة عدم التحمل للمكون (سيليكون عالي النقاء).
- يُرجى التوقف عن استعمال المنتج واستشارة الطبيب المعالج في حال حدوث عدم توافق في أثناء الاستخدام.
- يُحظر استعمال Silon-TEX® على الجروح المفتوحة!

## كيفية الحفاظ على الجورب

يجب غسل الملابس الضاغطة مسومًا إن أمكن. يجمع قماش الملابس بقايا المراهم والشحوم وكذلك قشور الجلد والعرق والأتربة. سوف يحويك الغسيل المنتظم من العدوى ويحمي ملابسك من البلي. سوف تحتاج إلى طاقم ملابس بديل حتى لا توقف العلاج بالضغط في أثناء غسل وتجفيف الطاقم الآخر. يجب إقلاع داخل ملابس الضاغطة إلى الخارج قبل غسلها دومًا. نوصي باستخدام المنظف المركز للتنظيف سوزني كومبريشن للعناية بالملابس. بدلًا من ذلك، يمكنك استخدام مسحوق تنظيف سواء الخاص للغسيل اليدوي أو المسحوق لغسالة الملابس (دورة تنظيف خفيفة عند درجة حرارة 40 درجة مئوية) دون إضافة مبيضات صناعية أو متعم للأقمشة. يمكن حماية الملابس الضاغطة والمحافظة عليها عن طريق وضعها في حافظة الغسيل من أجل تقليل الفترة المستغرقة في التجفيف، ضع الملابس الضاغطة في منشفة قطنية ولها بقوة واضغط على الجوارب (لا تقم بعصرها). لا تترك الملابس الضاغطة الرطبة في منشفة مبللة. يتم تعليق الملابس الضاغطة بطريقة سائبة وتترك لتجف في الهواء. يُحظر وضعها في الشمس أو استخدام المبرد لتجفيفها.

يُرجى تجفيف قطعة الملابس جيدًا لأغراض جفط الصِّحَّة وتُخزن بطريقة سائبة لأطول مدة مع التهوية إذا كان Silon-TEX® من ضمن مكونات الملابس الضاغطة.

لا تعرض الملابس الضاغطة لأشياء قد تؤدي إلى إتلافها مثل: أشعة الشمس والحرارة الشديدة والمراهم والزيوت والدهون والبنزين والمنظفات المركزة وسريعة التأثير.



## المادة الداخلة في تصنيع الجوارب:

يُرجى الاطلاع على المعلومات الخاصة بالمواد الداخلة في نسيج الجوارب والمُدونة على ملصق العبوة.

ملحوظة: بعد التعرف على نوع القماش والمواد المستخدمة في نسيج الملابس الضاغطة المُدونة على ملصق العبوة أمرًا مهمًا. بعد إزالة الملصق الخاص بمنتجات شركة سوزني (THUASNE) بمثابة التنازل عن أي حق للمطالبة بضمان أو معالجة المنتج أو استبداله.

المادة الداخلة في تصنيع Silon-TEX®: طبقة السيليكون: 100% سيليكون طبي، المادة الحاملة: 81% بولييميد، 19% إيثان

## معلومات الحفظ ومدة الاستخدام.

يُحفظ في مكان جاف بعيدًا عن أشعة الشمس. بالنسبة لمجموعة منتجات شركة سوزني (THUASNE)، يكون الحد الأقصى لمدة صلاحية المنتج 63 شهرًا. ويُتبع ذلك مدة الاستخدام التي تبلغ 6 أشهر للملابس الضاغطة. يُوضح الرسم التوضيحي للساعة الرملية مدة الاستخدام المطبوعة على العبوة الكرتونية. تم تصنيع هذه المنتجات خصيصًا للاستخدام الفوري.

نضمن الفاعلية الطبية لمدة 6 أشهر من الارتداء بعد أقصى للمقاسات التسلسلية والمقاسات الخاصة للملابس. ويُتعد المعاملة المناسبة لمواد الانضغاط (مثل العناية بها أو ارتدائها أو خلعها) بمثابة مطلب أساسي لهذا الضمان. ويُتعد المعاملة المناسبة لمواد الانضغاط (مثل العناية بها أو ارتدائها أو خلعها) بمثابة مطلب أساسي لهذا الضمان. في حال حدوث أي تغيير ملحوظ في وزن الجسم (مثل التغييرات نتيجة للعلاج الفعال، تغيير في الوزن)، يجب وصف جوارب ذات مقاس جديد واستبدال المقاسات السابقة بأخرى جديدة تحت إشراف الطبيب

## التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من الملابس الضاغطة الطبية عن طريق النفايات المتبقية أو النفايات المنزلية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.





THUASNE DEUTSCHLAND GmbH · Im Steinkamp 12 · 30938 Burgwedel  
Tel.: +49 (0) 5139 988-0 · [www.thuasne.de](http://www.thuasne.de)

---



THUASNE (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF  
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · [www.thuasne.co.uk](http://www.thuasne.co.uk)

---



TOWNSEND THUASNE USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313  
Tel.: +1 661 837 1795 · [www.thuasneusa.com](http://www.thuasneusa.com)

---



THUASNE SAS · 120 Rue Marius AUFAN · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex  
Tel.: +33 (0) 477 814042 · [www.thuasne.fr](http://www.thuasne.fr)

---



THUASNE ITALIA Srl. · Via Luigi Capuana, 27 · 20825 Barlassina (MB)  
Tel. +39 (0) 362 331139 · [www.thuasne.it](http://www.thuasne.it)

---



THUASNE ESPAÑA S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés  
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · [www.thuasne.es](http://www.thuasne.es)

---



THUASNE BENELUX · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk  
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · [www.thuasne.nl](http://www.thuasne.nl)

---



THUASNE HUNGARY Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest  
Tel.: +36 1 2091143 · [www.thuasne.hu](http://www.thuasne.hu)

---



THUASNE CERVITEX Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425  
Tel.: +972 9 7668488 · [www.cervitex.com](http://www.cervitex.com)

---



THUASNE POLSKA Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka  
Tel.: +48 22 7973048 · [www.thuasne.pl](http://www.thuasne.pl)

---



THUASNE SCANDINAVIA AB · Box 95 · 131 07 Nacka  
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · [www.thuasne.se](http://www.thuasne.se)

---



THUASNE SK, s.r.o. · Mokrání záhon 4, 821 04 Bratislava  
Tel.: +421 249104088, -89 · [www.thuasne.sk](http://www.thuasne.sk)

---



THUASNE CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 602 189 582 · [www.thuasne.cz](http://www.thuasne.cz)



Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical · Dispositivo medico · Producto sanitario · Dispositivo médico · Medisch hulpmiddel · Medicensk udstyr · Medicinteknisk produkt · Lääkinnällinen laite · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Zdravotnický prostředek · Wyrób medyczny · Meditsiiniseade · Medicīniska ierīce · Medicīnas priemone · Zdravotnícka pomôcka · Medicīnski pripomoček · Orvosteknikai eszköz · Dispozitiv medical · Медицинско изделие · Medicīnski proizvod



Einzelner Patient - mehrfach anwendbar · Single Patient - multiple use · Un seul patient - à usage multiple · Singolo paziente - uso multiplo · Un solo paciente - uso múltiple · Paciente único - várias utilizações · Eén patiënt - meervoudig gebruik · Enkelt patient - flergangsbrug · En patient - flera användningar · Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja · Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή · Jeden pacient - vícenásobné použití · Wielokrotne użycie u jednego pacjenta · Ühel patsiendil korduvalt kasutatav · Viens patients - vairākkārtēja lietošana · Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas · Jeden pacient - viacnásobné použitie · En bolnik - večkratna uporaba · Egyetlen beteg esetében többször újrhasználható · Un singur pacient - utilizare multiplă · Един пациент - многократна употреба · Jedan pacijent - višestruka uporaba



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mārieme · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stānga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno



Kompressionsklasse · Compression class · Classe de compression · Classe di compressione · Clase de compresión · Classe de compressão · Compressieklasse · Kompressionsklasse · Kompressionsklass · Puristusluokka · Κατηγορία συμπίεσης · Kompresní třída · Klasa ucisku · Kompressooniikklass · Kompresijas klase · Suspaudimo klasė · Kompresívna trieda · Kompresijski razred · Kompressziós fozokat · Clasa de compresie · Клас на компресия · Klasa kompresije

**THUASNE DEUTSCHLAND GmbH**  
Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel  
Tel.: +49 5139 988-0 · Fax: +49 5139 988-177  
info@thuasne.de · www.thuasne.de

Hauptstraße 16 · D-35099 Burgwald  
Tel.: +49 6451 7212-180 · Fax +49 6451 7212-980

